

Andria

Didascalia

Periocha G. Sulpici Apollinaris

[‐10] **Sorōrem falsō crēditam meretrīculae**

[‐9] **Genere^{AblPrp} Andriæ, Glycerium, vitiat Pamphilus**

by birth

[‐8] **Gravidāque factā dat fidem, uxōrem sibi**

[‐7] **Fore^{ImvPräAkt} hanc; InfFu1Akt namque^{InfFu1Akt} aliam^{KnjFu1Akt} pater ēi^D_{Pr} dēsponderat,^{PlqAkt}**
that she would be this; for indeed another to him had betrothed,

[‐6] **Gnātam^A_{Pr} Chremētis,^{Abl}_{Pr} atque^{AKon}_{Pr} ut^{APT}_{Pr} amōrem^{AblPrp}_{Pr} comperit,^{APrP}_{Pr}**
daughter of Chremes, and also when love he found out,

[‐5] **Simulat^{PräAkt} futūrās^A_{Fu1Akt} nūptiās, cupiēns^N_{PräAkt} suus**
he pretends about to be desiring

[‐4] **Quid^A_{Pr} habēret^{ImpKnjAkt} animī filius cognōscere.^{InfAkt}**
what he might have to learn.

[‐3] **Dāvī suāsū^{Abl}_{Spn} nōn^{Pt} repugnat^{PräAkt} Pamphilus.**
by persuading not resists

[‐2] **Sed^{Kon} ex^{Prp} Glyceriō nātum^A_{PerPas} ut^{Kon} vīdit^{PerAkt} puerulum**
but out of having been born when he saw

[‐1] **Chremēs, recūsat^{PräAkt} nūptiās, generum abdicat.^{PräAkt}**
refuses disowns.

[0] **Hanc^A_{Pr} Pamphilō,^D_{Pr} aliam dat^{PräAkt} Charīnō^D_{Pr} conjugem.**
this to Pamphilus, he gives to Charinus

Prolog

[1] [PROLOGUS]: **Poēta cum^{Kon} prīmum^{Adv} animum ad^{Prp} scribendum^A_{Ger} appulit,^{PerAkt}**
when first to writing applied,

[2] **id^A_{Pr} sibi^D_{Pr} negōtī crēdidit^{PerAkt} sōlum^{Adv} darī,^{InfPas}**
that to himself he believed only to be given,

[3] **populō ut^{Kon} placērent^{ImpKnjAkt} quās^A_{Pr} fēcisset^{PlqKnjAkt} fābulās.**
that they might please which he had made

[4] **vērum^{Kon} aliter^{Adv} ēvenīre^{InfAkt} multō intellegit;^{PräAkt}**
but otherwise to come about he understands;

[5] **nam^{Kon} in^{Prp} prōlogīs scribendīs^{Abl}_{GdvFu1Pas} operam abūtitur,^{PräAkt}**
for in to be written he wastes,

[6] **nōn^{Pt} qui^N_{Pr} argūmentum nārret^{PräKnjAkt} sed^{Kon} qui^N_{Pr} malevolī**
not who should tell but who

[7] **veteris poētae maledictīs respondeat.^{PräKnjAkt}**
should respond.

[8] **nunc^{Adv} quam^A_{Pr} rem vitiō dent^{PräKnjAkt} quaesō^{PräAkt} animum advortite.^{PrälmvAkt}**
now what they may give I ask turn.

[9] **Menander fēcit^{PerAkt} Andriam et^{Kon} Perinthiam.**
made and

[10] **qui^N_{Pr} utramvis^A_{Pr} rēctē^{Adv} nōrit^{PerKnjAkt} ambās^A_{Pr} nōverit:^{PerKnjAkt}**
who either rightly should know both should know:

- [11] **nōn^{Pt} ita^{Adv} dissimili sunt_{PräAkt} argūmentō, et^{Kon} tamen^{Pt}**
not so are and nevertheless
- [12] **dissimili ūratiōne sunt_{PräAkt} factae^N_{PerPas} ac^{Kon} stilō.**
are having been made and
- [13] **quae^N_{Pr} convēnere_{PerAkt} in^{Prp} Andriam ex^{Prp} Perinthiā**
which fit together into from
- [14] **fatētur_{PräAkt} trānstulisse_{InfPerAkt} atque^{Kon} ūsum^A_{PerAkt} prō^{Prp} suīs.**
he confesses to have transferred and also having used as
- [15] **id^A_{Pr} isti^N_{Pr} vituperant_{PräAkt} factum^A_{PerPas} atque^{Kon} in^{Prp} eō^{Abl}_{Pr} disputant_{PräAkt}**
this those blame the deed and also in it they argue
- [16] **contāminārī_{InfPas} nōn^{Pt} decēre_{InfAkt} fābulās.**
to be contaminated not to be fitting
- [17] **faciuntne^{Pt}_{PräAkt} intellegendō^{Abl}_{Ger} ut^{Kon} nīl^A_{Pr} intellegant?_{PräKnjAkt}**
do they make? by understanding that nothing they may understand?
- [18] **qui^N_{Pr} cum^{Kon} hunc^A_{Pr} accūsant,_{PräAkt} Naevium Plautum Ennium**
who when this they accuse,
- [19] **accūsant_{PräAkt} quōs^A_{Pr} hic^N_{Pr} noster^N_{Pr} auctōrēs habet,_{PräAkt}**
they accuse whom this our he has,
- [20] **quōrum^G_{Pr} aemulārī_{InfAkt} exoptat_{PräAkt} nēglegentiam**
of whom to emulate he desires
- [21] **potius^{Adv} quam^{Kon} istōrum^G_{Pr} obscūram diligentiam.**
rather than of those
- [22] **dehinc^{Adv} ut^{Kon} quiēscant_{PräKnjAkt} porrō^{Adv} moneō_{PräAkt} et^{Kon} dēsinant_{PräKnjAkt}**
then that they may be quiet further I advise and they may stop
- [23] **male^{Adv} dīcere,_{InfAkt} malefacta nē^{Pt} nōscant_{PräKnjAkt} sua.**
badly to speak, lest they may know
- [24] **favēte,_{PrälmvAkt} adeste_{PrälmvAkt} aequō animō et^{Kon} rem cognōscite,_{PrälmvAkt}**
be favourable, be present and learn,
- [25] **ut^{Kon} pernōscātis_{PräKnjAkt} ecquid^A_{Pr} speī sit_{PräKnjAkt} reliquum,**
so that you may learn thoroughly anything there may be
- [26] **posthāc^{Adv} quās^A_{Pr} faciet_{Fu1Akt} dē^{Prp} integrō cōmoediās,**
hereafter which he will make from
- [27] **spectandae^N_{GdvFu1Pas} an^{Kon} exigendae^N_{GdvFu1Pas} sint_{PräKnjAkt} vōbīs^D_{Pr} prius.^{Adv}**
to be watched or to be required are for you first.

Akt I

Simo Sosia

- [28] [SIMO SENEX]: **Vōs^N_{Pr} istaec^A_{Pr} intrō^{Adv} auferte:_{PrälmvAkt} abīte._{PrälmvAkt} Sōsia,**
you those things inside carry away: go away.
- [29] **adēs_{PrälmvAkt} dum:^{Pt} paucis tē^A_{Pr} volō._{PräAkt} dictum^A_{PerPas} putā:_{PrälmvAkt}**
be present now: you I want. it said consider:
- [30] [SOSIA LIBERTUS]: **nempe^{Pt} ut^{Kon} cūrentur_{PräKnjPas} rēctē^{Adv} haec?^N_{Pr} immō^{Pt} aliud.^N_{Pr} quid^N_{Pr} est_{PräAkt}**
surely that they be cared for properly these? nay rather another thing. what is
- [31] **quod^N_{Pr} tibi^D_{Pr} mea ars efficere_{InfAkt} hōc^{Abl}_{Pr} possit_{PräKnjAkt} amplius?^{Adv}**
what for you to accomplish in this can more?
- [32] [SIMO SENEX]: **nīl^N_{Pr} istāc^{Abl}_{Pr} opus est_{PräAkt} arte ad^{Prp} hanc^A_{Pr} rem quam^A_{Pr} parō,_{PräAkt}**
nothing with that is for this which I prepare,
- [33] **sed^{Kon} eīs^{Abl}_{Pr} quās^A_{Pr} semper^{Adv} in^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} intellēxi_{PerAkt} sitās,^A_{PerPas}**
but in those which always in you I understood having been placed,

- [34] fidē et^{Kon} taciturnitāte. exspectō^{PräAkt} quid^A_{Pr} velis.^{PräKnjAkt}
and I await what you may wish.
- [35] ego^N_{Pr} postquam^{Kon} tē^A_{Pr} ēmī,^{PerAkt} à^{Prp} parvulō ut^{Kon} semper^{Adv} tibi^D_{Pr}
I after you I bought, from that always for you
- [36] apud^{Prp} mē^A_{Pr} jūsta et^{Kon} clēmēns fuerit^{PerKnjAkt} servitus
with me and has been
- [37] scīs.^{PräAkt} fēcī^{PerAkt} ex^{Prp} servō ut^{Kon} essēs^{ImpKnjAkt} libertus mihi,^D_{Pr}
you know. I made from that you might be for me,
- [38] proptereā^{Adv} quod^{Kon} servibās^{ImpAkt} liberāliter:^{Adv}
for this reason because you were serving nobly:
- [39] quod^A_{Pr} habui^{PerAkt} summum pretium persolvī^{PerAkt} tibi.^D_{Pr}
what I had I paid to you.
- [40] [SOSIA LIBERTUS]: in^{Prp} memoriā habeō.^{PräAkt} haud^{Pt} mūtō^{PräAkt} factum.^N_{PerPas} gaudeō^{PräAkt}
in I hold. not I change the deed. I rejoice
- [41] sī^{Kon} tibi^D_{Pr} quid^A_{Pr} fēcī^{PerAkt} aut^{Kon} faciō^{PräAkt} quod^A_{Pr} placeat,^{PräKnjAkt} Simō,
if for you anything I did or I do which may please,
- [42] et^{Kon} id^A_{Pr} grātum fuisse^{PerInfAkt} advorsum^{Prp} tē^A_{Pr} habeō^{PräAkt} grātiam.
and that to have been towards you I have
- [43] sed^{Kon} hoc^N_{Pr} mihi^D_{Pr} molestumst;^{PräAkt} nam^{Kon} istaec^N_{Pr} commemoratiō
but this to me is troublesome; for that
- [44] quasi^{Pt} exprobratiōst^{PräAkt} immemoris benefici.
as if is a reproach
- [45] quīn^{Pt} tū^N_{Pr} ūnō verbō dīc^{PräImvAkt} quid^N_{Pr} est^{PräAkt} quod^N_{Pr} mē^A_{Pr} velis.^{PräKnjAkt}
come now you say what is that me you may want.
- [46] [SIMO SENEX]: ita^{Adv} faciam.^{Fu1Akt} hoc^A_{Pr} pīmūm^{Adv} in^{Prp} hāc^{Abl}_{Pr} rē praedīcō^{PräAkt} tibi:^D_{Pr}
so I will do. this first in this I tell beforehand to you:
- [47] quās^A_{Pr} crēdis^{PräAkt} esse^{InfAkt} hās^A_{Pr} nōn^{Pt} sunt^{PräAkt} vērae nūptiae.
which you believe to be these not are nuptials.
- [48] [SOSIA LIBERTUS]: cūr^{Adv} simulās^{PräAkt} igitur?^{Pt} rem omnem à^{Prp} prīncipiō audiēs:^{Fu1Akt}
why you pretend then now? from you will hear:
- [49] [SIMO SENEX]: eō^{Abl}_{Pr} pactō et^{Kon} gnātī vītam et^{Kon} cōnsilium meum
in that and and
- [50] cognoscēs^{Fu1Akt} et^{Kon} quid^N_{Pr} facere^{InfAkt} in^{Prp} hāc^{Abl}_{Pr} rē tē^A_{Pr} velim.^{PräKnjAkt}
you will learn and what to do in this you I would wish.
- [51] nam^{Pt} is^N_{Pr} postquam^{Kon} excessit^{PerAkt} ex^{Prp} ephēbīs, Sōsia, et^{Kon}
for he after he departed out of and
- [52] lībrius^{AdvKmp} vīvendī^G Ger fuit^{PerAkt} potestās (nam^{Pt} anteā^{Adv}
more freely of living was (for before
- [53] qui^N_{Pr} scīre^{InfAkt} possēs^{ImpKnjAkt} aut^{Kon} ingenium nōscere,^{InfAkt}
how to know you could or to recognize,
- [54] dum^{Kon} aetās metus magister prohibēbant?^{ImpAkt} itast.^{PräAkt})
while were preventing? so it is.
- [55] quod^N_{Pr} plēriquē omnēs faciunt^{PräAkt} adulēscēntūlī,
what do
- [56] ut^{Kon} animū ad^{Prp} aliquod studiū adjungant,^{PräKnjAkt} aut^{Kon} equōs
that to they may join, or
- [57] alere^{InfAkt} aut^{Kon} canēs ad^{Prp} vēnandum^A Ger aut^{Kon} ad^{Prp} philosophōs,
to keep or for hunting or to
- [58] hōrum^G_{Pr} ille^N_{Pr} nīl^N_{Pr} ēgregiē^{Adv} praeter^{Prp} cētera
of these he nothing remarkably beyond
- [59] studēbat^{ImpAkt} et^{Kon} tamen^{Pt} omnia haec^A_{Pr} mediōcriter.^{Adv}
he used to pursue and nevertheless these moderately.

- [60] **gaudēbam.**_{ImpAkt} nōn^{Pt} injūriā; nam^{Pt} id^A _{Pr} arbitror_{PräPas}
I was glad. not for that I think
- [61] [SOSIA LIBERTUS]: apprīmē^{Adv} in^{Prp} vītā esse_{InfAkt} ūtile, ut^{Kon} nēquid^N _{Pr} nimis.^{Adv}
especially in to be that not anything too much.
- [62] [SIMO SENEX]: sīc^{Adv} vīta erat: _{ImpAkt} facile^{Adv} omnīs perferre_{InfAkt} ac^{Kon} patī; _{InfPas}
thus was: easily to carry through and to suffer;
- [63] **cum^{Prp} quibus^{Abl} _{Pr} erat**_{ImpAkt} cumque^{Pt} ūnā^{Adv} _{Is^{Abl}} _{Pr} sēsē^A _{Pr} dēdere,_{InfAkt}
with whom he was ever together them himself to give,
- [64] **eōrum^G _{Pr} obsequi_{InfPas}** studiīs, aduersus^{Prp} nēminī,
of them to comply against
- [65] numquam^{Adv} praepōnēns^N _{PräAkt} sē^A _{Pr} illīs;^D _{Pr} ita^{Adv} ut^{Kon} facillimē^{AdvSup}
never putting before himself those; thus so that most easily
- [66] **sine^{Prp} invidiā laudem inveniās**_{PräKnjAkt} et^{Kon} amīcōs parēs.
without you may find and
- [67] [SOSIA LIBERTUS]: sapienter^{Adv} vītam īstituit; _{PerAkt} namque^{Kon} hōc^{Abl} _{Pr} tempore
wisely he ordered; for indeed this
- [68] **obsequium amīcōs, vēritās odium parit.**_{PräAkt}
brings forth.
- [69] [SIMO SENEX]: intereā^{Adv} mulier quaedam^N _{Pr} abhinc^{Adv} triennium
meanwhile a certain ago
- [70] ex^{Prp} Andrō commigrāvit_{PerAkt} hūc^{Adv} vīcīnae,
from moved hither
- [71] inopiā et^{Kon} cognātōrum nēlegentīā
and
- [72] coacta,^N _{PerPas} ēgregiā fōrmā atque^{Kon} aetāte integrā.
having been forced, and
- [73] [SOSIA LIBERTUS]: ei!^{ij} vereor_{PräPas} nēquid^N _{Pr} Andria apportet_{PräKnjAkt} malī!
ah! I fear lest anything may bring
- [74] [SIMO SENEX]: pīmō^{Adv} haec^N _{Pr} pudicē^{Adv} vītam parcē^{Adv} ac^{Kon} dūriter^{Adv}
at first this chastely sparingly and harshly
- [75] agēbat,_{ImpAkt} lānā et^{Kon} tēlā vīctum quaeritāns;^N _{PräAkt}
she was conducting, and seeking;
- [76] sed^{Kon} postquam^{Kon} amāns^N _{PräAkt} accessit_{PerAkt} pretium pollicēns^N _{PräAkt}
but after lover approached promising
- [77] ūnus et^{Kon} item^{Adv} alter, ita^{Adv} ut^{Kon} ingeniumst_{PräAkt} omnīum
and also so as nature is
- [78] hominum ab^{Prp} labōre prōclīve ad^{Prp} libīdinem,
from toward
- [79] accēpit_{PerAkt} condicōnem, dehīnc^{Adv} quaestum^A _{Spn} occipit._{PräAkt}
she accepted then to gain she begins.
- [80] qui^N _{Pr} tum^{Adv} illam^A _{Pr} amābant_{ImpAkt} forte,^{Adv} ita^{Adv} ut^{Kon} fit,_{PräAkt} filium
who then that were loving by chance, so as it happens,
- [81] perdūxēre_{PerAkt} illūc,^{Adv} sēcum^{AblPrp} _{Pr} ut^{Kon} ūnā^{Adv} esset,_{ImpKnjAkt} meum.
they led to thither, with them that together he might be,
- [82] egomet^N _{Pr} continuō^{Adv} mēcum^{AblPrp} _{Pr} 'certē^{Adv} captus^N _{PerPas} est:_{PräAkt}
I myself immediately with me 'certainly having been captured is:
- [83] habetr'_{PräAkt} observābam_{ImpAkt} māne^{Adv} illōrum^G _{Pr} servulōs
he has. I was watching in the morning of them
- [84] venientīs^A _{PräAkt} aut^{Kon} abeuntīs:^A _{PräAkt} rogitābam_{ImpAkt} 'heus^{ij} puer,
coming or going away: I kept asking 'hey

- [85] **dīc_{PrälmvAkt} sōdēs, ^{Pt} quis^N_{Pr} heri^{Adv} Chr̄ysidem habuit?** _{PerAkt} ' nam^{Pt} Andriae
say please, who yesterday had? for of Andros
- [86] **illī^D_{Pr} id^A_{Pr} erat_{ImpAkt} nōmen. teneō.** _{PräAkt} Phaedrum aut^{Kon} Clīniam
to her that was I remember. or
- [87] **dīcēbant_{ImpAkt} aut^{Kon} Nīceratum; nam^{Pt} hī^N_{Pr} trēs simul^{Adv}**
they were saying or for these together
- [88] **amābant._{ImpAkt} 'eho^{ij} quid^N_{Pr} Pamphilus? i' 'quid?^N_{Pr} symbolam**
were loving. 'hey what 'what? contribution
- [89] **dedit,_{PerAkt} cēnāvit.' PerAkt gaudēbam._{ImpAkt} item^{Adv} aliō diē**
he gave, he dined.' I was glad. likewise
- [90] **quaerēbam:_{ImpAkt} comperiēbam_{ImpAkt} nīl^N_{Pr} ad^{Prp} Pamphilum**
I was asking: I was finding out nothing as to
- [91] **quicquam^N_{Pr} attinēre. InfAkt enimvērō^{Pt} spectātum^A_{Spn} satis^{Adv}**
anything to pertain. indeed to watch enough
- [92] **putābam_{ImpAkt} et^{Kon} magnum exemplum continentiae;**
I was thinking and
- [93] **nam^{Pt} qui^N_{Pr} cum^{Prp} ingeniīs cōflictātūr_{PräPas} ejus^G_{Pr} modī**
for he who with struggles of that
- [94] **neque^{Kon} commovētur_{PräPas} animus in^{Prp} eā^{Abl}_{Pr} rē tamen,^{Pt}**
nor is moved in that nevertheless,
- [95] **sciās_{PräKnjAkt} posse_{InfAkt} habēre_{InfAkt} jam^{Adv} ipsum^A_{Pr} suae vītæ modum.**
you may know to be able to have now himself
- [96] **cum^{Kon} id^A_{Pr} mihi^D_{Pr} placēbat_{ImpAkt} tum^{Adv} ūnō ōre omnēs omnia**
when that to me was pleasing then
- [97] **bona dīcere_{InfAkt} et^{Kon} laudāre_{InfAkt} fortūnās meās,**
to say and to praise
- [98] **qui^N_{Pr} gnātum habērem_{ImpKnjAkt} tālī ingenīō praeditum.^A_{PerPas}**
since I had having been endowed.
- [99] **quid^N_{Pr} verbīs opus est?_{PräAkt} hāc^{Abl}_{Pr} fāmā impulsus^N_{PerPas} Chremēs**
what is? by this having been impelled
- [100] **ultrō^{Adv} ad^{Prp} mē^A_{Pr} vēnit,_{PerAkt} ūnicam gnātam suam**
of his own accord to me came,
- [101] **cum^{Prp} dōte summā filiō^D_{Pr} uxōrem ut^{Kon} daret._{ImpKnjAkt}**
with for the son so that he might give.
- [102] **placuit:_{PerAkt} dēspondī._{PerAkt} hic^N_{Pr} nūptiīs dictust_{PerPas} diēs.**
it pleased: I betrothed. this has been appointed
- [103] [SOSIA LIBERTUS]: **quid^N_{Pr} obstat_{PräAkt} cur^{Adv} nōn^{Pt} vērae fiant?_{PräKnjPas} audiēs._{Fu1Akt}**
what stands in the way why not they may become ?? you will hear.
- [104] [SIMO SENEX]: **fermē^{Adv} in^{Prp} diēbus paucīs quibus^{Abl}_{Pr} haec^N_{Pr} ācta^N_{PerPas} sunt_{PräAkt}**
nearly in in which these things having been done were
- [105] **Chr̄ysis vīcīna haec^N_{Pr} moritur._{PräPas} o^{ij} factum bene!^{Adv}**
this dies. o well!
- [106] [SOSIA LIBERTUS]: **beāstī;_{PerAkt} ei^D_{Pr} metuī_{PerAkt} ā^{Prp} Chr̄yside. ibi^{Adv} tum^{Adv} filius**
you have blessed; for her I feared from there then
- [107] [SIMO SENEX]: **cum^{Prp} illis^{Abl}_{Pr} qui^N_{Pr} amābant_{ImpAkt} Chr̄ysidem ūnā^{Adv} aderat_{ImpAkt} frequēns;**
with those who were loving together was present
- [108] **cūrābat_{ImpAkt} ūnā^{Adv} fūnus; trīstis interim,^{Adv}**
he was tending together meanwhile,
- [109] **nōnnumquam^{Adv} collacrimābat._{ImpAkt} placuit_{PerAkt} tum^{Adv} id^A_{Pr} mihi.^D_{Pr}**
sometimes he wept along. it pleased then this to me.
- [110] **sīc^{Adv} cōgītābam_{ImpAkt} 'hic^N_{Pr} parvae cōnsuētūdinis**
thus I was thinking 'this

- [111] **causa** hujus^G **Pr** mortem tam^{Adv} fert_{PräAkt} familiäriter:^{Adv}
of this one so he bears as among family:
- [112] quid^N **Pr** si^{Kon} ipse^N **Pr** amāset?_{PlqKnjAkt} quid^N **Pr** hic^N **Pr** mihi^D **Pr** faciet_{Fu1Akt} patri?[']
what if himself he had loved ?? what this one for me will he do
- [113] haec^A **Pr** ego^N **Pr** putābam_{ImpAkt} esse_{InfAkt} omnia hūmānī ingenī
these things I was thinking to be
- [114] mānsuētīque animī officia. quid^N **Pr** multīs moror?_{PräPas}
why do I delay ??
- [115] egomet^N **Pr** quoque^{Pt} ejus^G **Pr** causā in^{Prp} fūnus prōdeō,_{PräAkt}
I myself also of her into I go forth,
- [116] nīl^N **Pr** suspicāns^N **PräAkt** etiam^{Adv} malī. hem^{ij} quid^N **Pr** id^N **Pr** est?_{PräAkt} sciēs._{Fu1Akt}
nothing suspecting also ah what this is ?? you will know.
- [117] effertur:_{PräPas} īmus._{PräAkt} intereā^{Adv} inter^{Prp} mulierēs
is borne out; we go. meanwhile among
- [118] quae^N **Pr** ibi^{Adv} aderant_{ImpAkt} forte^{Adv} ūnam aspicio_{PräAkt} adulēscētulam
who there were present by chance I catch sight of
- [119] formā. . . bonā fortasse.^{Adv} et^{Kon} vultū, Sōsia,
perhaps. and
- [120] adeō^{Adv} modestō, adeō^{Adv} venustō ut^{Kon} nīl^N **Pr** suprā.^{Adv}
so so that nothing beyond.
- [121] quia^{Kon} tum^{Adv} mihi^D **Pr** lāmentārī_{InfPas} praeter^{Prp} cēterās
because then to me to lament beyond
- [122] vīsast_{PerPas} et^{Kon} quia^{Kon} erat_{ImpAkt} fōrmā praeter^{Prp} cēterās
she seemed and because was beyond
- [123] honestā ac^{Kon} liberālī, accēdō_{PräAkt} ad^{Prp} pedisequās,
and I approach to
- [124] quae^N **Pr** sit_{PräKnjAkt} rogō:_{PräAkt} sorōrem esse_{InfAkt} ajunt_{PräAkt} Chrȳsidis.
who she may be I ask: to be they say
- [125] percussit_{PerAkt} īlicō^{Adv} animum. attāt^{ij} hoc^N **Pr** illud^N **Pr** est,_{PräAkt}
struck straightway ah this that is,
- [126] hinc^{Adv} illae^N **Pr** lacrumae, haec^N **Pr** illast^N **Pr** misericordia.
from here those this that is
- [127] [SOSIA LIBERTUS]: quam^{Adv} timeō_{PräAkt} quōrsūm^{Adv} ēvādās!_{PräKnjAkt} fūnus interim^{Adv}
how I fear to what end you may turn out! meanwhile
- [128] [SIMO SENEX]: prōcēdit:_{PräAkt} sequimur;_{PräPas} ad^{Prp} sepulcrum vēnimus;_{PerAkt}
proceeds: we follow; to we came;
- [129] in^{Prp} ignem impositast;_{PerPas} flētūr._{PräPas} intereā^{Adv} haec^N **Pr** soror
onto has been placed; is wept. meanwhile this
- [130] quam^A **Pr** dīxī_{PerAkt} ad^{Prp} flammam accessit_{PerAkt} imprūdentius, ^{AdvKmp}
whom I said to she approached more rashly,
- [131] satis^{Adv} cum^{Prp} perīclō. ibi^{Adv} tum^{Adv} exanimātus^N **PerPas** Pamphilus
enough with there then having been stunned
- [132] bene^{Adv} dissimulātum^A **PerPas** amōrem et^{Kon} cēlātum^A **PerPas** indicat:_{PräAkt}
well having been hidden and having been concealed he reveals:
- [133] accurrit:_{PräAkt} medium mulierem complectitur:_{PräPas}
he runs up; he embraces:
- [134] 'mea Glycerium,' inquit_{PräAkt} 'quid^N **Pr** agis?_{PräAkt} cūr^{Adv} tē^A **Pr** īs_{PräAkt} perditum?^A Spn '
he says 'what are you doing ?? why you are you going to ruin?
- [135] tum^{Adv} illa,^N **Pr** ut^{Kon} cōsuētum^A **PerPas** facile^{Adv} amōrem cernerēs,_{ImpKnjAkt}
then she, so that accustomed easily you might discern,

- [136] **rejēcit_{PerAkt} sē^A_{Pr} in^{Prp} eum^A_{Pr} flēns^N_{PräAkt} quam^{Adv} familiäriter!^{Adv}**
she cast back herself into him weeping how familiarly!
- [137] [SOSIA LIBERTUS]: **quid^N_{Pr} aīs?_{PräAkt} redeō_{PräAkt} inde^{Adv} īrātus atque^{Kon} aegrē^{Adv} ferēns;^N_{PräAkt}**
what do you say ?? I return thence and with difficulty bearing;
- [138] [SIMO SENEX]: **nec^{Kon} satis^{Adv} ad^{Prp} objürgandum^A_{Ger} causae. diceret_{ImpKnjAkt}**
nor enough for scolding he might say
- [139] **'quid^N_{Pr} fēcī?_{PerAkt} quid^N_{Pr} commeruī_{PerAkt} aut^{Kon} peccāvī,_{PerAkt} pater?**
'what have I done ?? what have I deserved or have I sinned,
- [140] **quae^N_{Pr} sēsē^A_{Pr} in^{Prp} ignem inicere_{InfAkt} voluit,_{PerAkt} prohibuī_{PerAkt}**
she who herself into to throw willed, I prevented
- [141] **servāvī.[']_{PerAkt} honesta ūrātiōst. rēctē^{Adv} putās;_{PräAkt}**
I saved.' rightly you think;
- [142] [SOSIA LIBERTUS]: **nam^{Kon} si^{Kon} illum^A_{Pr} objürgēs_{PräKnjAkt} vītae qui^N_{Pr} auxilium tulit,_{PerAkt}**
for if him you rebuke who brought,
- [143] **quid^N_{Pr} faciās_{PräKnjAkt} illi^D_{Pr} qui^N_{Pr} dederit_{Fu2Akt} damnum aut^{Kon} malum?**
what would you do for that one who will have given or
- [144] [SIMO SENEX]: **vēnit_{PerAkt} Chremēs postridiē^{Adv} ad^{Prp} mē clāmitāns:^N_{PräAkt}**
came on the next day to shouting:
- [145] **indignum facinus; comperisse_{InfPerAkt} Pamphilum**
to have found out
- [146] **prō^{Prp} uxōre habēre_{InfAkt} hanc^A_{Pr} peregrinam. ego^N_{Pr} illud^A_{Pr} sēdulō^{Adv}**
as to have this I that assiduously
- [147] **negāre_{InfAkt} factum. ille^N_{Pr} īstat_{PräAkt} factum. dēnique^{Adv}**
to deny he insists finally
- [148] **ita^{Adv} tum^{Adv} discēdō_{PräAkt} ab^{Prp} illō,^{Abl}_{Pr} ut^{Kon} qui^N_{Pr} sē^A_{Pr} filiam**
thus then I depart from him, so that he who himself
- [149] **neget_{PräKnjAkt} datūrum.^A_{Fu1Akt} nōn^{Pt} tū^N_{Pr} ibi^{Adv} gnātum. . . ? nē^{Pt} haec^N_{Pr} quidem^{Pt}**
he may deny about to give. not you there not these indeed
- [150] **satis^{Adv} vehemēns causa ad^{Prp} objürgandum.^A_{Ger} qui?^N_{Pr} cedo._{PräAkt}**
enough for scolding. how so ?? tell me.
- [151] **'tūte^N_{Pr} ipse^N_{Pr} his^{Abl}_{Pr} rēbus fīnem praescriptī,_{PerAkt} pater:**
'you yourself yourself to these you have precribed,
- [152] **prope^{Adv} adest_{PräAkt} cum^{Prp} aliēnō mōre vīvendumst^N_{GdvFu1Pas} mihi:^D_{Pr}**
near is at hand with to be lived for me:
- [153] **sine_{PrälmvAkt} nunc^{Adv} meō mē^A_{Pr} vīvere_{InfAkt} intereā^{Adv} modō.'**
allow now me to live meanwhile
- [154] [SOSIA LIBERTUS]: **qui^N_{Pr} igitur^{Pt} relictus^N_{PerPas} est_{PräAkt} objürgandi^G_{Ger} locus?**
what therefore now left is of scolding
- [155] [SIMO SENEX]: **si^{Kon} propter^{Prp} amōrem uxōrem nōlet_{Fu1Akt} dūcere:_{InfAkt}**
if because of will not want to marry:
- [156] **ea^N_{Pr} pīmū^{Adv} ab^{Prp} illō^{Abl}_{Pr} anīnum advortenda^N_{GdvFu1Pas} injūriast;**
this first from by that man to be turned toward
- [157] **et^{Kon} nunc^{Adv} id^A_{Pr} operam dō,_{PräAkt} ut^{Kon} per^{Prp} falsās nūptiās**
and now this I give, so that through
- [158] **vēra objürgandi^G_{Ger} causa sit,_{PräKnjAkt} si^{Kon} dēneget;_{PräKnjAkt}**
of scolding may be, if he may deny;
- [159] **simul^{Adv} scelerātus Dāvus si^{Kon} quid^N_{Pr} cōsili**
at the same time if anything
- [160] **habet,_{PräAkt} ut^{Kon} cōsūmat_{PräKnjAkt} nunc^{Adv} cum^{Kon} nil^N_{Pr} obsint_{PräKnjAkt} dolī;**
he has, so that he may use up now when nothing may hinder
- [161] **quem^A_{Pr} ego^N_{Pr} crēdō_{PräAkt} manibus pedibusque obnīxē^{Adv} omnia**
whom I believe strenuously

- [162] factūrum, ^A_{Fu1Akt} magis^{AdvKmp} id^A_{Pr} adeō^{Adv} mihi^D_{Pr} ut^{Kon} incommodet_{PräKnjAkt}
about to do, more this to that degree for me that he may trouble
- [163] quam^{Kon} ut^{Kon} obsequātur_{PräKnjPas} gnātō. quāpropter?^{Adv} rogās?_{PräAkt}
than that he may comply for which reason ?? do you ask ??
- [164] mala mēns, malus animus. quem^A_{Pr} quidem^{Pt} ego^N_{Pr} si^{Kon} sēnsērō._{Fu2Akt} . . .
whom indeed I if I will have perceived.
- [165] sed^{Kon} quid^N_{Pr} opust_{PräAkt} verbīs? sīn^{Kon} ēveniat_{PräKnjAkt} quod^N_{Pr} volō,_{PräAkt}
but what need is but if it may turn out what I want,
- [166] in^{Prp} Pamphilō ut^{Kon} nil^N_{Pr} sit_{PräKnjAkt} morae, restat_{PräAkt} Chremēs
in that nothing may be remains
- [167] cui^D_{Pr} mi^D_{Pr} expūrgandus^N_{GdvFu1Pas} est:_{PräAkt} et^{Kon} spērō_{PräAkt} cōfore._{InfAkt}
for whom for me to be cleared is: and I hope to turn out.
- [168] nunc^{Adv} tuumst officium hās^A_{Pr} bene^{Adv} ut^{Kon} assimulēs_{PräKnjAkt} nūptiās,
now these well that you may simulate
- [169] perterrefaciās_{PräKnjAkt} Dāvum, observēs_{PräKnjAkt} filium
you may frighten thoroughly you may watch
- [170] quid^N_{Pr} agat,_{PräKnjAkt} quid^N_{Pr} cum^{Prp} illō^{Abl}_{Pr} cōsili captet._{PräKnjAkt} sat^{Adv} est:_{PräAkt}
what he may do, what with that man he may grasp. enough is:
- [171] [SOSIA LIBERTUS]: cūrābō._{Fu1Akt} eāmus_{PräKnjAkt} nūnciam^{Adv} intrō:^{Adv} i_{PrälmvAkt} prae,^{Adv} sequar._{Fu1Pas}
I will take care. let us go right now inside: go ahead, I will follow.

Simo Davus

- [172] [SIMO SENEX]: Nōn^{Pt} dubiumst quīn^{Kon} uxōrem nōlit_{PräKnjAkt} filius;
not but that he may not want
- [173] ita^{Adv} Dāvum modo^{Adv} timērē_{InfAkt} sēnsī,_{PerAkt} ubi^{Kon} nūptiās
so just now to fear I perceived, when
- [174] futūrās^A_{Fu1Akt} esse_{InfAkt} audīvit._{PerAkt} sed^{Kon} ipse^N_{Pr} exit_{PräAkt} forās.^{Adv}
about to be to be he heard. but himself goes out outside.
- [175] [DAVUS SERVUS]: mīrābar_{ImpPas} hoc^A_{Pr} si^{Kon} sīc^{Adv} abīret_{ImpKnjAkt} et^{Kon} erī semper^{Adv} lēnitās
I was wondering this if thus he might depart and always
- [176] verēbar_{ImpPas} quōrsum^{Adv} ēvāderet._{ImpKnjAkt}
I was fearing to what end he might turn out.
- [177] qui^N_{Pr} postquam^{Kon} audierat_{PlqAkt} nōn^{Pt} datum^N_{PerPas} īrī_{InfPas} filiō uxōrem suō,
who after he had heard not given to be about to be
- [178] numquam^{Adv} cuiquam^D_{Pr} nostrum^G_{Pr} verbūm fēcit_{PerAkt} neque^{Kon} id^A_{Pr} aegrē^{Adv}
never to anyone of us he made nor this with difficulty
tulit._{PerAkt} he bore.
- [179] [SIMO SENEX]: at^{Kon} nunc^{Adv} faciet_{Fu1Akt} neque,^{Kon} ut^{Kon} opinor,_{PräPas} sine^{Prp} tuō magnō malō.
but now he will do nor, as I suppose, without
- [180] [DAVUS SERVUS]: id^N_{Pr} voluit_{PerAkt} nōs^A_{Pr} sīc^{Adv} necopīnantīs^A_{PräAkt} dūcī_{InfPas} falsō gaudiō,
this he willed us thus not expecting to be led
- [181] spērantīs^A_{PräAkt} jam^{Adv} āmōtō^{Abl}_{PerPas} metū, interōscitantīs^A_{PräAkt} opprimī,_{InfPas}
hoping already having been removed questioning constantly to be crushed,
- [182] ne^{Pt} esset_{ImpKnjAkt} spatium cōgitandi^G_{Ger} ad^{Prp} disturbādās^A_{GdvFu1Pas} nūptiās:
lest there might be of thinking for to be disrupted
- [183] astūtē.^{Adv} carnufex quae^N_{Pr} loquitur?_{PräPas} erus est_{PräAkt} neque^{Kon} prōvīderam._{PlqAkt}
shrewdly. what he speaks? is nor I had foreseen.
- [184] [SIMO SENEX]: Dāve. hem^{ij} quid^N_{Pr} est?_{PräAkt} echo^{ij} dum^{Pt} ad^{Prp} mē.^A_{Pr} quid^N_{Pr} hic^N_{Pr} vult?_{PräAkt} quid^N_{Pr}
ah what is? hey just now to me. what this one wants? what
aīs?_{PräAkt} quā^{Abl}_{Pr} dē^{Prp} rē?_{PräAkt} rogās?_{PräAkt}
do you say? which about do you ask ??

- [185] **meum gnātūm rūmor est**_{PräAkt} **amāre.**_{InfAkt} **id^N**_{Pr} **populus cūrat**_{PräAkt} **scilicet.**_{Pt}
is to love. this cares of course.
- [186] **hoccin^{Apt}**_{Pr} **agis**_{PräAkt} **an^{Kon}** **nōn?**_{Pt} **ego^N**_{Pr} **vērō^{Pt}** **istūc.**_A **Pr** **sed^{Kon}** **nunc^{Adv}** **ea^A**_{Pr} **mē^A**_{Pr}
this? do you do or not? I indeed that. but now these things me
exquirere_{InfAkt}
to ask out
- [187] **inīquī patris est;**_{PräAkt} **nam^{Pt}** **quod^N**_{Pr} **antehāc^{Adv}** **fēcit**_{PerAkt} **nīl^N**_{Pr} **ad^{Prp}** **mē^A**_{Pr} **attinet.**_{PräAkt}
is; for what before now he did nothing to me pertains.
- [188] **dum^{Kon}** **tempus ad^{Prp}** **eam^A**_{Pr} **rem tulit,**_{PerAkt} **sīvī**_{PerAkt} **animūm ut^{Kon}** **explēret**_{ImpKnjAkt} **suūm;**
while for that brought, I allowed that he might fulfil
- [189] **nunc^{Adv}** **hic^N**_{Pr} **diēs aliam vītam dēfert,**_{PräAkt} **aliōs mōrēs postulat:**_{PräAkt}
now this brings, demands:
- [190] **dehinc^{Adv}** **postulō**_{PräAkt} **sīve^{Kon}** **aequumst tē^A**_{Pr} **ōrō,**_{PräAkt} **Dāve, ut^{Kon}** **redeat**_{PräKnjAkt} **jam^{Adv}**
then I demand or if you I ask, that he may return now
in^{Prp} **viam.**
into
- [191] **hoc^N**_{Pr} **quid^N**_{Pr} **sit?**_{PräKnjAkt} **omnēs qui^N**_{Pr} **amant**_{PräAkt} **graviter^{Adv}** **sibi^D**_{Pr} **dari**_{InfPas}
this what may be? who love seriously for themselves to be given
uxōrem ferunt._{PräAkt}
they bear.
- [192] [DAVUS SERVUS]: **ita^{Adv}** **ajunt.**_{PräAkt} **tum^{Adv}** **sīquis^N**_{Pr} **magistrum cēpit**_{PerAkt} **ad^{Prp}** **eam^A**_{Pr} **rem improbum,**
so they say. then if anyone took for that
- [193] [SIMO SENEX]: **ipsum^A**_{Pr} **animūm aegrōtūm ad^{Prp}** **dēteriōrem partem plērumque^{Adv}** **applicat.**_{PräAkt}
the very to for the most part he applies.
- [194] [DAVUS SERVUS]: **nōn?**_{Pt} **hercle^{ij}** **intellegō.**_{PräAkt} **nōn?**_{Pt} **hem.^{ij}** **nōn:**_{Pt} **Dāvus sum,**_{PräAkt} **nōn?**_{Pt} **Oedipus.**
not by Hercules I understand. not? ah. not: I am, not
- [195] [SIMO SENEX]: **nempe^{Pt}** **ergō^{Pt}** **aperte^{Adv}** **vis^N**_{PräAkt} **quae^N**_{Pr} **restant**_{PräAkt} **mē^A**_{Pr} **loqui?**_{InfPas} **sānē^{Pt}**
surely therefore openly you wish which things remain me to speak? indeed
quidem._{Pt}
indeed.
- [196] **sī^{Kon}** **sēnsērō**_{Fu2Akt} **hodiē^{Adv}** **quicquam^A**_{Pr} **in^{Prp}** **hīs^{Abl}**_{Pr} **tē^A**_{Pr} **nūptiīs**
if I will have perceived today anything in these you
- [197] **fallāciae cōnārī**_{InfPas} **quo^{Kon}** **fiant**_{PräKnjAkt} **minus,**_{AdvKmp}
to try so that they may become less,
- [198] **aut^{Kon}** **velle**_{InfAkt} **in^{Prp}** **ea^{Abl}**_{Pr} **rē ostendī**_{InfPas} **quam^{Adv}** **sīs**_{PräKnjAkt} **callidus,**
or to wish in that to be shown how you may be
- [199] **verberibus caesum^A**_{PerPas} **tē^A**_{Pr} **in^{Prp}** **pistrīnum, Dāve, dēdam**_{Fu1Akt} **usque^{Adv}** **ad^{Prp}** **necem,**
having been beaten you into I will hand over all the way to
- [200] **ea^{Abl}**_{Pr} **lēge atque^{Kon}** **ōmine ut,**_{Kon} **sī^{Kon}** **tē^A**_{Pr} **inde^{Adv}** **exēmerim,**_{PerKnjAkt} **ego^N**_{Pr} **prō^{Prp}**
with that and such that, if you from there I may have removed, I for
te^{Abl}_{Pr} **molam.**_{Fu1Akt}
you I will grind.
- [201] **quid, N**_{Pr} **hoc^A**_{Pr} **intellexi?**_{PerAkt} **an^{Kon}** **nōndum^{Adv}** **etiam^{Adv}** **nē^{Pt}** **hoc^A**_{Pr} **quidem?**_{Pt} **immō^{Pt}**
what, this have you understood? or not yet also not this indeed? nay rather
callidē:_{Adv}
cleverly:
- [202] [DAVUS SERVUS]: **ita^{Adv}** **aperte^{Adv}** **ipsam rem modo^{Adv}** **locutus^N**_{PerPas} **nīl^N**_{Pr} **circum^{Prp}** **itiōne ūsus^N**_{PerPas}
so openly just now having spoken, nothing around having used
ēs._{PerAkt}
you have.
- [203] [SIMO SENEX]: **ubivīs^{Adv}** **facilius^{AdvKmp}** **passus^N**_{PerPas} **sim**_{PräKnjAkt} **quam^{Kon}** **in^{Prp}** **hāc^{Abl}**_{Pr} **rē mē^A**_{Pr}
anywhere more easily having endured I may be than in this me
dēlūdier._{InfPas}
to be fooled.

[204] [DAVUS SERVUS]: **bona verba, quaeſō!** _{PräAkt} **irrīdēſ?** _{PräAkt} **nīl^N Pr mē^A Pr fallis.** _{PräAkt} **ēdīcō** _{PräAkt} **tibi:^D Pr**
please! do you mock ?? nothing me you deceive. I declare to you:
 [205] [SIMO SENEX]: **nē^{Pt} temere^{Adv} faciāſ;** _{PräKnjAkt} **neque^{Kon} tū^N Pr haud^{Pt} dīcāſ;** _{PräKnjAkt} **tibi^D Pr nōn^{Pt}**
do not rashly you do; and not you not you say to you not
praedictum:^N PerPas cavē! _{PrälmvAkt} fore told: beware!

Davus

- [206] [DAVUS SERVUS]: **Enimvērō,^{Pt} Dāve,** **nīl^N Pr locīſt** _{PräAkt} **sēgnitiae neque^{Kon} socordiae,**
indeed in truth, nothing there is room and not
- [207] **quantum^{Adv} intellēxi** _{PerAkt} **modo^{Adv} senis sententiam dē^{Prp} nūptiīſ:**
as far as I have understood just now about
- [208] **quae^N Pr sī^{Kon} nōn^{Pt} āſtū prōvidentur,** _{PräPas} **mē^A Pr aut^{Kon} erum pessum^{Adv} dabunt.** _{Fu1Akt}
which if not are provided for, me or to ruin they will put.
- [209] **nec^{Kon} quid^N Pr agam** _{PräKnjAkt} **certumſt,** _{PräAkt} **Pamphilumne^{APT} Pr adjūtem** _{PräKnjAkt} **an^{Kon}**
and not what I may do is certain, Pamphilus ? I may assist or
auscultem _{PräKnjAkt} **senī.** I may obey
- [210] **sī^{Kon} illum^A Pr relinquō,** _{PräAkt} **ejuſ^G Pr vītae timeō;** _{PräAkt} **sīn^{Kon} opitulōr,** _{PräAkt} **hujus^G Pr**
if him I leave, of him I fear; but if I help, of this
mināſ,
- [211] **cui^D Pr verba dare** _{InfAkt} **difficileſt:** _{PräAkt} **prīmum^{Adv} jam^{Adv} dē^{Prp} amōre hoc^{Abl} Pr**
to whom to give is difficult: first already about this
comperit; _{PerAkt} he has found out;
- [212] **mē^A Pr īnfēnsus servat** _{PräAkt} **nēquam faciam** _{PräKnjAkt} **nūptiīſ fallāciām.**
me he watches I may make
- [213] **sī^{Kon} sēnserit,** _{PerKnjAkt} **periī:** _{PerAkt} **aut^{Kon} sī^{Kon} lubitum^A Spn fuerit,** _{Fu2Akt} **causam**
if he may have perceived, I have perished: or if pleasing will have been,
cēperit _{Fu2Akt} he will have taken
- [214] **quo^{Adv} jūre quāque^{AblKon} Pr injūriā praecipitem in^{Prp} pistrīnum dabit.** _{Fu1Akt}
by what and by what into he will throw.
- [215] **ad^{Prp} haec^A Pr mala hoc^N Pr mi^D Pr accēdit** _{PräAkt} **etiam:^{Adv} haec^N Pr Andria,**
to these this to me accrues also: this
- [216] **sī^{Kon} ista^N Pr uxor sīve^{Kon} amīcast,** _{PräAkt} **gravida ē^{Prp} Pamphilōſt.** _{Abl PrPräAkt}
if that or if is a girlfriend, from Pamphilus is.
- [217] **audīre que^{Kon} eōrumſt^G PrPräAkt operaē pretium audāciām**
to hear and of them is
- [218] **(nam^{Kon} incep̄tiōſt^N PräAkt āmentium, haud^{Pt} amantium):^G PräAkt**
(for the beginning is not of lovers):
- [219] **quidquid^N Pr peperisset** _{PlqKnjAkt} **dēcrēvērunt** _{PerAkt} **tollere.** _{InfAkt}
whatever she might have given birth they have decided to raise.
- [220] **et^{Kon} fingunt** _{PräAkt} **quandam inter^{Prp} sē^A Pr nunc^{Adv} fallāciām**
and they fabricate between themselves now
- [221] **cīvem Atticam esse** _{InfAkt} **hanc:^A Pr 'fuit** _{PerAkt} **ōlim^{Adv} quīdam^N Pr senex**
to be this: 'there was once a certain
- [222] **mercātor; nāvem is^N Pr frēgit** _{PerAkt} **apud^{Prp} Andrum īſulam;**
he broke at
- [223] **is^N Pr obiit** _{PerAkt} **mortem.' ibi^{Adv} tum^{Adv} hanc^A Pr ējectam^A _{PerPas} Chrȳsidis**
he met there then this having been cast out

- [224] patrem recēpissem InfPerAkt orbam parvam. fābulae!
to have taken in
- [225] mīquidem^{Dpt} Pr hercle^{iij} nōn^{Pt} fit^{PrAkt} vērī simile; atque^{Kon} ipsīs^D Pr commentum
to me indeed by Hercules not it becomes and also to them
- placet. PrAkt
pleases.
- [226] sed^{Kon} Mȳsis ab^{Prp} eā^{Abl} Pr ēgreditur. PrAkt at^{Kon} ego^N Pr hinc^{Adv} mē^A Pr ad^{Prp} forum ut^{Kon}
but from her goes out. but I from here me to so that
- [227] cōveniam^{PrKnjAkt} Pamphilum, ^A Pr nē^{Pt} dē^{Prp} hāc^{Abl} Pr rē pater imprūdentem
I may meet Pamphilus, lest about this
- oppimat. PrKnjAkt
may overtake.

Mysis

- [228] [MYSIS ANCILLA]: Audīvī, PerAkt Archylis, jamdūdum: ^{Adv} Lesbiam^A Pr addūcī InfPas jubēs. PrAkt
I have heard, long ago: Lesbia to be brought you order.
- [229] sānē^{Adv} pol^{iij} illa^N Pr tēmulentast. PrAkt mulier et^{Kon} temerāria
truly by Pollux she and
- [230] nec^{Kon} satis^{Adv} digna cui^D Pr committās. PrKnjAkt prīmō partū mulierem.
and not sufficiently to whom you may entrust
- [231] tamen^{Adv} eam^A Pr addūcam? Fu1Akt importūnitātem spectāte. PrAlmvAkt aniculae
however her I will bring? look
- [232] quia^{Kon} compōtrix ejus^G Pr est. PrAkt dī, date^{PrAlmvAkt} facultātem obsecrō. PrAkt
because of her is. grant I beseech
- [233] huic^D Pr pariendi^G Ger atque^{Kon} illī^D Pr in^{Prp} aliīs potius^{Adv} peccandi^G Ger locum.
to this of giving birth and to that in rather of doing wrong
- [234] sed^{Kon} quidnam^N Pr Pamphilum^A Pr exanimātum^A PerPas videō? PrAkt vereor^{PrPas} quid^N Pr
but what indeed Pamphilus having been stunned I see? I fear what
- siet. PrKnjAkt
it may be.
- [235] opperiar, PrKnjPas ut^{Kon} sciam^{PrKnjAkt} num^{Pt} quidnam^N Pr haec^N Pr turba trīstitiaē
I may wait, so that I may know whether anything indeed this
- afferat. PrKnjAkt
may bring.

Pamphilus Mysis

- [236] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Hoccinest^{NPt} PrPrAkt hūmānum factū^{Abl} Spn aut^{Kon} inceptū? ^{Abl} Spn hoccin^{NPt} Pr officium
this then is to do or to undertake? this then
- patris?
- [237] [MYSIS ANCILLA]: quid^N Pr illud^N Pr est? PrAkt prō^{Prp} deum fidem quid^N Pr est, PrAkt si^{Kon} haec^N Pr nōn^{Pt}
what that is? for what is, if this not
- contumēliast?^N PrAkt
is an insult?
- [238] uxōrem dēcrērat^{PiqAkt} dare^{InfAkt} sēsē^A Pr mi^D Pr hodiē: ^{Adv} nōnne^{Pt} oportuit^{PerAkt}
he had decided to give himself to me today: not indeed it was proper
- [239] praescisse^{InfPerAkt} mē^A Pr ante? ^{Adv} nōnne^{Pt} prius^{AdvKmp} cōmūnicātum^A PerPas
to have known beforehand me before? surely sooner having been shared
- oportuit? PerAkt
it was proper?
- [240] [MYSIS ANCILLA]: miseram mē, ^A Pr quod^A Pr verbum audiō! PrAkt
me, what I hear!

- [241] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **quid?N Pr Chremēs, quiN Pr dēnegārat_{PlqAkt} sēA Pr commissūrum^A Fu1Akt mīhi^D Pr**
what? who had denied himself about to entrust to me
- [242] **gnātam^A Pr suam uxōrem, id^A Pr mūtāvit_{PerAkt} quia^{Kon} mē^A Pr immūtātum^A PerPas**
daughter this has changed because me having been changed
- [243] **videt?_{PräAkt} he sees?**
- [244] **itane^{AdvPt} obstinātē^{Adv} operam dat_{PräAkt} ut^{Kon} mē^A Pr ā^{Prp} Glyceriō miserum**
so ? obstinately he gives so that me from
- [245] **abstrahat?_{PräKnjAkt} he may drag away?**
- [246] **quod^{Kon} si^{Kon} fit_{PräAkt} pereō_{PräAkt} funditus.^{Adv}**
but if it happens I perish utterly.
- [247] **adeōn^{AdvPt} hominem esse_{InfAkt} invenustum aut^{Kon} infēlicem quemquam^A Pr**
to such a degree ? to be or anyone
- [248] **ut^{Kon} ego^N Pr sum!_{PräAkt}**
that I am!
- [249] **pro^{Prp} deum atque^{Kon} hominum fidem!**
by and
- [250] **nūllōn ego^N Pr Chremētis pactō affinitātem effugere_{InfAkt} poterō?_{Fu1Akt}**
I to escape I will be able?
- [251] **quot^{Abl} Pr modis contemptus^N PerPas sprētus!^N PerPas facta^N PerPas trānsacta^N PerPas**
in how many despised scorned! things done completed
- [252] **omnia. hem^{ij}**
ah
- [253] **repudiātus^N PerPas repetor._{PräPas} quam^{Adv} ob^{Prp} rem? nisi^{Kon} si^{Kon} id^N Pr**
rejected I am recalled. for which on account of unless if this
- [254] **est_{PräAkt} quod^N Pr suspicor:_{PräAkt}**
is which I suspect:
- [255] **aliquid^N Pr mōnstrī alunt:_{PräAkt} ea^N Pr quoniam^{Kon} nēminī^D Pr obtrūdī_{InfPas}**
something they foster: this since to no one to be thrust upon
- [256] **potest,_{PräAkt} is able,**
- [257] **aliquid^N Pr mōnstrī alunt:_{PräAkt} ea^N Pr quoniam^{Kon} nēminī^D Pr obtrūdī_{InfPas}**
something they foster: this since to no one to be thrust upon
- [258] **ītur_{PräPas} ad^{Prp} mē.^A Pr ūrātiō haec^N Pr mē^A Pr miseram exanimāvit_{PerAkt} metū.**
it is gone to me. this me has stunned
- [259] **nam^{Pt} quid^N Pr ego^N Pr dīcam_{PräKnjAkt} dē^{Prp} patre? āh^{ij}**
for what I should say about ah
- [260] **tantamne rem tam^{Adv} nēlegenter^{Adv} agere!_{InfAkt} praeteriēns^N PräAkt modo^{Adv}**
so negligently to do! passing by just now
- [261] **mī^D Pr apud^{Prp} forum 'uxor tibi^D Pr dūcendast,^N GdvFu1Pas Pamphile, hodiēi^{'Adv}**
to me at for you must be married, today
- [262] **inquit:_{PräAkt} 'parā,_{PrälmvAkt}**
he says: 'get ready,
- [263] **abi_{PrälmvAkt} domum.' id^N Pr mīhi^D Pr visust^N PerPas dīcere_{InfAkt} 'abi_{PrälmvAkt} citō^{Adv}**
go away that to me has seemed to say 'go away quickly
- [264] **ac^{Kon} suspende_{PrälmvAkt} tē.^A Pr**
and hang yourself.'
- [265] **obstipūi._{PerAkt} cēnsēn^{Pt} PrāAkt mē^A Pr verbūm potuisse_{InfPerAkt} ūllum prōloquī?_{InfAkt}**
I was stunned. do you think ? me to have been able to speak out?
- [266] **aut^{Kon}**
or
- [267] **ūllam causam, ineptam saltem^{Adv} falsam inīquam? obmūtuī._{PerAkt}**
at least I fell silent.
- [268] **quod^{Kon} si^{Kon} ego^N Pr rescissem_{PlqKnjAkt} id^A Pr prius, AdvKmp quid^N Pr facerem_{ImpKnjAkt}**
but if I had found out this earlier, what I would do
- [269] **sīquis^N Pr nunc^{Adv} mē^A Pr roget:_{PräKnjAkt}**
if anyone now me may ask:

- [259] aliquid^N Pr facerem_{ImpKnjAkt} ut^{Kon} hoc^A Pr nē^{Pt} facerem._{ImpKnjAkt} sed^{Kon} nunc^{Adv}
something I would do so that this lest I would do. but now
quid^N Pr primum^{Adv} exsequar?_{PräKnjAkt}
what first I may carry out?
- [260] tot mē^A Pr impediunt_{PräAkt} cūrae, quae^N Pr meum animum dīvorsae trahunt:_{PräAkt}
me hinder which drag:
- [261] amor, misericordia hujus,^G Pr nūptiarum sollicitatiō,
of this,
- [262] tum^{Adv} patris pudor, qui^N Pr mē^A Pr tam^{Adv} lēnī passus^N PerPas est_{PräAkt} animō
then who me so having allowed is
usque^{Adv} adhuc^{Adv}
continuously until now
- [263] quae^N Pr meō cumque^{Pt} animō lubitumst^N PerPas facere_{InfAkt} eīne^{DPT} Pr ego^N Pr ut^{Kon}
which things ever it has seemed good to do. to him ? I that
advorser?_{PräKnjAkt} ei^{iij} mihi!^D Pr
I may oppose? ah to me!
- [264] incertumst_{PräAkt} quid^N Pr agam._{PräKnjAkt} misera timeō_{PräAkt} 'incertum' hoc^N Pr
it is uncertain what I may do. I fear this
quōrsus^{Adv} accidat._{PräKnjAkt}
to what end may happen.
- [265] [MYSIS ANCILLA]: sed^{Kon} nunc^{Adv} peropust^N Pr aut^{Kon} hunc^A Pr cum^{Prp} ipsā^{Abl} Pr aut^{Kon} dē^{Prp} illā^{Abl} Pr
but now there is great need either this man with herself or about that woman
aliquid^N Pr mē^A Pr advorum^{Prp} hunc^A Pr loqui:_{InfAkt}
something me against this man to speak:
- [266] dum^{Kon} in^{Prp} dubiōst_{PräAkt} animus, paulō mōmentō hūc^{Adv} vel^{Kon} illūc^{Adv} impellitur._{PräPas}
while in this way or that way is driven.
- [267] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quis^N Pr hic^{Adv} loquitur?_{PräAkt} Mysis, salvē._{PrälmvAkt} oīj salvē,_{PrälmvAkt} Pamphile.
who here speaks? greetings. o greetings,
quid^N Pr agit?_{PräAkt} rogās?_{PräAkt}
what does? do you ask?
- [268] [MYSIS ANCILLA]: labōrat_{PräAkt} ē^{Prp} dolōre atque^{Kon} ex^{Prp} hōc^{Abl} Pr misera sollicitast,^N Pr diem
suffers from and from this is anxious,
- [269] quia^{Kon} ölim^{Adv} in^{Prp} hunc^A Pr sunt_{PräAkt} cōnstitūtae^N PerPas nūptiae. tum^{Adv} autem^{Pt} hoc^A Pr
because once on this day are having been set then but now this
timet,_{PräAkt}
she fears,
- [270] nē^{Pt} dēserās_{PräKnjAkt} sē.^A Pr egone^{NPt} Pr istūc^A Pr cōnārī_{InfAkt} queam?_{PräKnjAkt}
lest you may desert her. I ? that to attempt I may be able?
- [271] [PAMPHILUS ADULESCENS]: egon^{NPt} Pr propter^{Prp} mē^A Pr illam^A Pr dēcipī_{InfPas} miseram sinam,_{Fu1Akt}
I ? because of me her to be deceived I will allow,
- [272] quae^N Pr mihi^D Pr suum animum atque^{Kon} omnem vītam crēdit,_{PerAkt}
who to me and has entrusted,
- [273] quam^A Pr ego^N Pr animō ēgregiē^{Adv} cāram prō^{Prp} uxōre habuerim?_{PerKnjAkt}
whom I excellently as I may have held?
- [274] bene^{Adv} et^{Kon} pudicē^{Adv} ejus^G Pr doctum^A PerPas atque^{Kon} ēductum^A PerPas
well and modestly of her having been taught and having been brought up
sinam_{Fu1Akt}
I will allow
- [275] coāctum^A PerPas egestāte ingenium immūtarier?_{InfPas}
having been compelled to be changed?
- [276] nōn^{Pt} faciam._{Fu1Akt} haud^{Pt} verear_{PräKnjAkt} si^{Kon} in^{Prp} tē^{Abl} Pr sōlō sit_{PräKnjAkt}
not I will do. not I would fear if in you it may be
sิตum;^N PerPas placed;

- [277] [MYSIS ANCILLA]: **sed^{Kon}** vim **ut^{Kon}** queās^{PräKnjAkt} ferre.^{InfAkt} adeōn^{AdvPt} mē^A_{Pr} ignāvum putās,^{PräAkt}
but that you may be able to bear. so much ? me do you think,
- [278] [PAMPHILUS ADULESCENS]: adeōn^{AdvPt} porrō^{Adv} ingrātum aut^{Kon} inhūmānum aut^{Kon} ferum,
so much ? further or or
- [279] ut^{Kon} neque^{Kon} mē^A_{Pr} cōsuētūdō neque^{Kon} amor neque^{Kon} pudor
that nor me nor nor
- [280] commoveat^{PräKnjAkt} neque^{Kon} commoneat^{PräKnjAkt} ut^{Kon} servem^{PräKnjAkt} fidem?
may move nor may remind that I may keep
- [281] [MYSIS ANCILLA]: ūnum hoc^A_{Pr} sciō,^{PräAkt} hanc^A_{Pr} meritam^A_{PerPas} esse^{InfAkt} ut^{Kon} memor essēs^{ImpKnjAkt}
thing I know, this woman having deserved to be that you might be
sui.^G_{Pr} of her.
- [282] [PAMPHILUS ADULESCENS]: memor essem?^{ImpKnjAkt} öij Mysis Mysis, etiam^{Adv} nunc^{Adv} mihi^D_{Pr}
might I be ?? o also now for me
- [283] scripta^N_{PerPas} illa^N_{Pr} dicta^N_{PerPas} sunt^{PräAkt} in^{Prp} animō Chr̄ysidis
written things those said things are in
- [284] dē^{Prp} Glyceriō. jam^{Adv} fermē^{Adv} moriēns^N_{PräAkt} mē^A_{Pr} vocat:^{PräAkt}
about now almost dying me calls:
- [285] accessī;^{PerAkt} vōs^N_{Pr} sēmōtae:^N_{PerPas} nōs^N_{Pr} sōlī: incipit^{PräAkt}
I approached; you set apart: we she begins
- [286] 'mī Pamphile, hujus^G_{Pr} förmam atque^{Kon} aetātem vidēs,^{PräAkt}
of this and you see,
- [287] nec^{Kon} clam^{Adv} tē^A_{Pr} est^{PräAkt} quam^{Adv} illī^D_{Pr} nunc^{Adv} utraeque^N_{Pr} inūtilēs
nor unknown to you is how to her now both
- [288] et^{Kon} ad^{Prp} pudicitiam et^{Kon} ad^{Prp} rem tūtandam^A_{GdvFu1Pas} sient.^{PräKnjAkt}
and for and for to be protected may be.
- [289] quod^{Kon} ego^N_{Pr} per^{Prp} hanc^A_{Pr} tē^A_{Pr} dexteram et^{Kon} genium tuum,
which I by this your and
- [290] per^{Prp} tuam fidem perque^{PrpKon} hujus^G_{Pr} sōlitūdinem
by by and of this
- [291] tē^A_{Pr} obtestor^{PräAkt} nē^{Pt} abs^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} hanc^A_{Pr} sēgregēs^{PräKnjAkt} neu^{Kon}
you I beseech lest from you this one you separate and not
dēserās.^{PräKnjAkt} you desert.
- [292] sī^{Kon} tē^A_{Pr} in^{Prp} germānī frātris dīlēxī^{PerAkt} locō
if you in I loved
- [293] sīve^{Kon} haec^N_{Pr} tē^A_{Pr} sōlum^{Adv} semper^{Adv} fēcit^{PerAkt} maximī
or if this woman you alone always esteemed
- [294] seu^{Kon} tibi^D_{Pr} mōrigera fuit^{PerAkt} in^{Prp} rēbus omnibus,
or if for you was in
- [295] tē^A_{Pr} isti^D_{Pr} virum dō,^{PräAkt} amīcum tūtōrem patrem;
you to that woman I give,
- [296] bona nostra haec^A_{Pr} tibi^D_{Pr} permittō^{PräAkt} et^{Kon} tuae mandō^{PräAkt} fidē.'
these to you I entrust and I commend
- [297] hanc^A_{Pr} mi^D_{Pr} in^{Prp} manum dat;^{PräAkt} mors continuō^{Adv} ipsam^A_{Pr} occupat.^{PräAkt}
this one to me into gives; immediately her herself seizes.
- [298] accēpi:^{PerAkt} acceptam^A_{PerPas} servābō.^{Fu1Akt} ita^{Adv} spērō^{PräAkt} quidem.^{Pt}
I received: having been received I will keep. so I hope indeed.
- [299] sed^{Kon} cūr^{Adv} tū^N_{Pr} abīs^{PräAkt} ab^{Prp} illā?^{Abl}_{Pr} obstetricīcēm accersō.^{PräAkt}
but why you are you going away from that woman? I summon.
properā.^{PrälmvAkt} atque^{Kon} audīn?^{Pt}_{PräAkt}
hurry. and do you hear ??

[300] **verbum ūnum cave**_{PrälmvAkt} **dē**^{Prp} **nūptiis, nē**^{Pt} **ad**^{Prp} **morbūm hoc**^A_{Pr} **etiam.**^{Adv}
 beware about lest toward this also.
teneō._{PräAkt}
 I understand.

Akt II

Charinus Byrria Pamphilus

- [301] [CHARINUS ADULESCENS]: **Quid**^N_{Pr} **ais,**_{PräAkt} **Byrria?** **daturne**^{Pt}_{PräPas} **illa**^N_{Pr} **Pamphilō**^D_{Pr} **hodiē**^{Adv}
 what do you say, is she given? that woman to Pamphilus today
nūptum?^A_{Spn} **sic**^{Adv} **est.**_{PräAkt}
 in marriage? so it is.
- [302] **qui**^{Adv} **scīs?**_{PräAkt} **apud**^{Prp} **forum modo**^{Adv} **ē**^{Prp} **Dāvō audīvī.**_{PerAkt} **ei**^{ij} **miserō**
 how do you know? at just now from I heard. ah
mīhi!^D_{Pr}
 me!
- [303] **ut**^{Kon} **animus in**^{Prp} **spē atque**^{Kon} **in**^{Prp} **timōre usque**^{Adv} **antehāc**^{Adv} **attentus**^N_{PerPas}
 as in and in continually before now stretched
fuit,_{PerAkt}
 was,
- [304] **ita,**^{Adv} **postquam**^{Kon} **adēmpta**^N_{PerPas} **spēs est,**_{PräAkt} **lassus cūrā cōflectus**^N_{PerPas}
 so, after taken away has been, worn out
stupet._{PräAkt}
 he is stunned.
- [305] [BYRRIA SERVUS]: **quaesō**_{PräAkt} **edepol, ij** **Charīne, quoniam**^{Kon} **nōn**^{Pt} **potest**_{PräAkt} **id**^A_{Pr} **fieri**_{InfPas} **quod**_{Pr}
 I ask by Pollux, since not it is able that to happen which
vīs,_{PräAkt}
 you wish,
- [306] **id**_{Pr} **velīs**_{PräKnjAkt} **quod**_{Pr} **possit.**_{PräKnjAkt} **nīl**^N_{Pr} **volō**_{PräAkt} **aliud**^N_{Pr} **nisi**^{Kon} **Philūmenam.** **āh**^{ij}
 that you should wish which may be possible. nothing I want else except ah
- [307] **quantō**^{Adv} **satiust**_{PräAkt} **tē**^A_{Pr} **id**^A_{Pr} **dare**_{InfAkt} **operam qui**^N_{Pr} **istum**^A_{Pr} **amōrem ex**^{Prp} **animō**
 by how much it is better for you that to give so that that out of
āmoveās,_{PräKnjAkt}
 you may remove,
- [308] **quam**^{Kon} **id**_{Pr} **loqui**_{InfAkt} **quō**^{Abl}_{Pr} **magis**^{AdvKmp} **libīdō frūstrā**^{Adv} **incendātur**_{PräKnjPas} **tua!**
 than this to talk whereby more in vain may be inflamed
- [309] [CHARINUS ADULESCENS]: **facile**^{Adv} **omnēs cum**^{Kon} **valēmus**_{PräAkt} **rēcta cōnsilia aegrōtis damus.**_{PräAkt}
 easily when we are well we give.
- [310] **tū**^N_{Pr} **sī**^{Kon} **hīc**^{Adv} **sīs**_{PräKnjAkt} **aliter**^{Adv} **sentiās.**_{PräKnjAkt} **age**_{PrälmvAkt} **age,**_{PrälmvAkt}
 you if here you be otherwise you would feel. come on come on
ut^{Kon} **libet.**_{PräAkt} **sed**^{Kon} **Pamphilum**
- [311] **videō.**_{PräAkt} **omnia experīrī**_{InfAkt} **certumst**_{PräAkt} **prius**^{AdvKmp} **quam**^{Kon} **pereō.**_{PräAkt}
 I see. to try it is decided sooner than I perish.
quid^N_{Pr} **hic**^{Adv} **agit?**_{PräAkt}
 what here does he do?
- [312] **ipsum**^A_{Pr} **hunc**^A_{Pr} **ōrābō,**_{Fu1Akt} **huic**^D_{Pr} **supplicābō,**_{Fu1Akt} **amōrem huic**^D_{Pr}
 himself this man I will beg, to this one I will beseech, to him
nārrābō_{Fu1Akt} **meum:**
 I will tell
- [313] **crēdō**_{PräAkt} **impetrābō**_{Fu1Akt} **ut**^{Kon} **aliquot saltem**^{Adv} **nūptiis prōdat**_{PräKnjAkt} **diēs:**
 I believe I will procure that at least he may postpone
- [314] **intereā**^{Adv} **fiet**_{Fu1Akt} **aliquid**^N_{Pr} **spērō.**_{PräAkt} **id**^N_{Pr} **'aliquid'**^N_{Pr} **nīl**^N_{Pr} **est.**_{PräAkt} **Byrria,**
 meanwhile there will be something, I hope. that 'something' nothing is.

- [315] quid^N_{Pr} tibi^D_{Pr} vidētur? PrāPas adeōn^{Pt} PrāAkt ad^{Prp} eum?^A_{Pr} quidnī?^{Pt} si^{Kon} nīl^N_{Pr}
what to you seems it? shall I go ? to him? why not? if nothing
impetrēs, PrāKnjAkt
you gain,
- [316] [BYRRIA SERVUS]: ut^{Kon} tē^A_{Pr} arbitrētur PrāKnjAkt sibi^D_{Pr} parātum moechum, si^{Kon} illam^A_{Pr} dūxerit. Fu2Akt
so that you he may judge for himself if that woman he will have married.
- [317] [CHARINUS ADULESCENS]: abin^{Pt} PrālmvAkt hinc^{Adv} in^{Prp} malam rem cum^{Prp} suspīcōne istāc, Abl^{Pr} scelus?
off you go ? from here into with that of yours,
- [318] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Charīnum videō. PrāAkt salvē. PrālmvAkt ōjj salvē, PrālmvAkt Pamphile:
I see. greetings. o greetings,
- [319] [CHARINUS ADULESCENS]: ad^{Prp} tē^A_{Pr} adveniō PrāAkt spem salūtem auxilium cōnsilium expetēns. N^{Pt} PrāAkt
to you I come seeking.
- [320] [PAMPHILUS ADULESCENS]: neque^{Kon} pol^{ij} cōnsilī locum habeō PrāAkt neque^{Kon} ad^{Prp} auxilium cōpiam.
nor by Pollux I have nor for
- [321] sed^{Kon} istūc^N_{Pr} quidnamst?^N PrPrāAkt hodiē^{Adv} uxōrem dūcis? PrāAkt ajunt. PrāAkt
but that thing what is it? today do you marry? they say.
Pamphile,
- [322] [CHARINUS ADULESCENS]: si^{Kon} id^N_{Pr} facis, PrāAkt hodiē^{Adv} postrēmum^{Adv} mē^A_{Pr} vidēs. PrāAkt quid^N_{Pr} ita?^{Adv} ei^{ij}
if that you do, today for the last time me you see. why so? ah
mīhi,^D_{Pr} me,
- [323] vereor PrāAkt dīcere: InfAkt huic^D_{Pr} dīc PrālmvAkt quaeſō, PrāAkt Byrria. ego^N_{Pr}
I fear to say: to this one say please, I
dīcam. Fu1Akt quid^N_{Pr} est? PrāAkt
I will say. what is?
- [324] [BYRRIA SERVUS]: spōnsam hic^N_{Pr} tuam amat. PrāAkt nē^{Pt} iste^N_{Pr} haud^{Pt} mēcum^{AblPrp} Pr sentit. PrāAkt echo^{ij}
this man loves. lest that not with me thinks feels. hey
dum^{Pt} dīc PrālmvAkt mīhi:^D_{Pr}
now say to me:
- [325] [PAMPHILUS ADULESCENS]: numquidnam^N_{Pr} amplius^{Adv} tibi^D_{Pr} cum^{Prp} illā^{Abl}_{Pr} fuit, PerAkt Charīne? āh, ij
anything indeed more for you with that woman has been, ah,
Pamphile,
- [326] [CHARINUS ADULESCENS]: nīl. N_{Pr} quam^{Adv} vellem! ImpKnjAkt nunc^{Adv} tē^A_{Pr} per^{Prp} amīcitiam et^{Kon} per^{Prp} amōrem
nothing. how I would wish! now you by and by
obsecrō, PrāAkt
I beseech,
- [327] prīncipiō^{Adv} ut^{Kon} nē^{Pt} dūcās. PrāKnjAkt dabō Fu1Akt equidem^{Pt} operam. sed^{Kon} si^{Kon}
in the beginning that not you may marry. I will give indeed but if
id^N_{Pr} nōn^{Pt} potest PrāAkt
that not is able
- [328] aut^{Kon} tibi^D_{Pr} nūptiae hae^N_{Pr} sunt PrāAkt cordī, cordī! saltem^{Adv} aliquot diēs
or for you these are at least
- [329] prōfer, PrālmvAkt dum^{Kon} proficiscor PrāPas aliquō^{Adv} nē^{Pt} videam. PrāKnjAkt
postpone, while I set out to somewhere lest I may see.
audi^{Pr} nūnciam:^{Adv}
hear right now:
- [330] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ego, N_{Pr} Charīne, nē^{Pt} utiquam^{Adv} officium liberī esse InfAkt hominis putō, PrāAkt
I, not at all to be I think,
- [331] cum^{Kon} is^N_{Pr} nīl^N_{Pr} mereat, PrāKnjAkt postulāre InfAkt id^A_{Pr} grātiae appōnī InfPas
when he nothing he may earn, to demand that to be credited
sibi. D_{Pr}
to himself.
- [332] nūptiās effugere InfAkt ego^N_{Pr} istās mālō PrāAkt quam^{Kon} tū^N_{Pr} adipīscier. InfPas
to escape I I prefer than you to obtain.

[333] [CHARINUS ADULESCENS]: reddidisti_{PerAkt} animum. nunc^{Adv} siquid^N_{Pr} potes_{PräAkt} aut^{Kon} tū^N_{Pr} aut^{Kon} hic^N_{Pr}
you have restored now if anything you can or you or this man
Byria,

[334] [PAMPHILUS ADULESCENS]: facite_{PräImvAkt} fingite_{PräImvAkt} invenite_{PräImvAkt} efficite_{PräImvAkt} qui^N_{Pr} dētūr_{PräKnjPas}
do devise find bring about so that it may be given
tibi;^D_{Pr} to you;

[335] ego^N_{Pr} id^A_{Pr} agam_{FulAkt} mihi^D_{Pr} qui^N_{Pr} nē^{Pt} dētūr. sat^{Adv} habeō._{PräAkt}
I that I will do for myself so that not it may be given. enough I have.
Dāvum^A_{Pr} optimē^{Adv}
Davus very well

[336] videō,_{PräAkt} cujus^G_{Pr} cōnsiliō frētus sum._{PräAkt} at^{Kon} tū^N_{Pr} hercle^{ij} haud^{Pt}
I see, whose I am. but you by Hercules not
quicquam^N_{Pr} mihi,^D
anything for me,

[337] [CHARINUS ADULESCENS]: nisi^{Kon} ea^N_{Pr} quae^N_{Pr} nil^N_{Pr} opus sunt_{PräAkt} scīre._{InfAkt} fugin^{Pt}_{PräAkt} hinc?^{Adv}
except those things which nothing are to know. do you flee ? from here?
ego^N_{Pr} vērō^{Pt} ac^{Kon} libēns.^N_{PräAkt}
I indeed and willing.

Davus Charinus Pamphilus

[338] [DAVUS SERVUS]: Dī bonī, bonī quid^N_{Pr} portō?_{PräAkt} sed^{Kon} ubi^{Adv} inveniam_{PräKnjAkt} Pamphilum,^A_{Pr}
what do I carry? but where I may find Pamphilus,

[339] ut^{Kon} metum in^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} nunc^{Adv} est_{PräAkt} adimam_{PräKnjAkt} atque^{Kon} expleam_{PräKnjAkt}
that in which now he is I may take away and also I may fill
animum gaudiō?

[340] [CHARINUS ADULESCENS]: laetus est_{PräAkt} nescioquid.^N_{Pr} nil^N_{Pr} est:_{PräAkt} nōndum^{Adv} haec^N_{Pr} rescīvit_{PerAkt}
is something or other. nothing is: not yet these has learned
mala.

[341] [DAVUS SERVUS]: quem^A_{Pr} ego^N_{Pr} nunc^{Adv} crēdō,_{PräAkt} sī^{Kon} jam^{Adv} audierit_{Fu2Akt} sibi^D_{Pr} parātās^A_{PerPas}
whom I now believe, if already he will have heard for himself having been prepared
nūptiās

[342] [CHARINUS ADULESCENS]: audīn^{Pt}_{PräAkt} tu^N_{Pr} illum?^A_{Pr} tōtō mē^A_{Pr} oppidō exanimātum^A_{PerPas} quaerere._{InfAkt}
do you hear ? you him? me having been stunned to seek.

[343] [DAVUS SERVUS]: sed^{Kon} ubi^{Adv} quaeram?_{PräKnjAkt} quo^{Adv}_{PräKnjAkt} nunc^{Adv} prīmum^{Adv} intendam?_{PräKnjAkt} cessās_{PräAkt}
but where shall I search ?? whither now first shall I aim ?? do you delay
colloquī?_{InfPas}
to talk?

[344] abeō._{PräAkt} Dāve, adēs_{PräImvAkt} resiste._{PräImvAkt} quis^N_{Pr} homōst_{PräAkt} qui^N_{Pr} mē.^A_{Pr} . . ? ō^{ij}
I go away. be present stop. who is man who me.
Pamphile,

[345] tē^A_{Pr} ipsum quaerō._{PräAkt} eugae,^{ij} Charīne! ambō opportūnē:^{Adv} vōs^A_{Pr} volō._{PräAkt}
you I seek. bravo, opportunely: you I want.

[346] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Dāve, periī._{PerAkt} quīn^{Pt} tū^N_{Pr} hoc^A_{Pr} audī._{PräImvAkt} interiī._{PerAkt} quid^N_{Pr}
I have perished. why not you this hear. I am undone. what
timeās_{PräKnjAkt} sciō._{PräAkt}
you may fear I know.

- [347] mea quidem^{Pt} hercle^{ij} certe^{Adv} in^{Prp} dubiō vītast.^{PräAkt} et^{Kon} quid^N_{Pr} tū,^N_{Pr}
indeed by Hercules certainly in is life. and what you,
sciō.^{PräAkt}
I know.
- [348] nūptiae mī.^D Pr . . etsī^{Kon} sciō?^{PräAkt} hodiē.^{Adv} . . obtundis,^{PräAkt} tam^{Adv} etsī^{Kon}
for me. although I know? today. you pester, so although
intellegō?^{PräAkt}
I understand?
- [349] [DAVUS SERVUS]: id^A_{Pr} pavēs^{PräAkt} nē^{Pt} dūcās^{PräKnjAkt} tū^N_{Pr} illam;^A_{Pr} tū^N_{Pr} autem^{Pt} ut^{Kon} dūcās.^{PräKnjAkt}
that you fear lest you may marry you that woman; you however that you may marry.
rem tenēs.^{PräAkt}
you understand.
- [350] [PAMPHILUS ADULESCENS]: istūc^N_{Pr} ipsum. atque^{Kon} istūc^N_{Pr} ipsum nīl^N_{Pr} perīclist:^{PräAkt} mē^A_{Pr} vidē.^{PrälmvAkt}
that very and also that very nothing is of danger: me look.
- [351] obsecrō^{PräAkt} tē,^A_{Pr} quam^{Adv} prīmum^{Adv} hōc^A_{Pr} mē^A_{Pr} liberā^{PrälmvAkt} miserum
I beseech you, as soon as this me free
metū. em^{ij}
look
- [352] [DAVUS SERVUS]: liberō:^{PräAkt} uxōrem tibi^D_{Pr} nōn^{Pt} dat^{PräAkt} jam^{Adv} Chremēs.^N_{Pr} qui^{Adv} scīs?^{PräAkt}
I free: to you not gives now Chremes. how do you know?
sciō.^{PräAkt}
I know.
- [353] tuus pater modo^{Adv} mē^A_{Pr} prehendit:^{PerAkt} ait^{PräAkt} tibi^D_{Pr} uxōrem dare^{InfAkt}
just now me seized: says to you to give
- [354] hodiē,^{Adv} item^{Adv} alia multa quae^N_{Pr} nunc^{Adv} nōn^{Pt} est^{PräAkt} nārrandi^G_{Ger} locus.
today, likewise which now not is of telling
- [355] continuō^{Adv} ad^{Prp} tē^A_{Pr} properāns^N_{PräAkt} percurreō^{PräAkt} ad^{Prp} forum ut^{Kon} dīcam^{PräKnjAkt}
immediately to you hurrying I run through to so that I may tell
haec^A_{Pr} tibi.^D_{Pr}
these things to you.
- [356] ubi^{Adv} tē^A_{Pr} nōn^{Pt} inveniō^{PräAkt} ibi^{Adv} ēscendō^{PräAkt} in^{Prp} quendam^A_{Pr} excelsum locum,
where you not I find there I climb into a certain
- [357] circumspicō:^{PräAkt} nusquam.^{Adv} forte^{Adv} ibi^{Adv} hujus^G_{Pr} video^{PräAkt} Byrriam;^A_{Pr}
I look around: nowhere. by chance there of this I see Byria;
- [358] rogo:^{PräAkt} negat^{PräAkt} vīdisse.^{InfPerAkt} mihi^D_{Pr} molestum; quid^N_{Pr} agam^{PräKnjAkt}
I ask: he denies to have seen. to me what I should do
cōgitō.^{PräAkt}
I think.
- [359] redeunti^D_{PräAkt} intereā^{Adv} ex^{Prp} ipsā rē mi^D_{Pr} incidit^{PräAkt} suspiciō 'hem^{ij}'
to returning meanwhile out of to me falls 'ah'
- [360] paululum^{Adv} obsōni; ipsus trīstis; dē^{Prp} imprōvisō^{Adv} nūptiae:
a little from unexpectedly
- [361] nōn^{Pt} cohaerent.[']_{PräAkt} quōrsum^{Adv} nam^{Kon} istūc?^N_{Pr} ego^N_{Pr} mē^A_{Pr} continuō^{Adv} ad^{Prp}
not cohere! to what end for that thing? I me immediately to
Chremem.
- [362] cum^{Prp} illō^{Abl}_{Pr} adveniō^{PräAkt} sōlitūdō ante^{Prp} ōstium: jam^{Adv} id^A_{Pr} gaudēō.^{PräAkt}
with him I arrive, before now that I rejoice.
- [363] [CHARINUS ADULESCENS]: rēctē^{Adv} dīcis.^{PräAkt} perge.^{PrälmvAkt} maneō.^{PräAkt} intereā^{Adv} intrō^{Adv} ire^{InfAkt}
rightly you say. go on. I remain. meanwhile inside to go
nēminem^A_{Pr}
no one
- [364] [DAVUS SERVUS]: video^{PräAkt} exīre^{InfAkt} nēminem;^A_{Pr} mātrōnam nūllam in^{Prp} aedibus,
I see, to go out no one; in

- [365] *nil^N Pr örnātī, nil^N Pr tumultī: accessī_{PerAkt} intrō^{Adv} aspexī_{PerAkt} sciō_{PräAkt}*
nothing nothing I approached; inside I looked in. I know:
- [366] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **magnum signum.** num^{Pt} videntur_{PräPas} convenire_{InfAkt} haec^N Pr nūptiis?
- [367] nōn^{Pt} opīnor,_{PräPas} Dāve. 'opīnor'_{PräPas} nārrās? _{PräAkt} nōn^{Pt} rēctē^{Adv} accipis:_{PräAkt}
not I think, 'I think do you relate ?? not rightly you take:
- [368] [DAVUS SERVUS]: certa rēs est._{PräAkt} etiam^{Adv} puerum^A Pr inde^{Adv} abiēns^N _{PräAkt} convēnī_{PerAkt} Chremī:^G Pr
is. also boy from there going away I met of Chremes:
- [369] holera et^{Kon} pisciculōs minūtōs ferre_{InfAkt} obolō in^{Prp} cēnam senī.
and to carry into
- [370] [CHARINUS ADULESCENS]: liberātus^N _{PerPas} sum_{PräAkt} hodiē,^{Adv} Dāve, tuā operā. ac^{Kon} nūllus quidem.^{Pt}
having been freed I am today, and indeed.
- [371] quid^N Pr ita?^{Adv} nempe^{Pt} huic^D Pr prōrsus^{Adv} illam^A Pr nōn^{Pt} dat._{PräAkt} rīdiculum
what so? of course to this entirely that woman not gives.
caput,
- [372] [DAVUS SERVUS]: quasi^{Kon} necesse sit,_{PräKnjAkt} sī^{Kon} huic^D Pr nōn^{Pt} dat,_{PräAkt} tē^A Pr illam^A Pr uxōrem
as if may be, if to this not he gives, you that woman
dūcere,_{InfAkt} to lead,
- [373] nisi^{Kon} vidēs,_{PräAkt} nisi^{Kon} senis amīcōs örās,_{PräAkt} ambīs._{PräAkt} bene^{Adv} monēs:_{PräAkt}
unless you see, unless you entreat, you court. well you advise:
- [374] [CHARINUS ADULESCENS]: ibō,_{Fu1Akt} etsī^{Kon} hercle^{ij} saepe^{Adv} jam^{Adv} mē^A Pr spēs haec^N Pr frūstrātast._{PerPas}
I will go, although by Hercules often now me this has been frustrated.
vale._{PrälmvAkt} farewell.

Pamphilus Davus

- [375] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Quid^N Pr igitur^{Pt} sibi^D Pr vult_{PräAkt} pater? cūr^{Adv} simulat?_{PräAkt} ego^N Pr dīcam_{PräKnjAkt}
what therefore to himself wants why he pretends? I will say
tibi.^D Pr to you.
- [376] [DAVUS SERVUS]: sī^{Kon} id^A Pr suscēnseat_{PräKnjAkt} nunc^{Adv} quia^{Kon} nōn^{Pt} det_{PräKnjAkt} tibi^D Pr uxōrem Chremēs,
if this he may be angry now because not he may give to you
- [377] ipsus sibi^D Pr esse_{InfAkt} injūrius videātur,_{PräKnjPas} neque^{Kon} id^A Pr injūriā,
to himself to be may seem, and not this
- [378] prius^{Adv} quam^{Kon} tuum ut^{Kon} sēsē^A Pr habeat_{PräKnjAkt} animum ad^{Prp} nūptiās
earlier than how himself may hold to
perspexerit:_{PerKnjAkt} he may have examined:
- [379] sed^{Kon} sī^{Kon} tū^N Pr negāris_{PräKnjAkt} dūcere,_{InfAkt} ibi^{Adv} culpam in^{Prp} tē^A Pr trānsferet:_{Fu1Akt}
but if you may deny to marry, then onto you he will transfer:
- [380] tum^{Adv} illae^N Pr turbae fient._{Fu1Akt} quidvīs^N Pr patiar._{PräKnjPas} pater est,_{PräAkt} Pamphile:
then those will happen. anything you wish I may suffer. is,
- [381] difficilest._{PräAkt} tum^{Adv} haec^N Pr sōlast mulier. dictum^N _{PerPas} factum^N _{PerPas} invēnerit_{Fu2Akt}
is difficult. then this said done he will have found
- [382] aliquam causam quam^A Pr ob^{Prp} rem ēiciat_{PräKnjAkt} oppidō. ēiciat?_{PräKnjAkt} cito.^{Adv}
which on account of he may drive out he may drive out ?? quickly.
- [383] [PAMPHILUS ADULESCENS]: cedo_{PrälmvAkt} igitur^{Pt} quid^N Pr faciam,_{PräKnjAkt} Dāve? dīc_{PrälmvAkt} tē^A Pr
tell therefore what I should do, say you
ductūrum.^A _{Fu1Akt} hem.^{ij} quid^N Pr est?_{PräAkt} about to lead. ah. what is?

- [384] *egon^{NPt} Pr dīcam? PrāKnjAkt cūr^{Adv} nōn? Pt numquam^{Adv} faciam. PrāKnjAkt nē^{Pt}*
 I ? I may say? why not? never I may do. do not
negā. PrālmvAkt
 deny.
- [385] *suādēre^{InfAkt} nōlī. PrālmvAkt ex^{Prp} eā^{Abl} Pr rē quid^N Pr fiat^{PrāKnjAkt} vidē. PrālmvAkt*
 to persuade do not want. out of that what may happen see.
- [386] *ut^{Kon} ab^{Prp} illā^{Abl} Pr exclūdar, PrāKnjPas hōc^{Abl} Pr conclūdar. PrāKnjPas nōn^{Pt} itast. PrāAkt*
 that from that woman I may be shut out, in this I may be shut up. not so it is.
- [387] [DAVUS SERVUS]: *nempe^{Pt} hoc^A Pr sīc^{Adv} esse^{InfAkt} opīnor: PrāPas dictūrum^A Fu1Akt patrem*
 surely this thus to be I think: about to say
- [388] *'dūcās^{PrāKnjAkt} volō^{PrāAkt} hodiē^{Adv} uxōrem'; tū^N Pr 'dūcamī' PrāKnjAkt inquiēs: Fu1Akt*
 'you may marry I want today you 'I will marry you will say:
- [389] *cedo^{PrālmvAkt} quid^N Pr jūrgābit^{Fu1Akt} tēcum? AblPrp Pr hīc^{Adv} reddēs^{Fu1Akt} omnia.*
 tell what he will quarrel with you ?? here you will return
- [390] *quae^N Pr nunc^{Adv} sunt^{PrāAkt} certa cōnsilia, incerta ut^{Kon} sient^{PrāKnjAkt}*
 which now are so that they may be
- [391] *sine^{Prp} omnī perīclō. nam^{Pt} hoc^N Pr haud^{Pt} dubiumst quīn^{Kon} Chremēs*
 without for this not at all that
- [392] *tibi^D Pr nōn^{Pt} det^{PrāKnjAkt} gnātam; nec^{Kon} tū^N Pr eā^{Abl} Pr causā minuerīs^{PerKnjAkt}*
 to you not he may give nor you by this you may lessen
- [393] *haec^A Pr quae^N Pr facis, PrāAkt nē^{Pt} is^N Pr mūtet^{PrāKnjAkt} suam sententiam.*
 these things which you do, lest he may change
- [394] *patri dīc^{PrālmvAkt} velle, InfAkt ut, Kon cum^{Kon} velit, PrāKnjAkt tibi jūre īrāscī^{InfPas} nōn^{Pt}*
 say to wish, that, when he may wish, to be angry not
queat. PrāKnjAkt
 he may be able.
- [395] *nam^{Pt} quod^N Pr tū^N Pr spērēs^{PrāKnjAkt} 'prōpulsābō^{Fu1Akt} facile^{Adv} uxōrem hīs^{Abl} Pr mōribus;*
 for that you may hope 'I will ward off easily by these
- [396] *dabit^{Fu1Akt} nēmōi':^N Pr inveniet^{Fu1Akt} inopem potius^{AdvKmp} quam^{Kon} tē^A Pr corrumpī^{InfPas}*
 will give no one: he will find rather than you to be corrupted
sinat. PrāKnjAkt
 he may allow.
- [397] *sed^{Kon} si^{Kon} tē^A Pr aequō animō ferre^{InfAkt} accipiet, Fu1Akt nēlegentem fēceris; Fu2Akt*
 but if you to bear he will accept, you will have made;
- [398] *aliām otiōsus quaeret: Fu1Akt intereā^{Adv} aliquid^N Pr acciderit^{Fu2Akt} bonī.*
 he will seek: meanwhile something will have happened
- [399] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *itan^{AdvPt} crēdis? PrāAkt haud^{Pt} dubium id^N Pr quidemst. Pt vide^{PrālmvAkt} quo^{Adv} mē^A Pr*
 is it so ? you believe? not at all that indeed is. see whither me
indūcās. PrāKnjAkt quīn^{Kon} tacēs? PrāAkt
 you may lead. why not you are silent ??
- [400] *dīcam. PrāKnjAkt puerum autem^{Pt} nē^{Pt} rescīscat^{PrāKnjAkt} mi^D Pr esse^{InfAkt} ex^{Prp}*
 I will say. but now lest he may find out to me to be from
illā^{Abl} Pr cautiōst; PrāAkt
 that woman precaution is;
- [401] *nam^{Pt} pollicitus^N PerPas sum^{PrāAkt} susceptūrum. A^{Fu1Akt} ōjj facinus audāx! hanc^A Pr*
 for having promised I am about to take up. o this
fidem
- [402] *sibi^D Pr mē^A Pr obsecrāvit, PerAkt qui^N Pr sē^A Pr scīret^{ImpKnjAkt} nōn^{Pt} dēsertūrum, A^{Fu1Akt}*
 to himself me he implored, who himself might know not about to desert,
ut^{Kon} darem. ImpKnjAkt
 that I might give.

[403] [DAVUS SERVUS]: **cūrābitur.**_{Fu1Pas} **sed**^{Kon} **pater adest.**_{PräAkt} **cave**_{PrälmvAkt} **tē^A**_{Pr} **esse**_{InfAkt} **trīstem**
it will be cared for. but is present. beware you to be
sentiat._{PräKnjAkt} he may sense.

Simo Davus Pamphilus

[404] [SIMO SENEX]: **Revīsō**_{PräAkt} **quid^N**_{Pr} **agant**_{PräKnjAkt} **aut**^{Kon} **quid^N**_{Pr} **captent**_{PräKnjAkt} **cōnsili.**
I re visit what they may do or what they may pursue

[405] [DAVUS SERVUS]: **hic^N**_{Pr} **nunc^{Adv}** **nōn^{Pt}** **dubitat**_{PräAkt} **quīn^{Kon}** **tē^A**_{Pr} **ductūrum^A**_{Fu1Akt} **negēs.**_{PräKnjAkt}
this man now not doubts but that you about to marry you may deny.

[406] **venit**_{PräAkt} **meditātus^N**_{PerPas} **alicunde^{Adv}** **ex**_{Prp} **sōlō locō:**
he comes having pondered from somewhere from

[407] **ōrātiōnem** **spērat**_{PräAkt} **invēnisse**_{InfPerAkt} **sē^A**_{Pr}
he hopes to have found himself

[408] **qui^N**_{Pr} **differat**_{PräKnjAkt} **tē:^A**_{Pr} **proin^{Adv}** **tū^N**_{Pr} **fac**_{PrälmvAkt} **apud**_{Prp} **tē^A**_{Pr} **ut**^{Kon} **siēs.**_{PräKnjAkt}
which may put off you: therefore you make with yourself that you may be.

[409] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **modo^{Adv}** **ut**^{Kon} **possim,**_{PräKnjAkt} **Dāve!** **crēde**_{PrälmvAkt} **inquam**_{PräAkt} **hoc^A**_{Pr} **mīhi,^D**_{Pr}
only that I may be able, believe I say this to me,
Pamphile,

[410] [DAVUS SERVUS]: **numquam^{Adv}** **hodiē^{Adv}** **tēcum^{AblPrp}**_{Pr} **commūtātūrum^A**_{Fu1Akt} **patrem**
never today with you about to exchange

[411] **ūnum** **esse**_{InfAkt} **verbūm, si^{Kon}** **tē^A**_{Pr} **dicēs**_{Fu1Akt} **dūcere.**_{InfAkt}
to be if you you will say to marry.

Byrria Simo Davus Pamphilus

[412] [BYRRIA SERVUS]: **Erus mē^A**_{Pr} **relictis^{Abl}**_{PerPas} **rēbus jussit**_{PerAkt} **Pamphilum**
me having been left ordered

[413] **hodiē^{Adv}** **observāre,**_{InfAkt} **ut**^{Kon} **quid^N**_{Pr} **ageret**_{ImpKnjAkt} **dē^{Prp}** **nūptiīs**
today to watch, so that what he might do about

[414] **scīrem:**_{ImpKnjAkt} **id^A**_{Pr} **proptereā^{Adv}** **nunc^{Adv}** **hunc^A**_{Pr} **venientem^A**_{PräAkt} **sequor.**_{PräPas}
I might know: this for this reason now this man coming I follow.

[415] **ipsum^A**_{Pr} **adeō^{Adv}** **praestō^{Adv}** **videō**_{PräAkt} **cum**_{Prp} **Dāvō:** **hoc^A**_{Pr} **agam.**_{Fu1Akt}
him in person indeed at hand I see with this I will do.

[416] [SIMO SENEX]: **utrūque^N**_{Pr} **adesse**_{InfAkt} **videō**_{PräAkt} **em^{ij}** **servā.**_{PrälmvAkt} **Pamphile.**
both to be present I see look keep watch.

[417] [DAVUS SERVUS]: **quasi^{Kon}** **dē^{Prp}** **imprōvīsō** **respice**_{PrälmvAkt} **ad**_{Prp} **eum.^A**_{Pr} **ehem^{ij}** **pater.**
as if from look back at toward him. hey

[418] **probē.**_{Adv} **hodiē^{Adv}** **uxōrem dūcās,**_{PräKnjAkt} **ut**^{Kon} **dīxī,**_{PerAkt} **volō.**_{PräAkt}
well. today you may marry, as I said, I want.

[419] [BYRRIA SERVUS]: **nunc^{Adv}** **nostrae timeō**_{PräAkt} **partī quid^N**_{Pr} **hic^N**_{Pr} **respondeat.**_{PräKnjAkt}
now I fear what this man he may reply.

[420] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **neque^{Kon}** **istīc^{Adv}** **neque^{Kon}** **alibi^{Adv}** **tibi^D**_{Pr} **erit**_{Fu1Akt} **usquam^{Adv}** **in**_{Prp} **mē^{Abl}**_{Pr} **mora.**
nor there nor elsewhere for you there will be anywhere in me
hem.^{ij} ah.

[421] [DAVUS SERVUS]: **obmūtuit.**_{PerAkt} **quid^N**_{Pr} **dīxit?**_{PerAkt} **facis**_{PräAkt} **ut**^{Kon} **tē^A**_{Pr} **decet,**_{PräAkt}
he fell silent. what did he say ?? you do as you it becomes,

[422] [SIMO SENEX]: **cum**^{Kon} **istūc^A**_{Pr} **quod^N**_{Pr} **postulō**_{PräAkt} **impetrō**_{PräAkt} **cum**_{Prp} **grātiā.**
when that thing which I demand I obtain with

[423] [DAVUS SERVUS]: **sum**_{PräAkt} **vērus?** **erūs,** **quantum^{Adv}** **audiō,**_{PräAkt} **uxōre** **excidit.**_{PerAkt}
am I how much I hear, he has fallen away.

- [424] [SIMO SENEX]: **i**_{PrälmvAkt} **nūnciam**^{Adv} **intrō**,^{Adv} **nē**^{Pt} **in**_{Prp} **morā**, **cum**^{Kon} **opus sit**,_{PräKnjAkt} **siēs.**_{PräKnjAkt}
go right now inside, lest in when there may be, you may be.
- [425] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **eō**_{PräAkt} **nūllāne** **in**_{Prp} **rē esse**_{InfAkt} **cuiquam**^D_{Pr} **hominī fidem!**
I go. in to be to anyone
- [426] [BYRRIA SERVUS]: **vērum illud**^N_{Pr} **verbūmst**,_{PräAkt} **vulgō**^{Adv} **quod**^N_{Pr} **dīcī**_{InfPas} **solet**,_{PräAkt}
that saying is, commonly which to be said is accustomed,
- [427] **omnīs sibi**^D_{Pr} **malle**_{InfAkt} **melius**^{AdvKmp} **esse**_{InfAkt} **quam**^{Kon} **alterī.**_{Pr}
for himself to prefer better to be than for another.
- [428] **ego**^N_{Pr} **illam**^A_{Pr} **vidī:**_{PerAkt} **virginem fōrmā bonā**
I that girl saw:
- [429] **memini**_{PerAkt} **vidērī:**_{InfPas} **quō**^{Abl}_{Pr} **aequior sum**_{PräAkt} **Pamphilō**,
I remember to seem: whereby I am
- [430] **sī**^{Kon} **sē**^A_{Pr} **illam**^A_{Pr} **in**_{Prp} **somnīs quam**^{Kon} **illum**^A_{Pr} **amplectī**_{InfPas} **māluit.**_{PerAkt}
if herself that woman in rather than that man to embrace she preferred.
- [431] **renūntiābō**,_{Fu1Akt} **ut**^{Kon} **prō**^{Prp} **hōc**^{Abl}_{Pr} **malō mihi**^D_{Pr} **det**_{PräKnjAkt} **malum.**
I will report, so that in exchange for this to me he may give

Davus Simo

- [432] [DAVUS SERVUS]: **Hic**^N_{Pr} **nunc**^{Adv} **mē**^A_{Pr} **crēdit**_{PräAkt} **aliquam sibi**^D_{Pr} **fallāciam**
this man now me believes for himself
- [433] **portāre**_{InfAkt} **et**^{Kon} **ea**^{Abl}_{Pr} **mē**^A_{Pr} **hīc**^{Adv} **restitisse**_{InfPerAkt} **grātiā.**
to carry and by this me here to have stayed
- [434] [SIMO SENEX]: **quid**^N_{Pr} **Dāvus nārrat?**_{PräAkt} **aegrē**^{Adv} **quicquam**^N_{Pr} **nunc**^{Adv} **quidem.**^{Pt}
what tells ?? with difficulty anything now indeed.
- [435] **nīlne?**^{NPt}_{Pr} **hem. ij** **nīl**^N_{Pr} **prōrsus.**^{Adv} **atqui**^{Pt} **exspectābam**_{ImpAkt} **quidem.**^{Pt}
nothing ?? ah. nothing absolutely. and yet I was expecting indeed.
- [436] [DAVUS SERVUS]: **praeter**^{Prp} **spem** **ēvēnit**,_{PerAkt} **sentiō:**_{PräAkt} **hoc**^N_{Pr} **male**^{Adv} **habet**_{PräAkt} **virum.**
beyond it has turned out, I perceive: this badly holds
- [437] [SIMO SENEX]: **potin**^{Pt} **ēs**_{PräAkt} **mihi**^D_{Pr} **vērum dīcere?**_{InfAkt} **nīl**^N_{Pr} **facilius.**^{AdvKmp}
are you able ? are for me to say ?? nothing more easily.
- [438] **num**^{Pt} **illi**^D_{Pr} **molestae quippiam**^N_{Pr} **hae**^N_{Pr} **sunt**_{PräAkt} **nūptiae**
whether to him at all these are
- [439] **propter**^{Prp} **hujusce**^G_{Pr} **hospiṭā cōnsuētūdinem?**
because of of this here
- [440] [DAVUS SERVUS]: **nīl**^N_{Pr} **hercle; ij** **aut,**^{Kon} **sī**^{Kon} **adeō,**^{Adv} **bīduīst**_{PräAkt} **aut**^{Kon} **trīduī**
nothing by Hercules; or, if indeed, is of two days or
- [441] **haec**^N_{Pr} **sollicitūdō:** **nōstī?**_{PerAkt} **deinde**^{Adv} **dēsinet.**_{Fu1Akt}
this you know ?? then it will cease.
- [442] **etenim**^{Pt} **ipsus**^N_{Pr} **sēcum**^{AblPrp}_{Pr} **eam**^A_{Pr} **rem reputāvit**_{PerAkt} **viā.**
indeed he himself with himself that has reconsidered
- [443] [SIMO SENEX]: **laudō.**_{PräAkt} **dum**^{Kon} **licitumst**_{PräAkt} **ēi**^D_{Pr} **dumque**^{Kon} **aetās tulit**,_{PerAkt}
I approve. while it is permitted to him and while has borne,
- [444] [DAVUS SERVUS]: **amāvit;**_{PerAkt} **tum**^{Adv} **id**^A_{Pr} **clam:**^{Adv} **cāvit**_{PerAkt} **nē**^{Pt} **umquam**^{Adv} **īnfāmiae**
he loved; then this secretly: he took care lest ever
- [445] **ea**^N_{Pr} **rēs sibi**^D_{Pr} **esset**,_{ImpKnjAkt} **ut**^{Kon} **virum fortēm decet.**_{PräAkt}
that for himself might be, as it becomes.
- [446] **nunc**^{Adv} **uxōre opus est:**_{PräAkt} **animum ad**^{Prp} **uxōrem appulit.**_{PerAkt}
now there is: toward he has turned.
- [447] [SIMO SENEX]: **subtrīstis vīsus**^N_{PerPas} **est**_{PräAkt} **esse**_{InfAkt} **aliquantum**^{Adv} **mihi.**^D_{Pr}
having seemed he has to be somewhat to me.

- [448] [DAVUS SERVUS]: **nīl^N Pr propter^{Prp} hanc^A Pr rem, sed^{Kon} est^{PräAkt} quod^N Pr suscēset^{PräAkt} tibi.^D Pr**
nothing because of this but there is something that he is angry at you.
- [449] [SIMO SENEX]: **quidnamst?^{NPt} PrPräAkt puerilest. PräAkt quid^N Pr id^N Pr est?^{PräAkt} nīl.^N Pr quīn^{Pt} dīc,^{PrälmvAkt}**
what then is? what that is? nothing. why not say,
- [450] [DAVUS SERVUS]: **ait^{PräAkt} nimium^{Adv} parçē^{Adv} facere^{InfAkt} sūmptum. mēne?^{APt} Pr tē.^A Pr**
he says too much sparingly to make me ?? you.
- [451] **'vixi'^{Adv} inquit^{PräAkt} 'drachumīs est^{PräAkt} obsōnātum^N PerPas decem:**
'scarcely' he says is having been provisioned
- [452] **nōn^{Pt} filiō vidētur^{PräPas} uxōrem dare.^{InfAkt}**
not seems to give.
- [453] **quemi'^A Pr inquit^{PräAkt} 'vocābō^{Fu1Akt} ad^{Ppr} cēnam meōrum^G Pr aequālum**
whom he says 'I will call to of my
- [454] **potissimum^{Adv} nunc?^{Adv} et,^{Kon} quod^N Pr dīcendum^N GdvFu1Pas hīc^{Adv} siet,^{PräKnjAkt}**
chiefly now? and, what to be said here may be,
- [455] **tū^N Pr quoque^{Pt} perparcē^{Adv} nimium:^{Adv} nōn^{Pt} laudō.^{PräAkt} tacē.^{PrälmvAkt}**
you also very sparingly too much: not I praise. be silent.
- [456] **commōvī.^{PerAkt} ego^N Pr istaec^A Pr rēctē^{Adv} ut^{Kon} fiant^{PräKnjAkt} vīderō.^{Fu2Akt}**
I have moved. I those things of yours rightly that they may be done I will see to it.
- [457] [SIMO SENEX]: **quidnam^{NPt} Pr hoc^N Pr est^{PräAkt} rēi? quid^N Pr hic^N Pr vult^{PräAkt} veterātor sibi?^D Pr**
what then this is what this man wants for himself?
- [458] **nam^{Kon} si^{Kon} hīc^{Adv} malīst^N Pr quicquam,^N Pr em^{ij} illīc^{Adv} est^{PräAkt} huic^D Pr reī caput.**
for if here evil is anything, look over there is to this

Akt III

Mysis Simo Davus Lesbia (glycerium)

- [459] [MYSIS ANCILLA]: **Ita^{Adv} pol^{ij} quidem^{Pt} rēs est,^{PräAkt} ut^{Kon} dīxtī,^{PerAkt} Lesbia:**
thus by Pollux indeed is, as you said,
- [460] **fidēlem haud^{Pt} fermē^{Adv} mulierī inveniās^{PräKnjAkt} virum.**
not often you may find
- [461] [SIMO SENEX]: **ab^{Prp} Andriāst^{Abl} PräAkt ancilla haec.^N Pr quid^N Pr nārrās?^{PräAkt} ita^{Adv} est.^{PräAkt}**
from Andros is this. what do you relate? so it is.
- [462] [MYSIS ANCILLA]: **sed^{Kon} hīc^N Pr Pamphilus. . . quid^N Pr dīcit?^{PräAkt} firmāvit^{PerAkt} fidem. hem.^{ij}**
but this man what does he say? has confirmed ah.
- [463] [DAVUS SERVUS]: **utinam^{Pt} aut^{Kon} hīc^N Pr surdus aut^{Kon} haec^N Pr mūta facta^N PerPas sit!^{PräKnjAkt}**
would that or this man or this woman having been made may be!
- [464] [MYSIS ANCILLA]: **nam^{Kon} quod^N Pr peperisset^{PlqKnjAkt} jussit^{PerAkt} tollī.^{InfPas} ō^{ij} Juppiter,**
for what she had borne he ordered to be raised. o
- [465] [SIMO SENEX]: **quid^N Pr ego^N Pr audiō?^{PräAkt} āctumst,^N PerPasPräAkt siquidem^{Kon} haec^N Pr vēra praedicit.^{PräAkt}**
what I hear? it has been done, since indeed she declares.
- [466] [LESBIA OBSTETRIX]: **bonum ingenium nārrās^{PräAkt} adulēscens. optimum**
you relate
- [467] [MYSIS ANCILLA]: **sed^{Kon} sequere^{PrälmvPas} mē^A Pr intrō,^{Adv} nē^{Pt} in^{Prp} morā illī^D Pr sīs.^{PräKnjAkt} sequor.^{PräPas}**
but follow me inside, lest in to that one you may be. I follow.
- [468] [DAVUS SERVUS]: **quod^N Pr remedium nunc^{Adv} huic^D Pr malō inveniam?^{PräKnjAkt} quid^N Pr hoc?^N Pr**
what now to this might I find? what this?
- [469] [SIMO SENEX]: **adeōn^{AdvPt} est^{PräAkt} dēmēns? ex^{Prp} peregrīnā? jam^{Adv} sciō: PräAkt āhīj**
so much ? is from now I know: ah

- [470] **vix^{Adv}** **tandem^{Adv}** **sēnsī_{PerAkt}** **stolidus.** **quid^N_{Pr}** **hic^N_{Pr}** **sēnsisse_{InfPerAkt}** **ait?_{PrÄkt}**
hardly at last I perceived what this man to have perceived he says?
- [471] **haec^N_{Pr}** **primum^{Adv}** **affertur_{PräPas}** **jam^{Adv}** **mī^D_{Pr}** **ab_{Prp}** **hōc^{Abl}_{Pr}** **fallācia:**
this first is brought now to me by this one
- [472] **hanc^A_{Pr}** **simulant_{PrÄkt}** **parere,_{InfAkt}** **quō^{Kon}** **Chremētem absterreant._{PrÄKnjAkt}**
this woman they pretend to give birth, so that they may scare off.
- [473] [GLYCERIUM MULIER]: **Jūnō Lūcīna, fer_{PrälmvAkt}** **opem, servā_{PrälmvAkt}** **mē, A_{Pr}** **obsecrō._{PrÄkt}**
bring save me, I beg.
- [474] [SIMO SENEX]: **hui^{ij} tam^{Adv}** **citō?^{Adv}** **rīdiculum: postquam^{Kon}** **ante^{Prp}** **ōstium**
hey so quickly? after before
- [475] **mē^A_{Pr}** **audīvit_{PerAkt}** **stāre,_{InfAkt}** **approperat._{PräAkt}** **nōn^{Pt}** **sat^{Adv}** **commodē^{Adv}**
me he heard to stand, she hastens. not enough properly
- [476] **dīvisa^N_{PerPas}** **sunt_{PrÄkt}** **temporibus tibi, D^D_{Pr}** **Dāve, haec.^N_{Pr}** **mihīn?^{Dpt}_{Pr}**
divided are for you, these things. for me ??
- [477] **num^{Pt}** **immemorēs discipuli?** **ego^N_{Pr}** **quid^N_{Pr}** **nārrās_{PrÄkt}** **nesciō._{PrÄkt}**
whether I what do you tell I do not know.
- [478] **hīcin^{NPt}_{Pr}** **mē^A_{Pr}** **sī^{Kon}** **imparātum in^{Prp}** **vēris nūptiis**
this man ? me if in
- [479] **adortus^N_{PerAkt}** **esset,_{ImpKnjAkt}** **quōs^A_{Pr}** **mihi^D_{Pr}** **lūdōs redderet!_{ImpKnjAkt}**
having attacked he might be, what for me he would render!
- [480] **nunc^{Adv}** **hujus^G_{Pr}** **perīclō fit,_{PrÄkt}** **ego^N_{Pr}** **in^{Prp}** **portū nāvigō._{PrÄkt}**
now of this it happens, I in I sail.

Lesbia Simo Davus

- [481] [LESBIA OBSTETRIX]: **Adhūc^{Adv}** **Archylis, quae^N_{Pr}** **assolent_{PräAkt}** **quaeque^{NKon}_{Pr}** **oportent_{PrÄKnjAkt}**
up to now, which are wont which and may be proper
- [482] **signa esse_{InfAkt}** **ad^{Prp}** **salūtem, omnia huic^D_{Pr}** **esse_{InfAkt}** **videō._{PrÄkt}**
to be for to this one to be I see.
- [483] **nunc^{Adv}** **primum^{Adv}** **fac_{PrälmvAkt}** **istaec^A_{Pr}** **lavet;_{PrÄKnjAkt}** **postē^{Adv}** **deinde,^{Adv}**
now first see to it those things she may wash; afterwards then,
- [484] **quod^N_{Pr}** **jussī_{PerAkt}** **dari_{InfPas}** **bibere_{InfAkt}** **et^{Kon}** **quantum^N_{Pr}** **imperāvī,_{PerAkt}**
what I ordered to be given to drink and as much as I commanded,
- [485] **date;_{PrälmvAkt}** **mox^{Adv}** **ego^N_{Pr}** **hūc^{Adv}** **revortor._{PräPas}**
give; soon I hither I return.
- [486] **per^{Prp}** **ecastor^{ij}** **scītus puer est_{PräAkt}** **nātus^N_{PerPas}** **Pamphilō.**
by Castor is having been born
- [487] **deōs quaesō_{PräAkt}** **ut^{Kon}** **sit_{PrÄKnjAkt}** **superstes, quandoquidem^{Kon}** **ipsest^N_{PrPräAkt}** **ingeniō**
I ask that he may be since himself is
bonō,
- [488] **cumque^{Kon}** **huic^D_{Pr}** **est_{PräAkt}** **veritus^N_{PerPas}** **optimae adulēscētī facere_{InfAkt}** **injūriam.**
and when to this one is having feared to do
- [489] [SIMO SENEX]: **vel^{Kon}** **hoc^A_{Pr}** **quis^N_{Pr}** **crēdat,_{PrÄKnjAkt}** **qui^N_{Pr}** **tē^A_{Pr}** **nōrit,_{PerKnjAkt}** **abs^{Prp}** **tē^{Abl}_{Pr}** **esse_{InfAkt}**
even this who may believe, who you may have known, from you to be
- ortum?^A_{PerPas}** **quidnam^{NPt}_{Pr}** **id^N_{Pr}** **est?_{PräAkt}**
having arisen? what then that is?
- [490] **nōn^{Pt}** **imperābat_{ImpAkt}** **cōram^{Adv}** **quid^N_{Pr}** **opus factō^{Abl}_{PerPas}** **esset_{ImpKnjAkt}** **puerperae,**
not he was ordering openly what by doing might be
- [491] **sed^{Kon}** **postquam^{Kon}** **ēgressast,^N_{PerPasPräAkt}** **illīs^D_{Pr}** **quaē^N_{Pr}** **sunt_{PräAkt}** **intus^{Adv}** **clāmat_{PrÄkt}**
but after she has gone out, to those who are inside she shouts
dē^{Prp} **viā**
from

- [492] **ōij Dāve, itan^{AdvPt} contemnor^{PräPas} abs^{Prp} tē?Abl^{Pr} aut^{Kon} itane^{AdvPt} tandem^{Adv} idōneus**
o thus ? am I despised from you? or thus ? at last
- [493] **tibi^D Pr videoor^{PräPas} esse^{InfAkt} quem^A Pr tam^{Adv} aperte^{Adv} fallere^{InfAkt} incipiās^{PräKnjAkt} dolis?**
to you I seem to be whom so openly to deceive you may begin
- [494] **saltem^{Adv} accūrātē,^{Adv} ut^{Kon} metuī^{InfPas} videar^{PräKnjPas} certē,^{Adv} si^{Kon} resciverim.^{PerKnjAkt}**
at least accurately, so that to be feared I may seem surely, if I may have found out.
- [495] [DAVUS SERVUS]: **certē^{Adv} hercle^{ij} nunc^{Adv} hic^N Pr sē^A Pr ipsus fallit,^{PräAkt} haud^{Pt} ego.^N Pr ēdīxīn^{Pt} PerAkt**
surely by Hercules now this man himself deceives, not I. have I declared ?
tibi,^D Pr
to you,
- [496] [SIMO SENEX]: **interminātus^N PerPas sum^{PräAkt} nē^{Pt} facerēs?^{ImpKnjAkt} num^{Pt} veritus?^N PerPas quid^N Pr rē**
having threatened I have lest you might do ?? whether having feared ?? what
tulit?^{PerAkt}
has brought?
- [497] **crēdōn^{Pt} PräAkt tibi^D Pr hoc^A Pr nunc,^{Adv} peperisse^{InfPerAkt} hanc^A Pr ē^{Prp} Pamphilō?^{Abl} Pr**
do I believe ? to you this now, to have borne this woman from Pamphilus?
- [498] [DAVUS SERVUS]: **teneō^{PräAkt} quid^N Pr erret^{PräKnjAkt} et^{Kon} quid^N Pr agam^{PräKnjAkt} habeō.^{PräAkt} quid^N Pr**
I understand what he may err and what I may do I have. why
tacēs?^{PräAkt}
are you silent ??
- [499] **quid^N Pr crēdās?^{PräKnjAkt} quasi^{Kon} nōn^{Pt} tibi^D Pr renūntiāta^N PerPas sint^{PräKnjAkt} haec^N Pr**
what would you believe ?? as if not to you having been reported may be these things
sic^{Adv} fore.^{InfAkt}
thus to be.
- [500] [SIMO SENEX]: **mihin^{DPT} Pr quisquam?^N Pr eho^{ij} an^{Kon} tūte^N Pr intellexti^{PerAkt} assimulāriēr?^{InfPas}**
to me ? anyone ?? hey or you yourself have you understood to be pretended ??
irrideor.^{PräPas}
I am mocked.
- [501] [DAVUS SERVUS]: **renūntiātumst;^N PerPas nam^{Kon} qui^N Pr istaec^N Pr tibi^D Pr incidit^{PräAkt} suspiciō?**
it has been reported; for how that thing to you falls
- [502] [SIMO SENEX]: **qui?^N Pr quia^{Kon} tē^A Pr nōram.^{PlqAkt} quasi^{Kon} tū^N Pr dīcās^{PräKnjAkt} factum^N PerPas id^A Pr cōnsiliō**
how ?? because you I had known. as if you you may say having been done this
meō.
- [503] **certē^{Adv} enim^{Pt} sciō.^{PräAkt} nōn^{Pt} satis^{Adv} mē^A Pr pernōsti^{PerAkt} etiam^{Adv} quālis**
surely indeed I know. not enough me you have thoroughly known also
sim,^{PräKnjAkt} Simō.
I may be,
- [504] **egon^{NPT} Pr tē?A^{Pr} sed^{Kon} sīquid^{KonN} Pr tibi^D Pr nārrāre^{InfAkt} occēpī,^{PerAkt} continuō^{Adv} dari^{InfPas}**
do I ? you? but if anything to you to tell I began, immediately to be given
- [505] [DAVUS SERVUS]: **tibi^D Pr verba cēnsēs^{PräAkt} falsō,^{Adv} itaque^{Kon} hercle^{ij} nil^N Pr jam^{Adv} muttire^{InfAkt}**
to you you think falsely, and so by Hercules nothing now to mutter
audeō.^{PräAkt}
I dare.
- [506] [SIMO SENEX]: **hoc^A Pr ego^N Pr sciō^{PräAkt} ūnum, nēminem^A Pr peperisse^{InfPerAkt} hic^{Adv} intellexti;^{PerAkt}**
this I know no one to have borne here. you have understood;
- [507] [DAVUS SERVUS]: **sed^{Kon} nilō sētius^{AdvKmp} referētur^{FulPas} mox^{Adv} hūc^{Adv} puer ante^{Prp} ōstium.**
but less will be brought soon hither before
- [508] **id^A Pr ego^N Pr jam^{Adv} nunc^{Adv} tibi^D Pr ere, renūntiō^{PräAkt} futūrum,^A Fu1Akt ut^{Kon} sis^{PräKnjAkt}**
this I already now to you, I report about to be, so that you may be
sciēns,^N PräAkt
knowing,
- [509] **nē^{Pt} tū^N Pr hoc^A Pr posterius^{AdvKmp} dīcās^{PräKnjAkt} Dāvi^G Pr factum^A PerPas cōsiliō aut^{Kon} dolis.**
lest you this later you may say of Davus having been done or

- [510] prōrsus^{Adv} ā^{Prp} mē^{Abl}_{Pr} opīniōnem hanc^A_{Pr} tuam esse_{InfAkt} ego^N_{Pr} āmōtam^A_{PerPas}
absolutely from me this to be I having been removed
volō._{PräAkt}
I want.
- [511] [SIMO SENEX]: unde^{Adv} id^A_{Pr} scīs?_{PräAkt} audīvī_{PerAkt} et^{Kon} crēdō:_{PräAkt} multa concurrunt_{PräAkt} simul^{Adv}
from where this do you know ?? I have heard and I believe: run together at once
- [512] [DAVUS SERVUS]: qui^N_{Pr} conjectūram hanc^A_{Pr} nunc^{Adv} faciō._{PräAkt} jam^{Adv} prius^{AdvKmp} haec^N_{Pr} sē^A_{Pr} ē^{Prp}
since this now I make. already before this woman herself from
Pamphilō^{Abl}_{Pr}
Pamphilus
- [513] gravidam dixit_{PerAkt} esse:_{InfAkt} inventumst^N_{PerPas} falsum. nunc,^{Adv} postquam^{Kon} videt_{PräAkt}
she said to be: it has been found now, after she sees
- [514] nūptiās domī apparārī, InfPas missast^N_{PerPas} ancilla ilicō^{Adv}
to be prepared, has been sent straightway
- [515] obstetricem accersitum^A_{Spn} ad^{Prp} eam^A_{Pr} et^{Kon} puerum ut^{Kon} afferret_{ImpKnjAkt} simul.^{Adv}
to fetch to her and so that she might bring at once.
- [516] hoc^N_{Pr} nisi^{Kon} fit,_{PräAkt} puerum ut^{Kon} tū^N_{Pr} videās,_{PräKnjAkt} nīl^N_{Pr} moventur_{PräPas} nūptiae.
this unless happens, that you may see, nothing are moved
- [517] [SIMO SENEX]: quid^N_{Pr} aīs?_{PräAkt} cum^{Kon} intellēxerās_{PlqAkt}
what do you say ?? when you had understood
- [518] id^A_{Pr} cōnsilium capere, InfAkt cūr^{Adv} nōn^{Pt} dīxti_{PerAkt} extemplō^{Adv} Pamphilō?^D_{Pr}
this to take, why not did you say immediately to Pamphilus ??
- [519] [DAVUS SERVUS]: quis^N_{Pr} igitur^{Pt} eum^A_{Pr} ab^{Prp} illā^{Abl}_{Pr} abstrāxit_{PerAkt} nisi^{Kon} ego?^N_{Pr} nam^{Kon} omnēs
who then him from that woman has drawn away except me ?? for
nōs^N_{Pr} quidem^{Pt}
we indeed
- [520] scīmus_{PräAkt} quam^{Adv} miserē^{Adv} hanc^A_{Pr} amārit:_{PerAkt} nunc^{Adv} sibi^D_{Pr} uxōrem
we know how wretchedly this woman he has loved: now for himself
expedit._{PräAkt}
he seeks.
- [521] postrēmō^{Adv} id^A_{Pr} mihi^D_{Pr} dā_{PrälmvAkt} negōti; tū^N_{Pr} tamen^{Pt} idem hās^A_{Pr} nūptiās
finally this to me give you however these
- [522] perge_{PrälmvAkt} facere_{InfAkt} ita^{Adv} ut^{Kon} facis,_{PräAkt} et^{Kon} id^A_{Pr} spērō_{PräAkt} adjūtūrōs^A_{Fu1Akt}
go on to do thus as you do, and this I hope about to help
deōs.
- [523] [SIMO SENEX]: immō^{Pt} abi_{PrälmvAkt} intrō:^{Adv} ibi^{Adv} mē^A_{Pr} opperīre_{PrälmvPas} et^{Kon} quod^A_{Pr} parātō^{Abl}_{PerPas}
nay rather go away inside: there me wait for and what with the prepared
opus est_{PräAkt} parā._{PrälmvAkt}
is prepare.
- [524] nōn^{Pt} impulit_{PerAkt} mē^A_{Pr} haec^N_{Pr} nunc^{Adv} omnīnō^{Adv} ut^{Kon} crēderem;_{ImpKnjAkt}
not has impelled me these things now at all that I might believe;
- [525] atque^{Kon} haud^{Pt} sciō_{PräAkt} an^{Kon} quae^N_{Pr} dīxit_{PerAkt} sint_{PräKnjAkt} vēra omnia,
and also not I know whether which things he said may be
- [526] sed^{Kon} parvī pendō:_{PräAkt} illud^A_{Pr} mihi^D_{Pr} multō maximumst
but I value: that for me
- [527] quod^N_{Pr} mihi^D_{Pr} pollicitust^N_{PerPas} ipsus gnātus. nunc^{Adv} Chremem^A_{Pr}
what to me has promised now Chremes
- [528] conveniam,_{PräKnjAkt} örābō_{Fu1Akt} gnātō^D_{Pr} uxōrem: si^{Kon} impetrō,_{PräAkt}
I may meet, I will ask for the son if I obtain,
- [529] quid^N_{Pr} aliās^{Adv} mālim_{PräKnjAkt} quam^{Kon} hodiē^{Adv} hās^A_{Pr} fierī_{InfPas} nūptiās?
what else should I prefer than today these to happen
- [530] nam^{Kon} gnātus quod^N_{Pr} pollicitust^N_{PerPas} haud^{Pt} dubiumst mihi,^D_{Pr} id^N_{Pr}
for what has promised, not to me, that

- [531] **Si**^{Kon} **nōlit**,^{PräKnjAkt} **quīn**^{Kon} **eum**^A_{Pr} **meritō** **possim**,^{PräKnjAkt} **cōgere.**^{InfAkt}
if he may not wish, but that him I may be able to compel.
- [532] **atque**^{Kon} **adeō**^{Adv} **in**^{Prp} **ipsō** **tempore** **eccum**^{ij} **ipsum** **obviam.**^{Adv}
and also actually in look him coming toward.
- ## Simo Chremes
- [533] [SIMO SENEX]: **Jubeō**^{PräAkt} **Chremētem.**^A_{Pr} . . **ōij** **tē**^A_{Pr} **ipsum** **quaerēbam.**^{ImpAkt} **et**^{Kon} **ego**^N_{Pr} **tē.**^A_{Pr}
I order Chremes. o you I was seeking. and I you.
optātō^{Abl}_{PerPas} **advenīs.**^{PräAkt}
as desired you arrive.
- [534] [CHARINUS ADULESCENS]: **aliquot** **mē**^A_{Pr} **adiērunt,**^{PerAkt} **ex**^{Prp} **tē**^{Abl}_{Pr} **audītum**^A_{PerPas} **qui**^N_{Pr} **aibant**,^{ImpAkt}
me have approached, from you heard who they were saying
hodiē^{Adv} **filiam**
today
- [535] **meam** **nūbere**^{InfAkt} **tuō** **gnātō;** **id**^A_{Pr} **vīsō**^{Fu1Akt} **tūne**^{NPt}_{Pr} **an**^{Kon} **illi**^N_{Pr}
to marry that I will go to see you ? or those
īnsāniant.^{PräKnjAkt}
they may be insane.
- [536] [SIMO SENEX]: **auscultā**^{PrälmvAkt} **pauca:** **et**^{Kon} **quid**^A_{Pr} **ego**^N_{Pr} **tē**^A_{Pr} **velim.**^{PräKnjAkt} **et**^{Kon} **tū**^N_{Pr} **quod**^A_{Pr}
listen and what I you I may wish and you what
quaeris^{PräAkt} **sciēs.**^{Fu1Akt}
you seek you will know.
- [537] [CHARINUS ADULESCENS]: **auscultō:**^{PräAkt} **loquere**^{PrälmvPas} **quid**^A_{Pr} **velīs.**^{PräKnjAkt}
I listen: speak what you may want.
- [538] [SIMO SENEX]: **per**^{Prp} **tē**^A_{Pr} **deōs** **ōrō**^{PräAkt} **et**^{Kon} **nostram** **amīcitiam,** **Chremē,**
by means of you I beg and
- [539] **quae**^N_{Pr} **incepta**^N_{PerPas} **ā**^{Prp} **parvīs** **cum**^{Prp} **aetātē** **accrēvit**^{PerAkt} **simul,**^{Adv}
which having been begun from with grew at the same time,
- [540] **perque**^{PrpKon} **ūnicam** **gnātam** **tuam** **et**^{Kon} **gnātum** **meum,**
through and and
- [541] **cujus**^G_{Pr} **tibi**^D_{Pr} **potestās** **summa** **servāndi**^G_{Ger} **datur,**^{PräPas}
of which to you of preserving is given,
- [542] **ut**^{Kon} **mē**^A_{Pr} **adjuvēs**^{PräKnjAkt} **in**^{Prp} **hāc**^{Abl}_{Pr} **rē** **atque**^{Kon} **ita**^{Adv} **uti**^{Kon} **nūptiae**
that me you may help in this and thus as
- [543] **fuerant**^{PlqAkt} **futūrae,**^N_{Fu1Akt} **fiant.**^{PräKnjAkt} **āhīj** **nē**^{Pt} **mē**^A_{Pr} **obsecrā:**^{PrälmvAkt}
had been about to be, they may happen. ah do not me implore:
- [544] [CHARINUS ADULESCENS]: **quasi**^{Kon} **hoc**^A_{Pr} **tē**^A_{Pr} **ōrandō**^{Abl}_{Ger} **ā**^{Prp} **mē**^{Abl}_{Pr} **impetrāre**^{InfAkt} **oporteat.**^{PräKnjAkt}
as if this you by praying from me to obtain it may be proper.
- [545] **alium** **esse**^{InfAkt} **cēnsēs**^{PräAkt} **nunc**^{Adv} **mē**^A_{Pr} **atque**^{Kon} **ōlim**^{Adv} **cum**^{Kon} **dabam?**^{ImpAkt}
to be do you think now me and once when I was giving?
- [546] **si**^{Kon} **in**^{Prp} **remst**^A_{PräAkt} **utriquē**^D_{Pr} **ut**^{Kon} **fiant,**^{PräKnjAkt} **accersī**^{InfPas} **jubē;**^{PrälmvAkt}
if in to advantage it is to both that they may happen, to be summoned order;
- [547] **sed**^{Kon} **si**^{Kon} **ex**^{Prp} **ēā**^{Abl}_{Pr} **rē** **plūs**^{Adv} **malīst**^{PräAkt} **quam**^{Kon} **commodī**
but if out of that more of harm it is than
- [548] **utriquē**^D_{Pr} **id**^N_{Pr} **ōrō**^{PräAkt} **tē**^A_{Pr} **in**^{Prp} **commūne** **ut**^{Kon} **cōsulās,**^{PräKnjAkt}
for both, that I beg you in that you may consider,
- [549] **quasi**^{Kon} **si**^{Kon} **illa**^N_{Pr} **tua** **sit**^{PräKnjAkt} **Pamphilique**^{GKon}_{Pr} **ego**^N_{Pr} **sim**^{PräKnjAkt} **pater.**
as if if that may be of Pamphilus and I I may be
- [550] [SIMO SENEX]: **immō**^{Pt} **ita**^{Adv} **volō**^{PräAkt} **itaque**^{Kon} **postulō**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **fiat,**^{PräKnjAkt} **Chremē,**
nay rather thus I want and so I demand that it may happen,
- [551] **neque**^{Kon} **postulem**^{PräKnjAkt} **abs**^{Prp} **tē**^{Abl}_{Pr} **ni**^{Kon} **ipsa** **rēs** **moneat.**^{PräKnjAkt} **quid**^N_{Pr} **est?**^{PräAkt}
nor I may demand from you unless may advise. what is?

- [552] **īrae sunt**_{PräAkt} **inter**^{Prp} **Glycerium et**^{Kon} **gnātum.** **audiō.**_{PräAkt}
are between and I hear.
- [553] **ita**^{Adv} **magnae ut**^{Kon} **spērem**_{PräKnjAkt} **posse**_{InfAkt} **āvellī.**_{InfPas} **fābulae!**
so that I may hope to be able to be torn away.
- [554] **profectō**^{Adv} **sic**^{Adv} **est.**_{PräAkt} **sic**^{Adv} **hercle**^{ij} **ut**^{Kon} **dīcam**_{PräKnjAkt} **tibi:**^D_{Pr}
truly so is. so by Hercules as I may say to you:
- [555] [CHARINUS ADULESCENS]: **amantium**^G_{Pr} **īrae amōris integrātiōst.**_{PräAkt}
of lovers renewal is.
- [556] [SIMO SENEX]: **em**^{ij} **id**^A_{Pr} **tē**^A_{Pr} **ōrō**_{PräAkt} **ut**^{Kon} **ante**^{Adv} **eāmus,**_{PräKnjAkt} **dum**^{Kon} **tempus datur**_{PräPas}
look this you I beg that before we may go, while is given
- [557] **dumque**^{Kon} **ejus**^G_{Pr} **libīdō** **occlūsast**^N_{PerPas} **contumēliis,**
while and of him her having been shut
- [558] **prius**^{Adv} **quam**^{Kon} **hārum**^G_{Pr} **scelera et**^{Kon} **lacrimae cōfictae**^N_{PerPas} **dolis**
earlier than of these and having been fabricated
- [559] **reddūcunt**_{PräAkt} **animum aegrōtum ad**^{Prp} **misericordiam,**
they lead back to
- [560] **uxōrem dēmus.**_{PräKnjAkt} **spērō**_{PräAkt} **cōnsuētūdine et**^{Kon}
we may give. I hope and
- [561] **conjugiō liberālī dēvīctum,**^A_{PerPas} **Chremē,**
having been bound,
- [562] **dehinc**^{Adv} **facile**^{Adv} **ex**^{Prp} **illis**^{Abl}_{Pr} **sēsē**^A_{Pr} **ēmersūrum**^A_{Fu1Akt} **malīs.**
thereafter easily from those himself about to emerge
- [563] [CHARINUS ADULESCENS]: **tibi**^D_{Pr} **ita**^{Adv} **hoc**^N_{Pr} **vidētur;**_{PräPas} **at**^{Kon} **ego**^N_{Pr} **nōn**^{Pt} **posse**_{InfAkt} **arbitror**_{PräPas}
to you thus this it seems; but I not to be able I judge
- [564] **neque**^{Kon} **illum**^A_{Pr} **hanc**^A_{Pr} **perpetuō**^{Adv} **habēre**_{InfAkt} **neque**^{Kon} **mē**^A_{Pr} **perpeti.**_{InfPas}
nor him this continually to hold nor me to endure.
- [565] [SIMO SENEX]: **qui**^N_{Pr} **scis**_{PräAkt} **ergō**^{Pt} **istūc,**^A_{Pr} **nisi**^{Kon} **perīclum fēcerīs?**_{Fu2Akt}
how do you know therefore that, unless you will have made?
- [566] [CHARINUS ADULESCENS]: **at**^{Kon} **istūc**^N_{Pr} **perīclum in**^{Prp} **filiā**^{Abl}_{Pr} **fieri**_{InfPas} **gravest.**_{PräAkt}
but that in the daughter to happen serious is.
- [567] [SIMO SENEX]: **nempe**^{Pt} **incommoditās dēnique**^{Adv} **hūc**^{Adv} **omnis redit**_{PräAkt}
indeed finally hither returns
- [568] **sī**^{Kon} **ēveniat,**_{PräKnjAkt} **quod**^N_{Pr} **dī** **prohibeant,**_{PräKnjAkt} **discessiō.**
if it may happen, which may forbid,
- [569] **at**^{Kon} **sī**^{Kon} **corrigitur,**_{PräPas} **quot**^N_{Pr} **commoditātēs vidē:**_{PrälmvAkt}
but if it is corrected, how many see:
- [570] **prīncipiō**^{Adv} **amīcō**^D_{Pr} **filium**^A_{Pr} **restituerīs,**_{Fu2Akt}
in the first place to friend son you will have restored,
- [571] **tibi**^D_{Pr} **generum**^A_{Pr} **firmum et**^{Kon} **filiae**^D_{Pr} **inveniēs**_{Fu1Akt} **virum.**^A_{Pr}
for you son in law and for the daughter you will find husband.
- [572] [CHARINUS ADULESCENS]: **quid**^N_{Pr} **istic?**^N_{Pr} **sī**^{Kon} **ita**^{Adv} **istūc**^N_{Pr} **animum induxtī**_{PerAkt} **esse**_{InfAkt} **ūtile,**
what there? if thus that you have adopted to be
- [573] **nōlō**_{PräAkt} **tibi**^D_{Pr} **ūllum** **commodum**^A_{Pr} **in**^{Prp} **mē**^{Abl}_{Pr} **claudier.**_{InfPas}
I do not wish for you advantage in me to be shut in.
- [574] [SIMO SENEX]: **meritō**^{Adv} **tē**^A_{Pr} **semper**^{Adv} **maximī** **fēcī,**_{PerAkt} **Chremē.**
deservedly you always I have esteemed,
- [575] [CHARINUS ADULESCENS]: **sed**^{Kon} **quid**^N_{Pr} **aīs?**_{PräAkt} **quid?**^N_{Pr} **qui**^N_{Pr} **scis**_{PräAkt} **eōs**^A_{Pr} **nunc**^{Adv} **discordāre**_{InfAkt}
but what do you say? what? how do you know them now to be at variance
inter^{Prp} **sē?**^A_{Pr}
among themselves?
- [576] [SIMO SENEX]: **ipsum mihi**^D_{Pr} **Dāvus, qui**^N_{Pr} **intimust eōrum**^G_{Pr} **cōsiliis, dīxit;**_{PerAkt}
to me who of them said;

- [577] et^{Kon} is^N_{Pr} mihi^D_{Pr} suādet_{PrÄkt} nūptiās^A_{Pr} quantum^{Adv} queam_{PrÄKnjAkt} ut^{Kon}
and he to me urges weddings as much as I may be able that
mātūrem._{PrÄKnjAkt}
I may hasten.
- [578] num^{Pt} cēnsēs_{PrÄkt} faceret,_{ImpKnjAkt} filium^A_{Pr} nisi^{Kon} scīret_{ImpKnjAkt} eadem haec^A_{Pr} velle?_{InfAkt}
whether do you think he would do, the son unless he might know these to want?
- [579] tūte^N_{Pr} adeō^{Pt} jam^{Adv} ejus^G_{Pr} verba^A_{Pr} audiēs_{Fu1Akt} heus!^{ij} évocāte_{PrälmvAkt} hūc^{Adv}
you yourself indeed now of him words you will hear hey! call out hither
Dāvum^A_{Pr}
Davus
- [580] atque^{Kon} eccum^{ij} video_{PrÄkt} ipsum^A_{Pr} forās^{Adv} exīre._{InfAkt} Ad^{Prp} tē^A_{Pr} ībam._{ImpAkt}
and look him I see himself outside to go out. to you I was going.
quidnamst?_{PrÄkt}
what then is it?

Davus Simo Chremes

- [581] [DAVUS SERVUS]: cūr^{Adv} uxor nōn^{Pt} accersit?_{PräPas} jam^{Adv} advesperāscit._{PräAkt} audīn?^{Pt}_{PräAkt}
why not is summoned? now it is getting toward evening. do you hear ??
- [582] [SIMO SENEX]: ego^N_{Pr} dūdum^{Adv} nōn^{Pt} nīl^N_{Pr} veritus^N_{PerPas} sum,_{PräAkt} Dāve, abs^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} nē^{Pt}
I just now not nothing having feared am, from you lest
facerēs_{ImpKnjAkt} idem^A_{Pr}
you might do the same
- [583] quod^{Kon} vulgus servōrum solet,_{PräAkt} dolis ut^{Kon} mē^A_{Pr} dēlūderēs_{ImpKnjAkt}
because is accustomed, that me you might deceive
- [584] proptereā^{Adv} quod^{Kon} amat_{PräAkt} filius. egon^{NPt}_{Pr} istūc^A_{Pr} facerem?_{ImpKnjAkt} crēdidī,_{PerAkt}
for this reason because he loves I ? that thing I might do? I believed,
- [585] idque^{AKon}_{Pr} adeō^{Adv} metuēns^N_{PräAkt} vōs^A_{Pr} cēlāvī_{PerAkt} quod^{Kon} nunc^{Adv} dīcam._{Fu1Akt}
this and indeed fearing you I hid what now I will say.
quid?^N_{Pr} sciēs;_{Fu1Akt}
what? you will know;
- [586] nam^{Pt} propemodum^{Adv} habeō_{PrÄkt} jam^{Adv} fidem. tandem^{Adv} cognōstī_{PerAkt} qui^N_{Pr}
for almost I have now at last you have learned who
siem?_{PrÄKnjAkt}
I may be?
- [587] nōn^{Pt} fuerant_{PlqAkt} nūptiae futūrae.^N_{Fu1Akt} quid?^N_{Pr} nōn?^{Pt} sed^{Kon} eā^{Abl}_{Pr} grātiā
not had been about to be. what? not? but for this
- [588] simulāvī_{PerAkt} vōs^A_{Pr} ut^{Kon} pertemptārem._{ImpKnjAkt} quid^N_{Pr} aīs?_{PrÄkt} sīc^{Adv} rēs est._{PräAkt}
I pretended you that I might test thoroughly. what do you say? thus is.
vide:_{PrälmvAkt}
see:
- [589] [DAVUS SERVUS]: numquam^{Adv} istūc^N_{Pr} quīvī_{PerAkt} ego^N_{Pr} intellegere._{InfAkt} vāh^{ij} cōsiliū callidū!
never that thing I was able I to understand. ah
- [590] [SIMO SENEX]: hoc^A_{Pr} audiō:_{PrälmvAkt} ut^{Kon} hinc^{Adv} tē^A_{Pr} intrō^{Adv} īre_{InfAkt} jussī,_{PerAkt} opportūnē^{Adv} hic^N_{Pr}
this hear: when from here you inside to go I ordered, opportunely this one
fit_{PrÄkt} mi^D_{Pr} obviam._{Adv} hem^{ij}
comes about for me to meet. ah
- [591] [DAVUS SERVUS]: numnam^{Pt} perīmus?_{PrÄkt} nārrō_{PrÄkt} huic^D_{Pr} quae^A_{Pr} tū^N_{Pr} dūdum^{Adv} nārrāstī_{PerAkt}
surely are we perishing ?? I tell to this one which things you just now you told
mihi.^D_{Pr}
to me.
- [592] quidnam^{NPt}_{Pr} audiō?_{PrÄkt} gnātam^A_{Pr} ut^{Kon} det_{PrÄKnjAkt} ūrō_{PrÄkt} vixque^{AdvKon} id^A_{Pr}
what indeed do I hear ?? daughter that he may give I beg scarcely and it
exōrō._{PrÄkt} occidī._{PerAkt} hem^{ij}
I obtain by begging. I am undone. ah

- [593] [SIMO SENEX]: **quid^N_{Pr} dixi?**_{PerAkt} optimē^{AdvSup} inquam_{PräAkt} factum.^N_{PerPas} nunc^{Adv} per^{Prp} hunc^A_{Pr}
- what have you said ?? very well I say having been done. now through this man
- nūllast_{PräAkt} mora.**
- [594] [CHARINUS ADULESCENS]: **domum modo^{Adv} ibō,**_{Fu1Akt} ut^{Kon} appārētur_{PräKnjPas} dīcam,_{PräKnjAkt} atque^{Kon} hūc^{Adv}
- just now I will go, that it may be prepared I may say, and also hither
- renūntiō.**_{PräAkt}
I report back.
- [595] [SIMO SENEX]: **nunc^{Adv} tē^A_{Pr} ōrō,**_{PräAkt} Dāve, quoniam^{Kon} sōlus mī^D_{Pr} effēcisti_{PerAkt} hās^A_{Pr} nūptiās
- now you I beg, since for me you have brought about these
- [596] [DAVUS SERVUS]: **ego^N_{Pr} vērō^{Pt} sōlus. corrigere**_{InfAkt} mīhi^D_{Pr} gnātum^A_{Pr} porrō^{Adv} ēnītere._{PrälmvPas}
- I indeed to correct for me the son further strive.
- [597] **faciam_{Fu1Akt} hercle^{iij} sēdulō.**^{Adv} potēs_{PräAkt} nunc,^{Adv} dum^{Kon} animus irrītātus^N_{PerPas}
- I will do by Hercules diligently. you can now, while having been excited
- est.**_{PräAkt}
is.
- [598] **quiescās.**_{PräKnjAkt} age_{PrälmvAkt} igitur,^{Pt} ubi^{Adv} nunc^{Adv} est_{PräAkt} ipsus?^N_{Pr} mīrum ni^{Pt}
- be quiet. come on therefore, where now is he himself ?? if not
- domist.**_{Abl}
PräAkt
at home is.
- [599] [SIMO SENEX]: **ibō**_{Fu1Akt} ad^{Prp} eum^A_{Pr} atque^{Kon} eadem^A_{Pr} haec^A_{Pr} quae^A_{Pr} tibi^D_{Pr} dīxi_{PerAkt} dīcam_{Fu1Akt}
- I will go to him and also the same these which to you I said I will say
- itidem^{Adv} illī.**^D_{Pr} nūllus sum._{PräAkt}
likewise to that one. I am.
- [600] [DAVUS SERVUS]: **quid^N_{Pr} causaest^N_{PräAkt} quīn^{Pt} hinc^{Adv} in^{Prp} pistrīnum rēctā proficīscar**_{PräKnjPas} viā?
- what reason is so that not from here into I may set out
- [601] **nīl^N_{Pr} est_{PräAkt} precī locī relictum:^N_{PerPas} jam^{Adv} perturbāvī_{PerAkt} omnia:^N_{Pr}**
- nothing is having been left: now I have confused all things:
- [602] **erum fefellī;**_{PerAkt} in^{Prp} nūptiās conjēcī_{PerAkt} erīlem filium;^A_{Pr}
- I deceived; into I threw son;
- [603] **fēcī**_{PerAkt} hodiē^{Adv} ut^{Kon} fierent,_{ImpKnjPas} inspērante^{Abl}_{PräAkt} hōc^{Abl}_{Pr} atque^{Kon} invītō
- I did today that they might happen, not hoping by this man and also
- Pamphilō.**
- [604] **em*ij* āstūtiās! quod^{Kon} sī^{Kon} quiēssem,**_{PlqKnjAkt} nīl^N_{Pr} ēvēnisset_{PlqKnjAkt} malī.
- look but if I had kept quiet, nothing would have happened
- [605] **sed^{Kon} eccum*ij* ipsum^A_{Pr} videō:**_{PräAkt} occidī._{PerAkt}
- but look him himself I see: I am undone.
- [606] **utinam^{Pt} mī^D_{Pr} esset**_{ImpKnjAkt} aliquid^N_{Pr} hīc^{Adv} quō^{Abl}_{Pr} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} praecipitem
- would that for me there were something here where to now me
- darem!**_{ImpKnjAkt}
I might throw!

Pamphilus Davus

- [607] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Ubi^{Adv} ille^N_{Pr} est_{PräAkt} scelus qui^N_{Pr} perdidit_{PerAkt} mē?^A_{Pr} periī.**_{PerAkt} atque^{Kon}
- where that is who has destroyed me ?? I have perished. and also
- hoc^A_{Pr} cōnfiteor_{PräPas} jūre**
- this I confess
- [608] **mī^D_{Pr} obtigisse,**_{InfPerAkt} quandoquidem^{Kon} tam^{Adv} iners, tam^{Adv} nūlli cōnsilī
- to me to have befallen, since indeed so so
- sum.**_{PräAkt}
I am.
- [609] **servōn fortūnās meās mē^A_{Pr} commississe**_{InfPerAkt} futilli!
- me to have entrusted

- [610] ego^N_{Pr} pretium ob^{Prp} stultitiam ferō:_{PräAkt} sed^{Kon} inultum numquam^{Adv} id^A_{Pr}
 I because of I bear: but never it
 auferet._{Fu1Akt} he will take away.
- [611] [DAVUS SERVUS]: posthāc^{Adv} incolumem sat^{Adv} scio_{PräAkt} fore_{InfFu1Akt} mē^A_{Pr} nunc^{Adv} si^{Kon} dēvītō_{PräAkt}
 after this enough I know to be about to be me now if I avoid
 hoc^A_{Pr} malum. this
- [612] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nam^{Pt} quid^N_{Pr} ego^N_{Pr} nunc^{Adv} dīcam_{Fu1Akt} patri?^D_{Pr} negābōn^{Pt}_{Fu1Akt} velle_{InfAkt}
 for what I now I will say to father ?? shall I deny ? to want
 mē,^A_{Pr} modo^{Adv} me, just now
- [613] qui^N_{Pr} sum_{PräAkt} pollicitus^N_{PerPas} dūcere?_{InfAkt} quā^{Abl}_{Pr} audāciā id^A_{Pr} facere_{InfAkt}
 who I am having promised to marry ?? with what it to do
 audeam?_{PräKnjAkt} I may dare ??
- [614] nec^{Kon} quid^N_{Pr} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} faciam_{PräKnjAkt} scīo._{PräAkt} nec^{Kon} mequidem,^{APt}_{Pr}
 and not what now me I should do I know. and not me indeed,
 atque^{Kon} id^A_{Pr} ago_{PräAkt} sēdulō._{Adv} and also this I do diligently.
- [615] [DAVUS SERVUS]: dīcam_{Fu1Akt} aliquid^N_{Pr} mē^A_{Pr} inventūrum,^A_{Fu1Akt} ut^{Kon} huic^D_{Pr} malō aliquam
 I will say something me about to find, that to this
 prōductem^A_{PerPas} moram. having been prolonged
- [616] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ôh!^{ij} vīsus^N_{PerPas} sum_{PräAkt} eho^{ij} dum,^{Pt} bone vir, quid^N_{Pr} aīs?_{PräAkt}
 oh! having been seen I am hey now, what do you say ??
 viden^{Pt}_{PräAkt} mē^A_{Pr} cōnsiliis tuīs
 do you see ? me
- [617] miserum impeditum^A_{PerPas} esse?_{InfAkt} at^{Kon} jam^{Adv} expediam._{Fu1Akt} expediēs?_{Fu1Akt}
 having been hindered to be ?? but now I will extricate. will you extricate ??
 certē,_{Adv} Pamphile. certainly,
- [618] nempe^{Pt} ut^{Kon} modo._{Adv} immō^{Pt} melius^{AdvKmp} spērō._{PräAkt} ôh!^{ij} tibi^D_{Pr} ego^N_{Pr} ut^{Kon}
 surely as just now. nay rather better I hope. oh to you I how
 crēdam,_{PräKnjAkt} furcifer? I may believe,
- [619] tū^N_{Pr} rem impeditam^A_{PerPas} et^{Kon} perditam^A_{PerPas} restituās?_{PräKnjAkt} em^{ij} quō^{Abl}_{Pr}
 you having been hampered and having been ruined you may restore ?? look on which
 frētus^N_{PerPas} sim,_{PräKnjAkt} relying I may be,
- [620] qui^N_{Pr} mē^A_{Pr} hodiē^{Adv} ex^{Prp} tranquillissimā rē conjēcisti_{PerAkt} in^{Prp} nūptiās.
 who me today out of you have thrown into
- [621] an^{Kon} nōn^{Pt} dīxi_{PerAkt} esse_{InfAkt} hoc^A_{Pr} futūrum?^A_{Fu1Akt} dīxti._{PerAkt} quid^N_{Pr}
 or not I said to be this about to be? you said. what
 meritus^N_{PerPas} crucem.
 have you deserved?
- [622] [DAVUS SERVUS]: sed^{Kon} sine_{PrälmvAkt} paululum^{Adv} ad^{Prp} mē^A_{Pr} redeam:_{PräKnjAkt} jam^{Adv} aliquid^N_{Pr}
 but allow a little to me I may return: now something
 dispiciam._{PräKnjAkt} ei^{ij} mihi,^D_{Pr}
 I may look into. ah to me,
- [623] [PAMPHILUS ADULESCENS]: cum^{Kon} nōn^{Pt} habeō_{PräAkt} spatium ut^{Kon} dē^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} sūmam_{PräKnjAkt} supplicium
 when not I have that about you I may take
 ut^{Kon} volō!_{PräAkt}
 that I wish!

[624] namque^{Kon} hoc^N_{Pr} tempus praecavēre_{InfAkt} mihi^D_{Pr} mē,^A_{Pr} haud^{Pt} tē^A_{Pr} ulcisci_{InfAkt}
 for and this to beware for me me, not you to avenge
sinit._{PräAkt}
 allows.

Akt IV

Charinus Pamphilus Davus

- [625] [CHARINUS ADULESCENS]: Hoccinest^{NPt}_{PrPräAkt} crēdibile aut^{Kon} memorābile,
 this then is or
- [626] tanta vēcordia innāta^N_{PerPas} cuiquam^D_{Pr} ut^{Kon} siet_{PräKnjAkt}
 having been born to anyone that it may be
- [627] ut^{Kon} malīs gaudeant_{PräKnjAkt} atque^{Kon} ex^{Prp} incommodīs
 that they may rejoice and from
- [628] alterius^G_{Pr} sua ut^{Kon} comparent_{PräKnjAkt} commoda? āh^{ij}
 of another that they may get together ah
- [629] idnest^{NPt}_{PrPräAkt} vērum? immō^{Pt} id^N_{Pr} est_{PräAkt} genus hominum pessumum in^{Prp}
 that then is nay rather that is in
- [630] dēnegandō^{Abl}_{Ger} modō^{Adv} quis^N_{Pr} pudor paulum^{Adv} adeſt;_{PräAkt}
 by denying only who a little is present;
- [631] post^{Adv} ubi^{Adv} tempus prōmissa^N_{PerPas} jam^{Adv} perfici,_{InfPas}
 after when promised things now to be completed,
- [632] tum^{Adv} coācti^N_{PerPas} necessāriō^{Adv} sē^A_{Pr} aperiunt,_{PräAkt}
 then having been compelled necessarily themselves they open,
- [633] et^{Kon} timent_{PräAkt} et^{Kon} tamen^{Pt} rēs premit_{PräAkt} dēnegāre;_{InfAkt}
 and they fear and nevertheless presses to deny;
- [634] ibi^{Adv} tum^{Adv} eōrum^G_{Pr} impudentissima ūratiōst
 there then of them
- [635] 'quis^N_{Pr} tu^N_{Pr} ēs?_{PräAkt} quis^N_{Pr} mihi^D_{Pr} ēs?_{PräAkt} cūr^{Adv} meam tibi?^D_{Pr} heus^{ij}
 'who you are ? who to me are ?? why for you? hey
- [636] proximus sum_{PräAkt} egomet^N_{Pr} mihi.^D_{Pr}
 I am I myself to me.'
- [637] at^{Kon} tamen^{Pt} 'ubi^{Adv} fidēs?' si^{Kon} rogēs,_{PräKnjAkt}
 but nevertheless 'where if you may ask,
- [638] nīl^N_{Pr} pudēt_{PräAkt} hic,^{Adv} ubi^{Adv} opus; illi^D_{Pr} ubi^{Adv}
 nothing it shames here, where to that one where
- [638a] nīl^N_{Pr} opust,_{PräAkt} ibi^{Adv}
 nothing there is need, there
verentur._{PräPas}
 they fear.
- [639] sed^{Kon} quid^N_{Pr} agam?_{PräKnjAkt} adeōn^{Pt}_{PräAkt} ad^{Prp} eum^A_{Pr} et^{Kon} cum^{Prp} eo^{Abl}_{Pr}
 but what I may do? go ? to him and with him
injūriam hanc^A_{Pr} expostulem?_{PräKnjAkt}
 this I may remonstrate?
- [640] ingeram_{PräKnjAkt} mala multa? atque^{Kon} aliquis^N_{Pr} dīcat_{PräKnjAkt} 'nīl^N_{Pr}
 I may heap and someone may say 'nothing
prōmōveris':_{PerAkt}
 you have advanced:
- [641] multum.^{Adv} molestus certē^{Pt} ei^D_{Pr} fuerō_{Fu2Akt} atque^{Kon} animō mōrem
 much: indeed to him I will have been and
gesserō._{Fu2Akt}
 I will have borne.

[642] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Charīne, et^{Kon} mē^A_{Pr} et^{Kon} tē^A_{Pr} imprūdēns, nisi^{Kon} quid^N_{Pr} dī respiciunt,** ^{PräAkt} look back to,

and me and you unless something I have ruined.

[643] [CHARINUS ADULESCENS]: **itane^{AdvPt} 'imprūdēns'? tandem^{Adv} inventast^N_{PerPas} causa: solvisti_{PerAkt} fidem.** you have broken

is it so at last has been found

[644] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **quid^N_{Pr} 'tandemi'?^{Adv} etiamnunc^{Adv} mē^A_{Pr} dūcere_{InfAkt} istis^{Abl}_{Pr} dictis** by those

what 'at last? still now me to lead by those

postulās? ^{PräAkt} do you demand?

[645] **quid^N_{Pr} istūc^N_{Pr} est?** ^{PräAkt} postquam^{Kon} mē^A_{Pr} amāre_{InfAkt} dīxī,_{PerAkt} I said,

what that thing is? after me to love I said,

complacitast^N_{PerPas} tibī.^D has been pleasing for you.

[646] [CHARINUS ADULESCENS]: **heu^{ij} mē^A_{Pr} miserum qui^N_{Pr} tuum animum ex^{Prp} animō spectāvī_{PerAkt} meō!** I have looked at

alas me who out of

[647] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **falsus ēs._{PräAkt} nōn^{Pt} tibī^D_{Pr} sat^{Adv} esse_{InfAkt} hoc^N_{Pr} solidum vīsumst^N_{PerPas} gaudium,** has seemed

you are. not to you enough to be this

[648] [CHARINUS ADULESCENS]: **nisi^{Kon} mē^A_{Pr} lactāssēs_{PlqKnjAkt} amantem^A_{PräAkt} et^{Kon} falsā spē prōdūcerēs?** ^{ImpKnjAkt} you might lead on?

unless me you had coaxed loving and

[649] **habeās._{PräKnjAkt} habeam?_{PräKnjAkt} āh^{ij} nescīs_{PräAkt} quantīs in^{Prp} malīs vorser_{PräPas} miser** I am whirled

you may have. may I have? ah you do not know in

[650] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **quantāsque hic^N_{Pr} suīs cōsiliīs mihi^D_{Pr} cōflāvit_{PerAkt} sollicitūdinēs** he has forged

this for me he has forged

[651] **meus carnufex. quid^N_{Pr} istūc^N_{Pr} tam^{Adv} mīrumst_{PräAkt} dē^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} si^{Kon} exemplum** if

what that thing so is marvellous about you if

capit?_{PräAkt} he takes?

[652] **haud^{Pt} istūc^A_{Pr} dīcās,_{PräKnjAkt} si^{Kon} cognōrīs_{PerKnjAkt} vel^{Kon} mē^A_{Pr} vel^{Kon} amōrem** or me or

not that thing you may say, if you may have known

[653] [CHARINUS ADULESCENS]: **scio:_{PräAkt} cum^{Prp} patre altercāstī_{PerAkt} dūdum^{Adv} et^{Kon} is^N_{Pr} nunc^{Adv} proptereā^{Adv}** for that reason

I know: with you have quarrelled just now and he now for that reason

tibī^D_{Pr} to you

[654] **suscēset_{PräAkt} nec^{Kon} tē^A_{Pr} quīvit_{PerAkt} hodiē^{Adv} cōgere_{InfAkt} illam^A_{Pr} ut^{Kon}** that

is angry and not you he was able today to compel that woman that

dūcerēs._{ImpKnjAkt} you might lead.

[655] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **immō^{Pt} etiam,^{Adv} quo^{Adv} tū^N_{Pr} minus^{AdvKmp} scīs_{PräAkt} aerumnās meās,** you know

nay rather also, whereby you less you know

[656] **hae^N_{Pr} nūptiae nōn^{Pt} apparābantur_{ImpPas} mihi^D_{Pr}** for me

these not were being prepared

[657] **nec^{Kon} postulābat_{ImpAkt} nunc^{Adv} quisquam^N_{Pr} uxōrem dare._{InfAkt}** to give.

nor was demanding now anyone to give.

[658] [CHARINUS ADULESCENS]: **scio:_{PräAkt} tū^N_{Pr} coāctus^N_{PerPas} tuā voluntātē ēs._{PräAkt} manē:_{PräImvAkt}** stay:

I know: you having been compelled you are. stay:

[659] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nōndum^{Adv} scīs._{PräAkt} sciō_{PräAkt} equidem^{Pt} illam^A_{Pr} ductūrum^A_{FulAkt} esse_{InfAkt}** to be

not yet you know. I know indeed that woman about to lead to be

tē.^A_{Pr} you.

- [660] *cūr^{Adv} mē^A_{Pr} ēnicās? PrāAkt hoc^N_{Pr} audi:_{PrälmvAkt} numquam^{Adv} dēstitit_{PerAkt}*
why me you torment? this hear: never he ceased
- [661] *Instāre_{InfAkt} ut^{Kon} dicerem_{ImpKnjAkt} mē^A_{Pr} ductūrum^A_{Fu1Akt} patri;*
to press on that I might say me about to lead
- [662] *suādēre_{InfAkt} ūrāre_{InfAkt} usque^{Adv} adeō^{Adv} dōnec^{Kon} perpulit._{PerAkt}*
to advise to beg continuously so far until he drove through.
- [663] [CHARINUS ADULESCENS]: *quis^N_{Pr} homō istūc?^A_{Pr} Dāvus. . . Dāvus? interturbat._{PräAkt} quam^A_{Pr} ob^{Prp}*
who that thing? he throws into confusion. for which on account of
rem? nescio;_{PräAkt}
I do not know;
- [664] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *nisi^{Kon} mihi^D_{Pr} deōs satis^{Adv} sciō_{PräAkt} fuisse_{InfPerAkt} īrātōs qui^N_{Pr}*
unless for me enough I know to have been who
auscultāverim._{PerKnjAkt}
I may have listened.
- [665] [CHARINUS ADULESCENS]: *factum^N_{PerPas} hoc^N_{Pr} est,_{PräAkt} Dāve? factum.^N_{PerPas} hem^{ij} quid^N_{Pr} aīs?_{PräAkt} scelus!*
having been done this is, having been done. ah what do you say?
- [666] *at^{Kon} tibi^D_{Pr} dī dignum factis exitium duint!_{PräKnjAkt}*
but to you may they give!
- [667] *eho^{ij} dīc_{PrälmvAkt} mi,^D_{Pr} sī^{Kon} omnēs hunc^A_{Pr} conjectum^A_{PerPas} in^{Prp} nūptiās*
hey say to me, if this man having been thrown into
- [668] *inimīci vellent,_{ImpKnjAkt} quod^N_{Pr} nisi^{Kon} hoc^A_{Pr} cōnsilium darent?_{ImpKnjAkt}*
would want, what unless this might give?
- [669] [DAVUS SERVUS]: *dēceptus^N_{PerPas} sum,_{PräAkt} at^{Kon} nōn^{Pt} dēfetigātus.^N_{PerPas} sciō._{PräAkt}*
having been deceived I am, but not having been wearied. I know.
- [670] *hāc^{Abl}_{Pr} nōn^{Pt} successit,_{PerAkt} aliā adoriēmur_{PräKnjAkt} viā:*
by this not it has succeeded, let us attempt
- [671] *nisi^{Kon} sī^{Kon} id^A_{Pr} putās,_{PräAkt} quia^{Kon} prīmō^{Adv} prōcessit_{PerAkt} parum,^{Adv}*
unless if this you think, because at first it proceeded too little,
- [672] *nōn^{Pt} posse_{InfAkt} jam^{Adv} ad^{Prp} salūtem convortī_{InfPas} hoc^A_{Pr} malum.*
not to be able now to ward to be turned this
- [673] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *immō^{Pt} etiam;^{Adv} nam^{Pt} satis^{Adv} crēdō,_{PräAkt} sī^{Kon} advigilāveris,_{Fu2Akt}*
nay rather also; for enough I believe, if you will have kept watch,
- [674] *ex^{Prp} ūnīs geminās mihi^D_{Pr} cōnficiēs_{Fu1Akt} nūptiās.*
out of for me you will finish
- [675] [DAVUS SERVUS]: *ego,^N_{Pr} Pamphile, hoc^A_{Pr} tibi^D_{Pr} prō^{Prp} servitiō dēbeō,_{PräAkt}*
I, this thing to you for I owe,
- [676] *cōnārī_{InfAkt} manibus pedibus noctēsque et^{Kon} diēs,*
to try and
- [677] *capitis perīclum adīre,_{InfAkt} dum^{Kon} prōsim_{PräKnjAkt} tibi;^D_{Pr}*
to undergo, while I may be of benefit to you;
- [678] *tuumst,_{PräAkt} sīquid^{KonN}_{Pr} praeter^{Prp} spēm ēvenit,_{PerAkt} mi^D_{Pr} ignōscere._{InfAkt}*
if anything beyond has happened, to me to pardon.
- [679] *parum^{Adv} succēdit_{PräAkt} quod^N_{Pr} agō;_{PräAkt} at^{Kon} faciō_{PräAkt} sēdulō.^{Adv}*
too little it succeeds what I do; but I do diligently.
- [680] *vel^{Kon} melius^{AdvKmp} tūte^N_{Pr} reperi,_{PrälmvAkt} mē^A_{Pr} missum^A_{PerPas} face._{PrälmvAkt}*
or else better you yourself find, me having been dismissed make.
- [681] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *cupiō:_{PräAkt} restitue_{PrälmvAkt} in^{Prp} quem^A_{Pr} mē^A_{Pr} accēpisti_{PerAkt} locum.*
I desire: restore into which me you received
- [682] [DAVUS SERVUS]: *faciam._{Fu1Akt} at^{Kon} jam^{Adv} hōc^N_{Pr} opust.^N_{PräAkt} em.^{ij} . . sed^{Kon} mane;_{PrälmvAkt}*
I will do. but now this need is. look. but wait;
concrepuit_{PerAkt} ā^{Prp} Glyceriō ōstium.
has creaked from

[683] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nīl^N**_{Pr} **ad^{Prp}** **tē.^A**_{Pr} **quaerō.**_{PräAkt} **hem^{ij}** **nuncin^{AdvPt}** **dēmum?^{Adv}** **at^{Kon}** **jam^{Adv}** **hoc^A**_{Pr}
nothing to you. I ask. ah now ? at last? but now this
tibi^D_{Pr} **inventum^A**_{PerPas} **dabō.**_{Fu1Akt}
to you having been found I will give.

Mysis Pamphilus Charinus Davus

[684] [MYSIS ANCILLA]: **Jam^{Adv}** **ubi^{Adv}** **ubi^{Adv}** **erit,**_{Fu1Akt} **inventum^A**_{PerPas} **tibi^D**_{Pr} **cūrābō.**_{Fu1Akt} **et^{Kon}** **mēcum^{AblPrp}**_{Pr}
now where where it will be, having been found for you I will see to and with me
adductum^A_{PerPas}
having been brought

[685] **tuum Pamphilum:^A**_{Pr} **modo^{Adv}** **tū,^N**_{Pr} **anime mī,** **nōlī**_{PrälmvAkt} **tē^A**_{Pr} **mācerāre.**_{InfAkt}
Pamphilus: only you, do not your self to waste away.

[686] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Mȳsis.** **quis^N**_{Pr} **est?**_{PräAkt} **ehem^{ij}** **Pamphile,** **optimē^{AdvSup}** **mihi^D**_{Pr} **tē^A**_{Pr} **offers.**_{PräAkt}
who is? <ah very well for me your self you present.
quid^N_{Pr} **<id>^N**_{Pr} **est?**_{PräAkt}
what <this> is?

[687] [MYSIS ANCILLA]: **ōrāre**_{InfAkt} **jussit,**_{PerAkt} **si^{Kon}** **sē^A**_{Pr} **amēs,**_{PräKnjAkt} **era,** **jam^{Adv}** **ut^{Kon}** **ad^{Prp}** **sēsē^A**_{Pr}
to ask she ordered, if her self you may love, now that to ward her self
veniās:_{PräKnjAkt}
you may come:

[688] **vidēre**_{InfAkt} **ait**_{PräAkt} **tē^A**_{Pr} **cupere.**_{InfAkt} **vāh^{ij}** **perii:**_{PerAkt} **hoc^N**_{Pr} **malum integrāscit.**_{PräAkt}
to see she says you to desire. alas I have perished: this grows again.

[689] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **sīcīn^{AdvPt}** **mē^A**_{Pr} **atque^{Kon}** **illam^A**_{Pr} **operā tuā nunc^{Adv}** **miserōs sollicitārī!**_{InfPas}
thus ? me and also that woman now to be agitated!

[690] **nam^{Pt}** **idcircō^{Adv}** **accensor**_{PräPas} **nūptiās quod^{Kon}** **mī^D**_{Pr} **apparārī**_{InfPas} **sēnsit.**_{PerAkt}
for for that reason I am summoned because to me to be prepared she perceived.

[691] [CHARINUS ADULESCENS]: **quibus^{Abl}**_{Pr} **quidem^{Pt}** **quam^{Adv}** **facile^{Adv}** **potuerat**_{PlqAkt} **quiēscī,**_{InfPas} **si^{Kon}** **hic^N**_{Pr}
by which indeed how easily he had been able to be quieted, if this man
quiēsset!_{PlqKnjAkt}
he had been quiet!

[692] [DAVUS SERVUS]: **age,**_{PrälmvAkt} **si^{Kon}** **hic^N**_{Pr} **nōn^{Pt}** **īnsānit**_{PräAkt} **satis^{Adv}** **suā sponte,** **īstīgā.**_{PrälmvAkt} **atque^{Kon}**
come on, if this man not he raves enough goad. and also
edepol^{ij}
by Pollux

[693] [MYSIS ANCILLA]: **ea^N**_{Pr} **rēs est,**_{PräAkt} **proptereāque^{AdvKon}** **nunc^{Adv}** **misera in^{Prp}** **maerōrest.**_{Abl} **PräAkt** **Mȳsis,**
that is, for that reason and now in to sorrow is.

[694] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **per^{Prp}** **omnīs tibi^D**_{Pr} **adjūrō.**_{PräAkt} **deōs numquam^{Adv}** **eam^A**_{Pr} **mē^A**_{Pr}
by to you I swear never her me
dēsertūrum,^A_{Fu1Akt}
about to desert,

[695] **nōn^{Pt}** **si^{Kon}** **capiendōs^A**_{GdvFu1Pas} **mihi^D**_{Pr} **sciam**_{PräKnjAkt} **esse_{InfAkt}** **inimīcōs omnīs**
not if even to be taken for me I may know to be
hominēs.

[696] **hanc^A**_{Pr} **mī^D**_{Pr} **expetiūi:**_{PerAkt} **contigit;**_{PerAkt} **conveniunt**_{PräAkt} **mōrēs:**
this woman for me I sought: it happened; they agree
valeant_{PräKnjAkt}
may they fare well

[697] **qui^N**_{Pr} **inter^{Prp}** **nōs^A**_{Pr} **discidium volunt:**_{PräAkt} **hanc^A**_{Pr} **nisi^{Kon}** **mors** **mī^D**_{Pr}
who between us they want: this woman unless from me
adimet_{Fu1Akt} **nēmō.**_N_{Pr}
will take away no one.

[698] [MYSIS ANCILLA]: **resipīscō.**_{PräAkt} **nōn^{Pt}** **Apollinis magis^{AdvKmp}** **vērum atque^{Kon}** **hoc^N**_{Pr} **respōnsumst.**_N_{PräAkt}
I come to my senses. not more and also this reply is.

[699] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **sī**^{Kon} **poterit**^{Fu1Akt} **fieri**^{InfPas} **ut**^{Kon} **nē**^{Pt} **pater** **per**^{Prp} **mē**^A_{Pr} **stetisse**^{InfPerAkt}
if it will be able to be done that lest through me to have stood
crēdat^{PräKnjAkt}
he may believe

[700] **quō**^{Adv} **minus**^{AdvKmp} **hae**^N_{Pr} **fierent**^{ImpKnjPas} **nūptiae, volō;**^{PräAkt} **sed**^{Kon} **sī**^{Kon} **id**^N_{Pr}
by which less these might be done I wish; but if this
nōn^{Pt} **poterit,**^{Fu1Akt}
not it will be able,

[701] **id**^A_{Pr} **faciam,**^{Fu1Akt} **in**^{Prp} **prōclīvī** **quod**^N_{Pr} **est,**^{PräAkt} **per**^{Prp} **mē**^A_{Pr} **stetisse**^{InfPerAkt}
that I will do, in which is, through me to have stood
ut^{Kon} **crēdat.**^{PräKnjAkt}
that he may believe.

[702] **quis**^N_{Pr} **videor?**^{PräPas} **miser, aequē**^{Adv} **atque**^{Kon} **ego**^N_{Pr} **cōsilium** **quaerō.**^{PräAkt}
who I seem? equally and also I. I seek.
fortis^{PräAkt}

[703] **scio**^{PräAkt} **quid**^N_{Pr} **cōnēre.**^{PräAkt} **hoc**^N_{Pr} **ego**^N_{Pr} **tibi**^D_{Pr} **profectō**^{Adv}
I know what you attempt. this I to you surely
effectum^A_{PerPas} **reddam.**^{Fu1Akt}
having been accomplished I will render.

[704] **jam**^{Adv} **hōc**^N_{Pr} **opus** **est.**^{PräAkt} **quīn**^{Pt} **jam**^{Adv} **habeō.**^{PräAkt} **quid**^N_{Pr} **est?**^{PräAkt}
now this is. indeed now I have. what is?
huic^D_{Pr} **nōn**^{Pt} **tibi**^D_{Pr} **habeō,**^{PräAkt} **nē**^{Pt} **errēs.**^{PräKnjAkt}
for this one, not for you I have, lest you may err.

[705] [CHARINUS ADULESCENS]: **sat**^{Adv} **habeō.**^{PräAkt} **quid**^N_{Pr} **faciēs?**^{Fu1Akt} **cedo.**^{PräImvAkt} **diēs** **hic**^N_{Pr} **mī**^D_{Pr} **ut**^{Kon}
enough I have. what you will do? give here. this for me that
satis^{Adv} **sit**^{PräKnjAkt} **vereor**^{PräAkt}
enough it may be I fear

[706] [DAVUS SERVUS]: **ad**^{Prp} **agendum:**^A_{Ger} **nē**^{Pt} **vacuum** **esse**^{InfAkt} **mē**^A_{Pr} **nunc**^{Adv} **ad**^{Prp} **nārrandum**^A_{Ger}
to to do: lest to be me now to to tell
crēdās:^{PräKnjAkt}
you may believe:

[707] **proinde**^{Adv} **hinc**^{Adv} **vōs**^N_{Pr} **āmōlīminī;**^{PräImvPas} **nam**^{Kon} **mī**^D_{Pr} **impedimentō** **estis.**^{PräAkt}
therefore from here you take yourselves away; for to me you are.

[708] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **ego**^N_{Pr} **hanc**^A_{Pr} **vīsam.**^{Fu1Akt} **quid**^N_{Pr} **tū?**^N_{Pr} **quō**^{Adv} **hinc**^{Adv} **tē**^A_{Pr} **agis?**^{PräAkt}
I this woman I will see. what you? whither from here you do you go?
vērum^{Kon} **vīs**^{PräAkt} **dīcam?**^{PräKnjAkt} **immō**^{Pt} **etiam:**^{Adv}
but do you wish I may say? nay rather also:

[709] [DAVUS SERVUS]: **nārrātiōnis** **incipit**^{PräAkt} **mī**^D_{Pr} **initium.** **quid**^N_{Pr} **mē**^A_{Pr} **fiet?**^{Fu1Akt}
begins for me what of me will become?

[710] **eho**^{ij} **tū**^N_{Pr} **impudēns, nōn**^{Pt} **satis**^{Adv} **habēs**^{PräAkt} **quod**^A_{Pr} **tibi**^D_{Pr} **diēculam** **addō,**^{PräAkt}
hey you not enough do you have that for you I add,

[711] **quantum**^{Adv} **huic**^D_{Pr} **prōmoveō**^{PräAkt} **nūptiās?** **Dāve,** **at**^{Kon} **tamen.**^{Pt} . . **quid**^N_{Pr} **ergō?**^{Adv}
how much for this do I advance but nevertheless what then?

[712] [CHARINUS ADULESCENS]: **ut**^{Kon} **dūcam.**^{PräKnjAkt} **rīdiculum.** **hūc**^{Adv} **face**^{PräImvAkt} **ad**^{Prp} **mē**^A_{Pr} **veniās,**^{PräKnjAkt}
that I may marry. to here do it to me you may come,
si^{Kon} **quid**^N_{Pr} **poteris.**^{Fu1Akt}
if anything you will be able.

[713] [DAVUS SERVUS]: **quid**^N_{Pr} **veniam?**^{PräKnjAkt} **nīl**^N_{Pr} **habeō.**^{PräAkt} **at**^{Kon} **tamen,**^{Pt} **sīquid.**^{KonN}_{Pr} **age**^{PräImvAkt}
why should I come? nothing I have. but nevertheless, if anything. come on
veniam.^{PräKnjAkt} **sīquid,**^{KonN}_{Pr}
I may come. if anything,

[714] [CHARINUS ADULESCENS]: **domī** **erō.**^{Fu1Akt} **tū**^N_{Pr} **Mysis,** **dum**^{Kon} **exeō,**^{PräAkt} **parumper**^{Adv} **mē**^A_{Pr}
I will be. you, while I go out, a little for me
opperīre^{PräImvPas} **hīc.**^{Adv}
wait here.

[715] [MYSIS ANCILLA]: **quāpropter?**^{Adv} **ita**^{Adv} **factōst**^{Abl} **GerPräAkt** **opus.** **mātūrā.**^{PrälmvAkt} **jam**^{Adv} **inquam**^{PräAkt} **hīc**^{Adv}
 for what reason ?? thus for doing is hurry. now I say here
aderō.^{Fu1Akt}
 I will be present.

Mysis Davus

[716] [MYSIS ANCILLA]: **Nilne**^{NPt} **Pr** **esse**^{InfAkt} **proprium** **cuiquam!**^D **Pr** **dī** **vestram** **fidem!**
 nothing ? to be to anyone!

[717] **summum** **bonum** **esse**^{InfAkt} **erae** **putābam**^{ImpAkt} **hunc**^A **Pr** **Pamphilum,**
 to be I was thinking this

[718] **amīcum, amātōrem, virum** **in**^{Prp} **quōvis**^{Abl} **Pr** **locō**
 in any

[719] **parātum;**^A **PerPas** **vērum**^{Kon} **ex**^{Prp} **eō**^{Abl} **Pr** **nunc**^{Adv} **misera** **quem**^A **Pr** **capit**^{PräAkt}
 prepared; but from him now what she takes

[720] **labōrem! facile**^{Adv} **hīc**^{Adv} **plūs malīst**^G **PräAkt** **quam**^{Kon} **illīc**^{Adv} **bonī.**
 easily here of bad is than there

[721] **sed**^{Kon} **Dāvus** **exit.**^{PräAkt} **mi**^{VD} **Pr** **homō, quid**^N **Pr** **istūc**^N **Pr** **obsecrōst?**^{PräAkt}
 but goes out. my what that thing I beg is it?

[722] **quō**^{Adv} **portās**^{PräAkt} **puerum? Mysis, nunc**^{Adv} **opus est**^{PräAkt} **tuā**
 whither do you carry now is

[723] [DAVUS SERVUS]: **mihi**^D **Pr** **ad**^{Prp} **hanc**^A **Pr** **rem** **expromptā**^{Abl} **PerPas** **memoriā** **atque**^{Kon} **āstūtiā.**
 for me for this having been brought out and

[724] [MYSIS ANCILLA]: **quidnam**^N **Pr** **incepturus**^N **Fu1Akt** **accipe**^{PrälmvAkt} **ā**^{Prp} **mē**^{Abl} **Pr** **hunc**^A **Pr** **ōcius**^{Adv}
 what indeed about to begin are you? take from me this more quickly

[725] [DAVUS SERVUS]: **atque**^{Kon} **ante**^{Prp} **nostram** **jānuam** **appōne.**^{PrälmvAkt} **obsecrō,**^{PräAkt}
 and before place. I beg,

[726] [MYSIS ANCILLA]: **humīne?** **ex**^{Prp} **ārā** **hīc**^{Adv} **sūme**^{PrälmvAkt} **verbēnās** **tibi**^D **Pr**
 from from here take for yourself

[727] [DAVUS SERVUS]: **atque**^{Kon} **eās**^A **Pr** **susterne.**^{PrälmvAkt} **quam**^A **Pr** **ob**^{Prp} **rem** **id**^A **Pr** **tūte**^N **Pr** **nōn**^{Pt}
 and them hold up. which on account of this you yourself not
facis?^{PräAkt}
 do you do?

[728] **quia,**^{Kon} **si**^{Kon} **forte**^{Adv} **opus** **sit**^{PräKnjAkt} **ad**^{Prp} **erum** **jūrandūm**^A **Ger** **mihi**^D **Pr**
 because, if by chance there may be for to swear for me

[729] **nōn**^{Pt} **apposuisse,**^{InfPerAkt} **ut**^{Kon} **liquidō**^{Adv} **possim.**^{PräKnjAkt} **intellegō:**^{PräAkt} I understand:
 not to have placed, so that clearly I may be able.

[730] [MYSIS ANCILLA]: **nova** **nunc**^{Adv} **religiō** **in**^{Prp} **tē**^{Abl} **Pr** **istaec**^N **Pr** **incessit.**^{PerAkt} **cedo!**^{PrälmvAkt}
 now into you these things has fallen upon. hand it over!

[731] [DAVUS SERVUS]: **movē**^{PrälmvAkt} **ōcius**^{Adv} **tē,**^A **Pr** **ut**^{Kon} **quid**^N **Pr** **agam**^{PräKnjAkt} **porrō**^{Adv} **intellegās.**^{PräKnjAkt}
 move more quickly yourself, so that what I may do further you may understand.

[732] **prō**^{Prp} **Juppiter!** **quid**^N **Pr** **est?**^{PräAkt} **spōnsae** **pater** **intervenit.**^{PräAkt}
 by what is it? arrives.

[733] **repudiō**^{PräAkt} **quod**^A **Pr** **cōsiliūm** **prīmūm**^{Adv} **intenderam.**^{PlqAkt}
 I reject which first I had planned.

[734] [MYSIS ANCILLA]: **nescio**^{PräAkt} **quid**^N **Pr** **nārrēs.**^{PräKnjAkt} **ego**^N **Pr** **quoque**^{Pt} **hīc**^{Adv} **ab**^{Prp} **dexterā**
 I do not know what you may tell. I also from here from

[735] [DAVUS SERVUS]: **venīre**^{InfAkt} **mē**^A **Pr** **assimulābō:**^{Fu1Akt} **tū**^N **Pr** **ut**^{Kon} **susserviās**^{PräKnjAkt}
 to come me I will pretend: you so that you may whisper prompt

[736] **ōrātiōnī, ut**^{Kon} **cumque**^{Pt} **opus** **sit,**^{PräKnjAkt} **verbīs** **vidē.**^{PrälmvAkt}
 as ever there may be, see to it.

[737] [MYSIS ANCILLA]: **ego**^N **Pr** **quid**^N **Pr** **agās**^{PräKnjAkt} **nīl**^N **Pr** **intellegō;**^{PräAkt} **sed**^{Kon} **sīquid**^{KonN} **Pr** **est**^{PräAkt}
 I what you may do nothing I understand; but if anything is

- [738] **quod^N Pr meā operā opus sit_{PräKnjAkt} vōbīs,^D Pr ut^{Kon} tū^N Pr plūs vidēs,_{PräAkt}**
which there may be for you pl., as you you see,
- [739] **manēbō,_{FulAkt} nēquōd^{PtA} Pr vestrum remorer_{PräKnjPas} commodum.**
I will stay, lest any I may delay
- ## Chremes Mysis Davus
- [740] [CHREMES SENEX]: **Revortor,_{PräPas} postquam^{Kon} quae^N Pr opus fuēre_{PerAkt} ad^{Prp} nūptiās**
I return, after which have been for
- [741] **gnātae parāvī,_{PerAkt} ut^{Kon} jubeam_{PräKnjAkt} accersī._{InfPas} sed^{Kon} quid^N Pr hoc?^N Pr**
I have prepared, that I may order to be summoned. but what this?
- [742] **puer herclest.^{ij} PräAkt mulier, tūn^{NPt} Pr posuistī_{PerAkt} hunc?^A Pr ubi^{Adv} illic^N Pr est?_{PräAkt}**
by Hercules it is. you ? have you put this one? where that fellow is?
- [743] [MYSIS ANCILLA]: **nōn^{Pt} mihi^D Pr respondēs?_{PräAkt} nusquam^{Adv} est._{PräAkt} vae^{ij} miserae mihi!^D Pr**
do you not to me answer? nowhere he is. woe me!
- [744] **relīquit_{PerAkt} me^A Pr homō atque^{Kon} abiit._{PerAkt} dī vestram fidem,**
has left me and has gone.
- [745] [DAVUS SERVUS]: **quid^N Pr turbaest^N Pr apud^{Prp} forum! quid^N Pr illi^N Pr hominum lītigant!_{PräAkt}**
what the crowd is at what those they quarrel!
- [746] **tum^{Adv} annōna cārast._{PräAkt} (quid^N Pr dīcam_{PräKnjAkt} aliud nescio._{PräAkt})**
then is dear. (what I may say I do not know.
- [747] [MYSIS ANCILLA]: **cūr^{Adv} tū^N Pr obsecrō_{PräAkt} hīc^{Adv} mē^A Pr sōlam- ? hem^{ij} quae^N Pr haec^N Pr est_{PräAkt} fābula?**
why you I beg here me ah what this is
- [748] [DAVUS SERVUS]: **eho^{ij} Mȳsis, puer hic^N Pr undest?^{Adv} PräAkt quisve^{NKon} Pr hūc^{Adv} attulit?**
hey this from where is he? who or hither has brought?
- [749] [MYSIS ANCILLA]: **satin^{AdvPt} sanus_{PräAkt} qui^N Pr mē^A Pr id^A Pr rogītēs?_{PräKnjAkt} quem^A Pr ego^N Pr igitur^{Pt}**
enough ? who me this do you ask? whom I then
rogem_{PräKnjAkt}
should I ask
- [750] [DAVUS SERVUS]: **qui^N Pr hīc^{Adv} nēminem^A Pr alium videam?_{PräKnjAkt} mīror_{PräPas} unde^{Adv} sit._{PräKnjAkt}**
how here no one I may see ?? I wonder whence it may be.
- [751] **dicturas^N Fu1Akt quod^A Pr rogō?_{PräAkt} au!^{ij} concēde_{PrälmvAkt} ad^{Prp} dexteram.**
about to say you are what I ask ?? ah! go over to
- [752] [MYSIS ANCILLA]: **dēlīrās:_{PräAkt} nōn^{Pt} tūte^N Pr ipse.^N Pr . . ? verbum sī^{Kon} mihi^D Pr**
you rave: not you yourself himself. if to me
- [753] [DAVUS SERVUS]: **ūnum praeter^{Prp} quam^A Pr quod^A Pr tē^A Pr rogo_{PräAkt} faxis:_{Fu2AktKnj} cāvē!_{PrälmvAkt}**
except that which you I ask you should do: beware!
- [754] **male^{Adv} dīcis._{PräAkt} undest?^{Adv} PräAkt dīc_{PrälmvAkt} clārē.^{Adv} ā^{Prp} nōbis.^{Abl} Pr hahae!^{ij}**
badly you say. from where is it ?? say clearly. from us. haha!
- [755] **mīrum vērō^{Pt} impudenter^{Adv} mulier sī^{Kon} facit_{PräAkt}**
indeed shamelessly if she does
- [756] **meretrix! ab^{Prp} Andriāst^{Abl} PräAkt haec,^N Pr quantum^{Adv} intellegō._{PräAkt}**
from Andros is this one, as far as I understand.
- [757] **adeōn^{AdvPt} vidēmur_{PräPas} vōbīs^D Pr esse_{InfAkt} idōneī**
to such a degree ? we seem to you pl. to be
- [758] **in^{Prp} quibus^{Abl} Pr sīc^{Adv} illūdātis?_{PräAkt} vēnī_{PerAkt} in^{Prp} tempore.**
in whom thus you mock ?? I came in
- [759] **properā_{PrälmvAkt} adeō^{Adv} puerum tollere_{InfAkt} hinc^{Adv} ab^{Prp} jānuā.**
hurry right now to lift from here from
- [760] **manē:_{PrälmvAkt} cave_{PrälmvAkt} quōquam^{Adv} ex^{Prp} istōc^{Abl} Pr excessīs_{PerKnjAkt} locō!**
wait: beware anywhere from that place you may have stepped out
- [761] [MYSIS ANCILLA]: **dī tē^A Pr ērādīcent!_{PräKnjAkt} ita^{Adv} mē^A Pr miseram territās._{PräAkt}**
you may they root out! so me you frighten.

- [762] [DAVUS SERVUS]: **tibi^D_{Pr} ego^N_{Pr} dīcō_{PräAkt} an^{Kon} nōn^{Pt} quid^N_{Pr} vīs? PrāAkt at^{Pt} etiam^{Adv} rogās? PrāAkt**
to you I say or not ?? what you want ?? but also do you ask ??
- [763] **cedo,_{PrälmvAkt} cujum^G_{Pr} puerum hīc^{Adv} apposistī?_{PerAkt} dīc_{PrälmvAkt} mihi.^D_{Pr}**
tell, whose here have you placed ?? say to me.
- [764] [MYSIS ANCILLA]: **tū^N_{Pr} nescīs? PrāAkt mitte_{PrälmvAkt} id^A_{Pr} quod^A_{Pr} sciō:_{PräAkt} dīc_{PrälmvAkt} quod^A_{Pr}**
you you do not know ?? leave off that which I know: say what
rogō._{PräAkt}
I ask.
- [765] **vestrī^G_{Pr} cuius^G_{Pr} nostrī?^G_{Pr} Pamphilī. hem^{ij} quid?^N_{Pr} Pamphilī?**
of you pl. of whom of us ?? ah what ??
- [766] **eho^{ij} an^{Kon} nōn^{Pt} est?_{PräAkt} rēctē^{Adv} ego^N_{Pr} has^A_{Pr} semper^{Adv} fūgī_{PerAkt} nūptiās.**
hey or not is ?? rightly I these always I fled
- [767] [DAVUS SERVUS]: **ō^{ij} facinus animaduortendum!^A_{GdvFulPas} quid^N_{Pr} clāmitās? PrāAkt**
o to be noticed! what are you shouting ??
- [768] **quemne^{APt}_{Pr} ego^N_{Pr} herī^{Adv} vīdī_{PerAkt} ad^{Prt} vōs^A_{Pr} afferrī_{InfPas} vesperi?^{Adv}**
whom ? I yesterday I saw to to you pl to be brought in the evening?
- [769] [MYSIS ANCILLA]: **ō^{ij} hominem audācem! vērum:^{Pt} vīdī_{PerAkt} Cantharam**
o but: I saw
- [770] [DAVUS SERVUS]: **suffarcinātam.^A_{PerPas} dīs pol^{ij} habeō_{PräAkt} grātiam**
stuffed full. by Pollux I have
- [771] [MYSIS ANCILLA]: **cum^{Kon} in^{Prp} pariendō^{Abl}_{Ger} aliquot affuērunt_{PerAkt} liberae.**
when in giving birth were present
- [772] [DAVUS SERVUS]: **nē^{Pt} illa^N_{Pr} illum^A_{Pr} haud^{Pt} nōvit_{PerAkt} cuius^G_{Pr} causā haec^N_{Pr} incipit:_{PräAkt}**
indeed that woman that man not knows of whom this begins:
- [773] **'Chremēs sī^{Kon} positum^A_{PerPas} puerum ante^{Prp} aedis vīderit,_{Fu2Akt}**
if having been placed before he will have seen,
- [774] **suam gnātam nōn^{Pt} dabit':_{Fu1Akt} tantō hercle^{ij} magis^{AdvKmp} dabit._{Fu1Akt}**
not he will give: by Hercules more he will give.
- [775] [CHREMES SENEX]: **nōn^{Pt} hercle^{ij} faciet._{Fu1Akt} nunc^{Adv} adeō,^{Adv} ut^{Kon} tū^N_{Pr} sīs_{PräKnjAkt} sciēns,^N_{PräAkt}**
not by Hercules he will do. now indeed, that you you may be knowing,
- [776] [DAVUS SERVUS]: **nisi^{Kon} puerum tollis_{PräAkt} jam^{Adv} ego^N_{Pr} hunc^A_{Pr} in^{Prp} medium viam**
unless you lift now I this into
- [777] **prōvolvam_{Fu1Akt} tēque^{AKon}_{Pr} ibīdem^{Adv} pervolvam_{Fu1Akt} in^{Prp} lutō.**
I will roll forward you and in the same place I will roll over in
- [778] [MYSIS ANCILLA]: **tū^N_{Pr} pol^{ij} homo nōn^{Pt} ēs_{PräAkt} sōbrius. fallācia**
you by Pollux not you are
- [779] [DAVUS SERVUS]: **alia aliam trūdit:_{PräAkt} jam^{Adv} susurrārī_{InfPas} audiō_{PräAkt}**
pushes: now to be whispered I hear
- [780] **cīvem Atticam esse_{InfAkt} hanc.^A_{Pr} hem.^{ij} 'coāctus^N_{PerPas} lēgibus**
to be this one. ah. 'having been compelled
- [781] **eam^A_{Pr} uxōrem dūcet._{Fu1Akt} au^{ij} obsecrō,_{PräAkt} an^{Kon} nōn^{Pt} cīvis est?_{PräAkt}**
her he will marry. ah I beseech, or not is ??
- [782] [CHREMES SENEX]: **joculārium in^{Prp} malum īsciēns^N_{PräAkt} paene^{Adv} incidī._{PerAkt}**
into unknowing almost I fell into.
- [783] [DAVUS SERVUS]: **quis^N_{Pr} hic^{Adv} loquitur?_{PräPas} ō^{ij} Chremē, per^{Prp} tempus advenīs:_{PräAkt}**
who here speaks ?? o at you arrive:
- [784] **auscultā._{PrälmvAkt} audīvī_{PerAkt} jam^{Adv} omnia. anne^{KonPt} haec^A_{Pr} tū^N_{Pr} omnia?**
listen. I have heard already or really ? these things you
- [785] [CHREMES SENEX]: **audīvī,_{PerAkt} inquam,_{PräAkt} ā^{Prp} prīncipiō. audīstīn,^{Pt} obsecrō?_{PräAkt} hem^{ij}**
I have heard, I say, from have you heard ?, I beg? ah
- [786] [DAVUS SERVUS]: **scelera! hanc^A_{Pr} jam^{Adv} oportet_{PräAkt} in^{Prp} cruciātūm hinc^{Adv} abripī._{InfPas}**
her now it is necessary into from here to be carried off.

- [787] **hic^N Pr est PräAkt ille:^N Pr nōn^{Pt} tē^A Pr crēdās PräKnjAkt Dāvum lūdere.^{InfAkt}**
this is that one: not you you may think to play with.
- [788] [MYSIS ANCILLA]: **mē^A Pr miseram! nīl^N Pr pol^{ij} falsi dixi,^{PerAkt} mī senex.**
me nothing by Pollux I said,
- [789] [CHREMES SENEX]: **nōvī^{Kon} PerAkt omnem rem. est PräAkt Simō intus?^{Adv} est. PräAkt nē^{Pt} mē^A Pr attigās,^{PerKnjAkt}**
I know is inside ?? is. do not me you may touch,
- [790] [MYSIS ANCILLA]: **scelestē. sī^{Kon} pol^{ij} Glyceriō^D Pr nōn^{Pt} omnia^A Pr haec.^A Pr . .**
if by Pollux to Glycerium not all these.
- [791] [DAVUS SERVUS]: **eho^{ij} inepta, nescis^{PräAkt} quid^N Pr sit PräKnjAkt āctum?^N PerPas qui^{Adv} sciam?^{PräKnjAkt}**
hey you do not know what may be having been done ?? how I may know ??
- [792] **hic^N Pr socer est. PräAkt aliō pactō haud^{Pt} poterat, ImpAkt fierī^{InfPas}**
this is. not he was able to be done
- [793] **ut^{Kon} scīret^{ImpKnjAkt} haec^A Pr quae^N Pr voluimus.^{PerAkt} praedicerēs.^{ImpKnjAkt}**
that he might know these things which we wanted. you might foretell.
- [794] **paulum^{Adv} interesse^{InfAkt} cēnsēs^{PräAkt} ex^{Prp} animō omnia,^A Pr**
a little to matter you judge out of all things,
- [795] **ut^{Kon} fert^{PräAkt} nātūra, faciās^{PräKnjAkt} an^{Kon} dē^{Prp} industriā?**
as brings about you may do or by

Crito Mysis Davus

- [796] [CRITO SENEX]: **In^{Prp} hāc^{Abl} Pr habitāsse^{InfPerAkt} plateā dictumst^N PerPas Chrȳsidem,**
in this to have lived it has been said
- [797] **quae^N Pr sēsē^A Pr inhonestē^{Adv} optāvit^{PerAkt} parere^{InfAkt} hīc^{Adv} dītiās**
who herself dishonorably she chose to acquire here
- [798] **potius^{AdvKmp} quam^{Kon} honestē^{Adv} in^{Prp} patriā pauper vīveret:^{ImpKnjAkt}**
rather than honorably in he might live:
- [799] **ejus^G Pr morte ea^N Pr ad^{Prp} mē^A Pr lēge rediērunt^{PerAkt} bona.**
of her those to me have returned
- [800] **sed^{Kon} quōs^A Pr perconter^{PräKnjPas} videō:^{PräAkt} salvēte.^{PräImvAkt} obsecrō,^{PräAkt}**
but whom I may inquire I see: greetings. I beseech,
- [801] [MYSIS ANCILLA]: **quem^A Pr videō?^{PräAkt} estne^{Pt} PräAkt hic^N Pr Critō sōbrīnus Chrȳsidis?**
whom do I see? is ? this
- [802] **is^N Pr est. PräAkt ō^{ij} Mȳsis, salvē!^{PräImvAkt} salvus sīs,^{PräKnjAkt} Critō.**
he is. o greetings! may you be,
- [803] [CRITO SENEX]: **itan^{AdvPt} Chrȳsis? hem.^{ij} nōs^A Pr quidem^{Pt} pol^{ij} miserās perdidit.^{PerAkt}**
is it so ? ah. us indeed by Pollux has ruined.
- [804] **quid^N Pr vōs?^N Pr quo^{Abl} Pr pactō hīc^{Adv} satine^{AdvPt} rēctē?^{Adv} nōsne?^{APt} Pr sīc^{Adv}**
what you? by what here? enough ? rightly? us ?? thus
- [805] [MYSIS ANCILLA]: **ut^{Kon} quīmus,^{PräAkt} ajunt,^{PräAkt} quando^{Kon} ut^{Kon} volumus^{PräAkt} nōn^{Pt} licet.^{PräAkt}**
as we are able, they say, since as we wish not it is permitted.
- [806] [CRITO SENEX]: **quid^N Pr Glycerium? jam^{Adv} hic^N Pr suōs parentīs repperit?^{PerAkt}**
how about now this one has found?
- [807] [MYSIS ANCILLA]: **utinam!^{Pt} an^{Kon} nōndum^{Adv} etiam?^{Adv} haud^{Pt} auspicātō hūc^{Adv} mē^A Pr appuli;^{PerAkt}**
would that! or not yet also? not at all hither me I brought in;
- [808] [CRITO SENEX]: **nam^{Kon} pol,^{ij} sī^{Kon} id^A Pr scīsem,^{PlqKnjAkt} numquam^{Adv} hūc^{Adv} tetulisse^{PlqKnjAkt} pedem.**
for by Pollux, if this I had known, never hither I had brought
- [809] **semper^{Adv} ejus^G Pr dictast^N PerPas esse^{InfAkt} haec^N Pr atque^{Kon} habitat^{PerAkt} soror;**
always of her has been said to be this one and has lived
- [810] **quae^N Pr illius^G Pr fuēre^{PerAkt} possidet:^{PräAkt} nunc^{Adv} mē^A Pr hospitem**
which of that have been she possesses: now me

- [811] **lītīs sequī_{InfPas} quam_{Kon} id^N_{Pr} mihi^D_{Pr} sit_{PräKnjAkt} facile atque^{Kon} ūtile**
to pursue how this for me it may be and
- [812] **aliōrum exempla commonent._{PräAkt} simul^{Adv} arbitrōr_{PräPas}**
remind. at the same time I think
- [813] **jam^{Adv} aliquem^A_{Pr} esse_{InfAkt} amīcum et^{Kon} dēfēnsōrem eī;^D_{Pr} nam^{Kon} ferē^{Adv}**
now someone to be and to her; for generally
- [814] **grandicula jam^{Adv} profectast^N_{PerPas} illinc:^{Adv} clāmitent_{PräKnjAkt}**
now has set out from there: they may shout
- [815] **mē^A_{Pr} sȳcophantam, hērēditātem persequi_{InfPas}**
me to pursue
- [816] **mēdīcum. tum^{Adv} ipsam^A_{Pr} dēspoliāre_{InfAkt} nōn^{Pt} libet._{PräAkt}**
then herself to despoil not it pleases.
- [817] [MYSIS ANCILLA]: **ōⁱj optime hospes! pol,ⁱj Critō, antīquum obtinēs._{PräAkt}**
o by Pollux, you maintain.
- [818] [CRITO SENEX]: **dūc_{PräImvAkt} mē^A_{Pr} ad^{Prp} eam, A_{Pr} quandō^{Kon} hūc^{Adv} vēnī_{PerAkt} ut^{Kon} videam._{PräKnjAkt}**
lead me to her, since hither I have come, that I may see.
maximē._{AdvSup}
by all means.
- [819] [DAVUS SERVUS]: **sequar_{Fu1Pas} hōs:^A_{Pr} nōlō_{PräAkt} mē^A_{Pr} in^{Prp} tempore hōc^{Abl}_{Pr} videat_{PräKnjAkt} senex.**
I will follow these: I do not want me at this he may see

Akt V

Chremes Simo

- [820] [CHREMES SENEX]: **Satis^{Adv} jam^{Adv} satis,^{Adv} Simō, spectāta^N_{PerPas} ergā^{Prp} tē^A_{Pr} amīciasti_{PräAkt} mea;**
enough now enough, having been tested toward you friendship is
- [821] **satis^{Adv} perīclī incēpī_{PerAkt} adīre:_{InfAkt} ḍorāndī^G_{Ger} jam^{Adv} finem face._{PräImvAkt}**
enough I have begun to go toward: of begging now make.
- [822] **dum^{Kon} studeō_{PräAkt} obsequī_{InfPas} tibi,^D_{Pr} paene^{Adv} illūsi_{PerAkt} vītam filiae.**
while I am eager to comply to you, almost I have jeopardized
- [823] [SIMO SENEX]: **immō^{Pt} enim^{Pt} nunc^{Adv} cum^{Kon} maximē^{AdvSup} abs^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} postulō_{PräAkt} atque^{Kon} ḍōrō,_{PräAkt}**
nay rather indeed now when most from you I demand and I beg,
Chremē,
- [824] **ut^{Kon} benefīcium verbīs initum^A_{PerPas} dūdum^{Adv} nunc^{Adv} rē comprobēs._{PräKnjAkt}**
that having been begun a short while ago now you may confirm.
- [825] [CHREMES SENEX]: **vide_{PräImvAkt} quam^{Adv} inīquus sīs_{PräKnjAkt} p̄rae^{Prp} studiō: dum^{Kon} id^A_{Pr} efficiās_{PräKnjAkt}**
see how you may be because of while that you may bring about
quod^N_{Pr} libet,_{PräAkt}
which it pleases,
- [826] **neque^{Kon} modum benignitātis neque^{Kon} quid^A_{Pr} mē^A_{Pr} ḍōrēs_{PräKnjAkt} cōgitās;_{PräAkt}**
nor nor what me you may ask you consider;
- [827] **nam^{Kon} sī^{Kon} cōgitēs_{PräKnjAkt} remittās_{PräKnjAkt} jam^{Adv} mē^A_{Pr} onerāre_{InfAkt} injūriīs.**
for if you may consider you may refrain now me to burden
- [828] [SIMO SENEX]: **quibus?^{Abl}_{Pr} at^{Kon} rogītās?_{PräAkt} perpulisti_{PerAkt} mē^A_{Pr} ut^{Kon} hominī adulēscēntūlō**
by which? but you ask repeatedly? you have compelled me that
- [829] [CHREMES SENEX]: **in^{Prp} aliō occupātō^{Abl}_{PerPas} amōre, abhorrenti^{Abl}_{PräAkt} ab^{Prp} rē uxōriā,**
in having been engaged shrinking from
- [830] **filiām ut^{Kon} darem_{ImpKnjAkt} in^{Prp} sēditiōnēm atque^{Kon} in^{Prp} incertās nūptiās,**
that I might give into and into
- [831] **ejuſ^G_{Pr} labōre atque^{Kon} ejuſ^G_{Pr} dolōre gnātō ut^{Kon} medicārer_{ImpKnjPas} tuō.**
of him and of him that I might heal

- [832] **impetrāsti:**_{PerAkt} **incēpi,**_{PerAkt} **dum^{Kon}** **rēs tetulit.**_{PerAkt} **nunc^{Adv}** **nōn^{Pt}** **fert:**_{PräAkt}
you have prevailed: I began, while has carried. now not allows:
ferās._{PräKnjAkt}
you may endure.
- [833] **illam^A**_{Pr} **hinc^{Adv}** **cīvem esse_{InfAkt}** **ajunt;**_{PräAkt} **puer est**_{PräAkt} **nātus:^N**_{PerPas} **nōs^A**_{Pr}
her from here to be they say; is having been born: us
missōs^A_{PerPas} **face.**_{PrälmvAkt}
sent away make.
- [834] [SIMO SENEX]: **per^{Prp}** **ego^N**_{Pr} **tē^A**_{Pr} **deōs ārō,**_{PräAkt} **ut^{Kon}** **nē^{Pt}** **illis^D**_{Pr} **animū indūcās**_{PräKnjAkt} **crēdere,**_{InfAkt}
by I you I beg, that not to them you may lead in to believe,
quibus^D_{Pr} **id^N**_{Pr} **maxime^{AdvSup}** **ūtilest_{PräAkt}** **illum^A**_{Pr} **esse_{InfAkt}** **quam^{Kon}** **deterrium.**
to whom this most it is useful that man to be as
- [836] **nūptiārum grātiā** **haec^N**_{Pr} **sunt**_{PräAkt} **ficta^N**_{PerPas} **atque^{Kon}** **incepta^N**_{PerPas} **omnia.**
these things are having been made up and having been begun
- [837] **ubi^{Adv}** **ea^N**_{Pr} **causa quam^A**_{Pr} **ob^{Prp}** **rem haec^A**_{Pr} **faciunt**_{PräAkt} **erit**_{Fu1Akt} **adēmpta^N**_{PerPas}
when that which on account of these things they do will be taken away
hīs, Abl_{Pr} **dēsinent.**_{Fu1Akt}
from these, they will cease.
- [838] [CHREMES SENEX]: **errās:**_{PräAkt} **cum^{Prp}** **Dāvō egomet^N**_{Pr} **vīdī**_{PerAkt} **jūrgantem^A**_{PräAkt} **ancillam.** **sciō.**_{PräAkt} **at^{Kon}**
you are wrong: with I myself I saw arguing I know. but
vērō^{Adv} **vultū, cum^{Kon}** **ibi^{Adv}** **mē^A**_{Pr} **adesse_{InfAkt}** **neuter^N**_{Pr} **tum^{Adv}** **praeſēnserant.**_{PlqAkt}
indeed when there me to be present neither then had perceived.
- [840] [SIMO SENEX]: **crēdō**_{PräAkt} **et^{Kon}** **id^A**_{Pr} **factūrās^A**_{Fu1Akt} **Dāvus dūdum^{Adv}** **praedīxit**_{PerAkt} **mīhi;^D**_{Pr} **et^{Kon}**
I believe and this about to do just now has predicted to me; and
- [841] **nesciō**_{PräAkt} **qui^N**_{Pr} **id^A**_{Pr} **tibi^D**_{Pr} **sum**_{PräAkt} **oblītus^N**_{PerPas} **hodiē, Adv** **ac^{Kon}** **volū,**_{PerAkt}
I do not know how this to you I am having forgotten today, and I have wished,
dīcere._{InfAkt}
to say.

Davus Chremes Simo Dromo

- [842] [DAVUS SERVUS]: **Animō nūnciam^{Adv}** **ōtiōsō esse_{InfAkt}** **imperō.**_{PräAkt} **emīj** **Dāvum tibi!^D**_{Pr}
right now to be I order. look for you!
- [843] [SIMO SENEX]: **unde^{Adv}** **ēgreditur?**_{PräPas} **meō praesidiō atque^{Kon}** **hospiṭis.**^G_{Pr} **quid^N**_{Pr} **illud^N**_{Pr} **malīst?**_{PräAkt}
whence does he go out? and of the guest. what that is bad?
- [844] [DAVUS SERVUS]: **ego^N**_{Pr} **commodiōrem hominem adventum tempus nōn^{Pt}** **vīdī.**_{PerAkt} **scelus,**
I not I have seen.
- [845] [SIMO SENEX]: **quemnam^{APt}**_{Pr} **hic^N**_{Pr} **laudat?**_{PräAkt} **omnis rēs est**_{PräAkt} **jam^{Adv}** **in^{Prp}** **vadō.** **cessō**_{PräAkt}
whom then this man does he praise? is already in do I hesitate
alloqui?_{InfPas}
to address?
- [846] [DAVUS SERVUS]: **erūs est:**_{PräAkt} **quid^N**_{Pr} **agam?**_{PräKnjAkt} **ōjj salvē,**_{PrälmvAkt} **bone vir.** **ehemīj** **Simō, ōjj nōster**
is: what should I do? o greetings, hey o
Chremē,
- [847] **omnia apparāta^N**_{PerPas} **jam^{Adv}** **sunt**_{PräAkt} **intus.^{Adv}** **cūrāsti**_{PerAkt} **probē.^{Adv}**
having been prepared already are inside. you have taken care well.
- [848] **ubi^{Adv}** **volēs**_{Fu1Akt} **accerse.**_{PrälmvAkt} **bene^{Adv}** **sānē;**_{Adv} **id^N**_{Pr} **enīm vērō^{Pt}** **hīc^{Adv}** **nunc^{Adv}**
when you will wish summon. well indeed; that indeed truly from here now
abest._{PräAkt}
is absent.
- [849] [SIMO SENEX]: **etiam^{Adv}** **tū^N**_{Pr} **hoc^A**_{Pr} **respondēs**_{PräAkt} **quid^N**_{Pr} **istic^{Adv}** **tibi^D**_{Pr} **negōtīst?**_{PräAkt} **mīhin?^{Dpt}**_{Pr}
also you this do you answer what there for you is business? to me ??
ita._{Adv}
yes.

- [850] [DAVUS SERVUS]: **mihin?**^{Dpt} _{Pr} **tibi**^D _{Pr} **ergō.**^{Adv} **modo**^{Adv} **intrōī.**^{PerAkt} **quasi**^{Kon} **ego**^N _{Pr} **quam**^A _{Pr} **dūdum**^{Adv}
to me ?? to you therefore. just now I entered. as if I anything a little ago
rogem.^{PräKnjAkt}
I should ask.
- [851] **cum**^{Prp} **tuō** **gnātō** **ūnā.**^{Adv} **anne**^{KonPt} **est**^{PräAkt} **intus**^{Adv} **Pamphilus?** **crucior**^{PräPas} **miser!**
with together. or whether is inside I am tortured
- [852] [SIMO SENEX]: **eho**^{ij} **nōn**^{Pt} **tū**^N _{Pr} **dixtī**^{PerAkt} **esse**^{InfAkt} **inter**^{Prp} **eōs**^A _{Pr} **inimicitiās, carnufex?**
hey not you you said to be between them
- [853] [DAVUS SERVUS]: **sunt.**^{PräAkt} **cūr**^{Adv} **igitur**^{Pt} **hīc**^{Adv} **est?**^{PräAkt} **quid**^N _{Pr} **illum**^A _{Pr} **cēnsēs?**^{PräAkt} **cum**^{Prp}
they are. why therefore then here is? what him do you judge? with
illā^{Abl} _{Pr} **litigat.**^{PräAkt}
her he quarrels.
- [854] **immo**^{Pt} **vērō**^{Pt} **indignum, Chremē,** **jam**^{Adv} **facinus** **faxō**^{Fu2Akt} **ex**^{Prp} **mē**^{Abl} _{Pr} **audiēs.**^{Fu1Akt}
nay indeed now I will have caused from me you will hear.
- [855] **nescioquis**^N _{Pr} **senex** **modo**^{Adv} **vēnit,**^{PerAkt} **ellum, ij** **cōfidēns**^N _{PräAkt} **catus:**
someone or other just now has come, there he is, trusting
- [856] **cum**^{Kon} **faciem** **videās,**^{PräKnjAkt} **vidētur**^{PräPas} **esse**^{InfAkt} **quantivīs** **pretī:**
when you may see, he seems to be
- [857] **tristis** **sevēritās** **inest**^{PräAkt} **in**^{Prp} **vultū** **atque**^{Kon} **in**^{Prp} **verbīs** **fidēs.**
is present in and in
- [858] [SIMO SENEX]: **quidnam**^{NPT} _{Pr} **apportat?**^{PräAkt} **nīl**^N _{Pr} **equidem**^{Pt} **nisi**^{Kon} **quod**^A _{Pr} **illum**^A _{Pr} **audīvī**^{PerAkt}
what then does he bring? nothing indeed except that which him I have heard
dīcere.^{InfAkt}
to say.
- [859] **quid**^N _{Pr} **ait**^{PräAkt} **tandem?**^{Adv} **Glycerium** **sē**^A _{Pr} **scīre**^{InfAkt} **cīvem** **esse**^{InfAkt} **Atticam.** **hem**^{ij}
what does he say at last? himself to know to be ah
- [860] **Dromo,** **Dromō.** **quid**^N _{Pr} **est?**^{PräAkt} **Dromō.** **audi.**^{PrälmvAkt} **verbum** **si**^{Kon} **addideris.**^{Fu2Akt} . .
what is it? listen. if you will have added.
Dromō.
- [861] [DAVUS SERVUS]: **audi**^{PrälmvAkt} **obsecrō.**^{PräAkt} **quid**^N _{Pr} **vīs?**^{PräAkt} **sublimem** **intrō**^{Adv} **rape**^{PrälmvAkt} **hunc,**^A _{Pr}
listen I beg. what do you want? inside seize this man,
quantum^{Adv} **potest.**^{PräAkt}
as much as he can.
- [862] [DROMO LORARIUS]: **quem?**^A _{Pr} **Dāvum** **quam**^A _{Pr} **ob**^{Prp} **rem?** **quia**^{Kon} **lubet.**^{PräAkt} **rape**^{PrälmvAkt}
whom? for what on account of because it pleases. seize
inquam.^{PräAkt} **quid**^N _{Pr} **fēcī?**^{PerAkt} **rape.**^{PrälmvAkt}
I say. what have I done? seize.
- [863] [DAVUS SERVUS]: **si**^{Kon} **quicquam**^A _{Pr} **inveniēs**^{Fu1Akt} **mē**^A _{Pr} **mentitūm,**^A _{PerPas} **occīditō.**^{Fu1lmvAkt} **nīl**^N _{Pr}
if anything you will find me having lied, kill. nothing
audiō.^{PräAkt}
I hear.
- [864] [DROMO LORARIUS]: **ego**^N _{Pr} **jam**^{Adv} **tē**^A _{Pr} **commōtum**^A _{PerPas} **reddam.**^{Fu1Akt} **tamen**^{Adv} **etsī**^{Kon} **hoc**^N
I now you having been stirred I will make. nevertheless even if this
vērumst?^{PräAkt} **tamen.**^{Adv}
is true? nevertheless.
- [865] [SIMO SENEX]: **cūrā**^{PrälmvAkt} **asservandum**^A _{GdvFu1Pas} **vīntum,**^A _{PerPas} **atque**^{Kon} **audīn?**^{Pt} _{PräAkt} **quādrupedem**
see to to be kept guarded bound, and do you hear ??
constringitō.^{Fu1lmvAkt}
bind him fast.
- [866] **age**^{PrälmvAkt} **nūnciam:**^{Adv} **ego**^N _{Pr} **polij** **hodiē,**^{Adv} **si**^{Kon} **vīvō,**^{PräAkt} **tibi**^D _{Pr}
come on right now: I by Pollux today, if I live, to you
- [867] **ostendam**^{Fu1Akt} **erum** **quid**^N _{Pr} **sit**^{PräKnjAkt} **perīclī fallere,**^{InfAkt}
I will show what it may be to deceive,

- [868] **et^{Kon} illi^D_{Pr} patrem. āh^{ij} nē^{Pt} saevī_{PrÄKnjAkt} tantō opere. o^{ij} Chremē,**
and to him ah do not be cruel o
- [869] **pietātem gnāti! nōnne^{Pt} tē^A_{Pr} miseret_{PräAkt} mei?^G_{Pr}**
surely not you feel pity for for me?
- [870] **tantum labōrem capere_{InfAkt} ob^{Prp} tālem filium!**
to take on on account of
- [871] **age_{PrälmvAkt} Pamphile, exi_{PrälmvAkt} Pamphile: ecquid^{NPt}_{Pr} tē^A_{Pr} pudet?_{PräAkt}**
come on go out anything at all you feel shame?

Pamphilus Simo Chremes

- [872] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Quis^N_{Pr} mē^A_{Pr} vult?_{PräAkt} periī,_{PerAkt} pater est._{PräAkt} quid^N_{Pr} aīs,_{PräAkt} omnium. . .**
who me wants? I have perished, is. what do you say.
? āh^{ij}
ah
- [873] [CHREMES SENEX]: **rem potius^{Adv} ipsam dīc_{PrälmvAkt} ac^{Kon} mitte_{PrälmvAkt} male^{Adv} loqui._{InfPas}**
rather say and stop badly to speak.
- [874] [SIMO SENEX]: **quasi^{Kon} quicquam^N_{Pr} in^{Prp} hunc^A_{Pr} jam^{Adv} gravius dīcī_{InfPas} possiet._{ImpKnjAkt}**
as if anything about this man already to be said could be able.
- [875] **ain^{Pt}_{PräAkt} tandem,^{Adv} cīvis Glyceriumst?_{PräAkt} ita^{Adv} praedican_t._{PräAkt}**
do you say ? then, Glycerium is? thus they proclaim.
- [876] **'ita^{Adv} praedican'_{PräAkt}? o^{ij} ingentem cōfidentiam!**
'thus do they proclaim? o
- [877] **num^{Pt} cōgitat_{PräAkt} quid^N_{Pr} dīcat?_{PräKnjAkt} num^{Pt} factī piget?_{PräAkt}**
whether does he consider what he may say? whether it repents him?
- [878] **vide_{PrälmvAkt} num^{Pt} ejus^G_{Pr} color pudōris signum usquam^{Adv} indicat._{PräAkt}**
see whether of him anywhere shows.
- [879] **adeō^{Adv} impotentī esse_{InfAkt} animō ut^{Kon} praeter_{Prp} cīvium**
to such a degree to be that beyond
- [880] **mōrem atque^{Kon} lēgem et^{Kon} sui^G_{Pr} voluntātem patris**
and and of his own
- [881] **tamen^{Adv} hanc^A_{Pr} habēre_{InfAkt} studeat_{PräKnjAkt} cum^{Prp} summō probrō!**
nevertheless this woman to have he may be eager with
- [882] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **mē^A_{Pr} miserum! hem^{ij} modone^{AdvPt} id^A_{Pr} dēmum^{Adv} sensti,_{PerAkt} Pamphile?**
me ah just now ? this only then have you perceived,
- [883] [SIMO SENEX]: **ōlim^{Adv} istūc,^N_{Pr} ōlim^{Adv} cum^{Kon} ita^{Adv} animū induxti_{PerAkt} tuum,**
once that thing, once when so you led in
- [884] **quod^{Kon} cuperēs_{ImpKnjAkt} aliquō pactō efficiendum^A_{GdvFu1Pas} tibi,^D_{Pr}**
that you might desire to be brought about to you,
- [885] **eōdem diē istūc^N_{Pr} verbum vērē^{Adv} in^{Prp} tē^A_{Pr} accidit._{PräAkt}**
that thing truly in you happens.
- [886] **sed^{Kon} quid^N_{Pr} ego?^N_{Pr} cūr^{Adv} mē^A_{Pr} excruciō?_{PräAkt} cūr^{Adv} mē^A_{Pr} mācerō?_{PräAkt}**
but what !? why me I torment? why me I waste away?
- [887] **cūr^{Adv} meam senectūtem hujus^G_{Pr} sollicitō āmentiā?**
why of this
- [888] **an^{Kon} ut^{Kon} prō_{Prp} hujus^G_{Pr} peccātīs ego^N_{Pr} supplicium sufferam?_{PräKnjAkt}**
or that for of this I I may suffer?
- [889] **immō^{Pt} habeat,_{PräKnjAkt} valeat,_{PräKnjAkt} vivat_{PräKnjAkt} cum^{Prp} illā.^{Abl}_{Pr} mī pater!**
nay let him have, fare well, let him live with her.
- [890] **quid^N_{Pr} 'mī pater'? quasi^{Kon} tū^N_{Pr} hujus^G_{Pr} indigeās_{PräKnjAkt} patris.**
what as if you of this you may need
- [891] **domus uxor liberī inventī^N_{PerPas} invitō patre;**
having been found

- [892] **adducti^N**_{PerPas} **qui^N**_{Pr} **illam^A**_{Pr} **hinc^{Adv}** **cīvem dīcant:**_{PräKnjAkt} **vīcerīs.**_{Fu2Akt}
having been brought who that woman hence they may say: you will have conquered.
- [893] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **pater, licetne^{Pt}**_{PräAkt} **pauca?** **quid^N**_{Pr} **dīcēs_{Fu1Akt}** **mīhi?**_D_{Pr} **at^{Kon}**
is it permitted ? what you will say to me? but
- [894] [CHREMES SENEX]: **tamen,^{Adv}** **Simō, audī.**_{PrälmvAkt} **ego^N**_{Pr} **audiam?**_{PräKnjAkt} **quid^N**_{Pr} **audiam,**_{PräKnjAkt}
nevertheless, listen. I shall I hear ?? what I may hear,
- [895] [SIMO SENEX]: **Chremē? at^{Kon}** **tandem^{Adv}** **dīcat.**_{PräKnjAkt} **age_{PrälmvAkt}** **dīcat,**<sub>PräKnjAkt **sinō.**_{PräAkt}
but at last let him speak. come on let him speak, I allow.</sub>
- [896] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **ego^N**_{Pr} **mē^A**_{Pr} **amāre_{InfAkt}** **hanc^A**_{Pr} **fateor;**_{PräAkt} **sī^{Kon}** **id^A**_{Pr} **peccārest,**_{PerKnjAkt}
I me to love this I confess; if that you may have sinned,
fateor_{PräAkt} **id^A**_{Pr} **quoque.**_{Pt}
I confess that also.
- [897] **tibi^D**_{Pr} **pater, mē^A**_{Pr} **dēdō:**_{PräAkt} **quidvis^N**_{Pr} **oneris impōne,**_{PrälmvAkt} **imperā.**_{PrälmvAkt}
to you, me I yield: whatever impose, order.
- [898] **vīs_{PräAkt}** **mē^A**_{Pr} **uxōrem dūcere?**_{InfAkt} **hanc^A**_{Pr} **vīs_{PräAkt}** **mittere?**_{InfAkt} **ut^{Kon}**
do you wish me to lead? this do you wish to send away? as
poterō_{Fu1Akt} **feram.**_{PräKnjAkt}
I shall be able I may bear.
- [899] **hoc^A**_{Pr} **modo tē^A**_{Pr} **obsecrō,**_{PräAkt} **ut^{Kon}** **nē^{Pt}** **crēdās**_{PräKnjAkt} **ā^{Prp}** **mē^{Abl}**_{Pr}
in this you I beseech, that not you may believe by me
allēgātum^A_{PerPas} **hunc^A**_{Pr} **senem:**
having been sent this
- [900] **sine_{PrälmvAkt}** **mē^A**_{Pr} **expūrgem**_{PräKnjAkt} **atque^{Kon}** **illum^A**_{Pr} **hūc^{Adv}** **cōram^{Adv}**
allow me I may clear myself and that man hither face to face
addūcam._{PräKnjAkt} **addūcās?**_{PräKnjAkt} **sine_{PrälmvAkt}** **pater.**
I may bring. you may bring ?? allow,
- [901] [CHREMES SENEX]: **aequum postulat:**_{PräAkt} **dā_{PrälmvAkt}** **veniam.** **sine_{PrälmvAkt}** **tē^A**_{Pr} **hoc^A**_{Pr} **exōrem.**_{PräKnjAkt}
he asks: give allow you this I may obtain by begging.
sinō._{PräAkt}
I allow.
- [902] [SIMO SENEX]: **quidvis^N**_{Pr} **cupiō**_{PräAkt} **dum^{Kon}** **nē^{Pt}** **ab^{Prp}** **hōc^{Abl}**_{Pr} **mē^A**_{Pr} **fallī_{InfPas}** **comperiar,**_{PräKnjPas}
anything I desire while not by this me to be deceived I may be found out,
Chremē.
- [903] [CHREMES SENEX]: **prō^{Prp}** **peccātō magnō paulum supplicī satis^{Adv}** **est**_{PräAkt} **patri.**
for enough is
- ## Crito Chremes Simo Pamphilus
- [904] [CRITO SENEX]: **Mitte_{PrälmvAkt}** **ōrāre.**_{InfAkt} **ūna hārum^G**_{Pr} **quaevīs^N**_{Pr} **causa mē^A**_{Pr} **ut^{Kon}** **faciam**_{PräKnjAkt}
stop to pray. of these whichever me that I may do
monet,_{PräAkt} advises,
- [905] **vel^{Kon}** **tū^N**_{Pr} **vel^{Kon}** **quod^N**_{Pr} **vērumst**_{PräAkt} **vel^{Kon}** **quod^N**_{Pr} **ipsī^D**_{Pr} **cupiō**_{PräAkt} **Glyceriō.**
or you or what is true or what for herself I desire
- [906] [CHREMES SENEX]: **Andrium ego^N**_{Pr} **Critōnem videō?**_{PräAkt} **certē^{Adv}** **is^N**_{Pr} **est.**_{PräAkt} **salvus sīs,**_{PräKnjAkt} **Chremē.**
I I see? certainly he is. you may be,
- [907] **quid^N**_{Pr} **tū^N**_{Pr} **Athēnās īsolēns?**_{PerAkt} **ēvēnit.**_{PerAkt} **sed^{Kon}** **hicinest^{NPt}**_{PrPräAkt} **Simō?**
what you it has happened. but this here is ?
- [908] **hic.^N**_{Pr} **Simō. . . mēn^{APt}**_{Pr} **quaeris?**_{PräAkt} **eho^{iJ} tū, N**_{Pr} **Glycerium hīc^{Adv}** **cīvem esse_{InfAkt}**
this. me ? do you seek? hey you, hence to be
aīs?_{PräAkt} you say?
- [909] [CRITO SENEX]: **tū^N**_{Pr} **negās?**_{PräAkt} **itane^{AdvPt}** **hūc^{Adv}** **parātus advenīs?**_{PräAkt} **quā^{Abl}**_{Pr} **rē?^{Abl}**_{Pr} **rogās?**_{PräAkt}
you deny? thus ? hither you come? by what thing? do you ask?

- [910] [SIMO SENEX]: **tūne**^{NPt} **Pr** **impūne**^{Adv} **haec**^A **Pr** **faciās?** **PräKnjAkt** **tūne**^{NPt} **Pr** **hīc**^{Adv} **hominēs adulēscētulōs**
you ? with impunity these things you may do? you ? here
- [911] **imperitōs rērum, ēductōs**^A **PerPas** **liberē, Adv** **in**^{Prp} **fraudem illicis?**
having been brought up freely, into
- [912] **sollicitandō**^{Abl} **Ger** **et**^{Kon} **pollicitandō**^{Abl} **Ger** **eōrum**^G **Pr** **animōs lactās?** **PräAkt** **sānun ēs?** **PräAkt**
by enticing and by promising of them you coax? are you?
- [913] **ac**^{Kon} **meretrīcīos amōrēs nūptīs congлūtinās?** **PräAkt**
and you glue together?
- [914] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **periī,** **PerAkt** **metuō**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **sustet**^{PräKnjAkt} **hospe.** **sī,** **Kon** **Simō,** **hunc**^A **Pr**
I have perished, I fear that he may stand if, this man
nōris^{PerKnjAkt} **satis,** **Adv**
you may have known enough,
- [915] [CHREMES SENEX]: **nōn**^{Pt} **ita**^{Adv} **arbitrēre:** **PräKnjAkt** **bonus est**^{PräAkt} **hic**^N **Pr** **vir.** **hic**^N **Pr** **vir sit**^{PräKnjAkt} **bonus?**
not so you may judge: is this this may be
- [916] [SIMO SENEX]: **itane**^{AdvPt} **attemperatē**^{Adv} **ēvēnit,** **PerAkt** **hodiē**^{Adv} **in**^{Prp} **ipsīs**^{Abl} **Pr** **nūptīs**
thus ? suitably it has happened, today in the very
- [917] **ut**^{Kon} **venīret,** **ImpKnjAkt** **antehāc**^{Adv} **numquam?** **Adv** **est**^{PräAkt} **vērō**^{Adv} **huic**^D **Pr** **crēdendum,** **N** **Gdv**
that he might come, before now never? it is indeed to this one to be believed,
Chremē.
- [918] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **ni**^{Kon} **metuam**^{PräKnjAkt} **patrem, habeō**^{PräAkt} **prō**^{Prp} **illā**^{Abl} **Pr** **rē illum**^A **Pr** **quod**^N **Pr**
if not I may fear I have for that that man what
moneam^{PräKnjAkt} **probē.** **Adv**
I may advise properly.
- [919] [SIMO SENEX]: **sycophanta.** **hem.**^{iij} **sīc,** **Adv** **Critō,** **est**^{PräAkt} **hic:**^N **Pr** **mitte.** **PrälmvAkt** **videat**^{PräKnjAkt} **qui**^N **Pr**
ah. thus, is this: send away. let him see who
siet. **PräKnjAkt**
he may be.
- [920] [CRITO SENEX]: **si**^{Kon} **mihi**^D **Pr** **perget**^{Fu1Akt} **quae**^N **Pr** **vult**^{PräAkt} **dīcere,** **InfAkt** **ea**^A **Pr** **quae**^N **Pr** **nōn**^{Pt} **vult**^{PräAkt}
if to me he will go on which he wants to say, those which not he wants
audiet. **Fu1Akt**
he will hear.
- [921] **ego**^N **Pr** **istaec**^A **Pr** **moveō**^{PräAkt} **aut**^{Kon} **cūrō?** **PräAkt** **nōn**^{Pt} **tū**^N **Pr** **tuum malum aequō animō**
I those things I set in motion or I care? not you
ferās! **PräKnjAkt**
you may bear!
- [922] **nam**^{Kon} **ego**^N **Pr** **quae**^N **Pr** **dīxī**^{PerAkt} **vēra an**^{Kon} **falsa audierim,** **PerKnjAkt** **jam**^{Adv} **scīrī**^{InfPas}
for I which I have said or I may have heard now to be known
potest. **PräAkt**
is able.
- [923] **Atticus quidam**^N **Pr** **ōlim**^{Adv} **nāvī frāctā**^{Abl} **PerPas** **ad**^{Prp} **Andrum ējectus**^N **PerPas** **est**^{PräAkt}
a certain once broken to having been cast is
- [924] **et**^{Kon} **istaec**^N **Pr** **ūnā**^{Adv} **parva virgō.** **tum**^{Adv} **ille**^N **Pr** **egēns**^N **PräAkt** **forte**^{Adv} **applicat**^{PräAkt}
and that one together then that man needy by chance applies himself
- [925] **prīnum**^{Adv} **ad**^{Prp} **Chrysīdis**^G **Pr** **patrem sē.**^A **Pr** **fābulam incepitat.** **PräAkt** **sine.** **PrälmvAkt**
first to of Chrysis himself. he begins. allow.
- [926] **itane**^{Pt} **Pr** **vērō**^{Pt} **obturbat?** **PräAkt** **perge.** **PrälmvAkt** **Tum**^{Adv} **is**^N **Pr** **mihi**^D **Pr** **cognātus fuit**^{PerAkt}
is it so ? indeed he confuses? go on. then he for me was
- [927] **qui**^N **Pr** **eum**^A **Pr** **recēpit.** **PerAkt** **ibi**^{Adv} **ego**^N **Pr** **audīvī**^{PerAkt} **ex**^{Prp} **illō**^{Abl} **Pr** **sēsē**^A **Pr** **esse**^{InfAkt}
who him received. there I heard from that man himself to be
Atticum.
- [928] **is**^N **Pr** **ibi**^{Adv} **mortuost.**^N **PerPas** **ejus**^G **Pr** **nōmen?** **nōmen tam**^{Adv} **cito?**^{Adv} **Phānia?** **hem**^{iij}
he there has died. of him so quickly? ah

- [929] **periū! PerAkt vērum^{Kon} hercle^{IJ} opīnor^{PräPas} fuisse^{InfPerAkt} Phāniam; hoc^N_{Pr} certō^{Adv}**
I have perished! but by Hercules I think to have been this surely
sciō, PräAkt
I know,
- [930] **Rhamnūsium sē^A_{Pr} ajēbat^{ImpAkt} esse.^{InfAkt} ō^{IJ} Juppitēr! eadem haec,^N_{Pr} Chremē,**
himself he said to be. o these,
- [931] **multī aliī in^{Prp} Andrō tum^{Adv} audīre.^{InfAkt} utinam^{Pt} id^A_{Pr} sit^{PräKnjAkt} quod^N_{Pr} spērō!**
on then to hear. would that that may be which I hope!
eho^{IJ} dīc^{PrälmvAkt} mihi,^D_{Pr}
hey say to me,
- [932] [CHREMES SENEX]: **quid^N_{Pr} eam^A_{Pr} tum?^{Adv} suamne esse^{InfAkt} aibat?^{ImpAkt} nōn.^{Pt} quōjam^G_{Pr} igitur?^{Pt}**
what her then? to be he said? not. of whom therefore now?
frātris^G_{Pr} filiam.
of the brother
- [933] **certē^{Adv} meast.^{PräAkt} quid^N_{Pr} aīs?^{PräAkt} quid^N_{Pr} tu^N_{Pr} aīs?^{PräAkt} arrige^{PrälmvAkt} aurīs,**
certainly what do you say? what you say? raise
Pamphile!
- [934] [SIMO SENEX]: **qui^N_{Pr} crēdis?^{PräAkt} Phānia illic^N_{Pr} frāter meus fuit.^{PerAkt} nōram^{PlqAkt} et^{Kon} sciō.^{PräAkt}**
how do you believe? that man was. I had known and I know.
- [935] [CHREMES SENEX]: **is^N_{Pr} bellum hinc^{Adv} fugiēns^N_{PräAkt} mēque^{AKon}_{Pr} in^{Prp} Asiam persequēns^N_{PräAkt}**
he from here fleeing me and into pursuing
proficīscitur:^{PräPas}
sets out:
- [936] **tum^{Adv} illam^A_{Pr} relinquere^{InfAkt} hīc^{Adv} est^{PräAkt} veritus.^N_{PerPas} postillā^{Adv} prīmum^{Adv}**
then that woman to leave behind here has been afraid. after that first
audiō^{PräAkt}
I hear
- [937] **quid^N_{Pr} illō^{Abl}_{Pr} sit^{PräKnjAkt} factum.^N_{PerPas} vix^{Adv} sum^{PräAkt} apud^{Prp} mē:^A_{Pr} ita^{Adv} animus**
what about him may have been done. hardly I am with me: so
commōtust^N_{PerPas} metū
is disturbed
- [938] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **spē gaudiō, mīrandō^{Abl}_{Ger} tantō tam^{Adv} repentinō hōc^{Abl}_{Pr} bonō.**
by wondering so this
- [939] [SIMO SENEX]: **ne^{Pt} istam^A_{Pr} multimodīs tuam invenīrī^{InfPas} gaudēō.^{PräAkt} crēdō.^{PräAkt} pater.**
indeed that woman to be found I rejoice. I believe,
- [940] [CHREMES SENEX]: **at^{Kon} mī^D_{Pr} ūnus scrūpulus etiam^{Adv} restat^{PräAkt} qui^N_{Pr} mē^A_{Pr} male^{Adv} habet.^{PräAkt}**
but for me also remains which me badly holds.
dignus ēs^{PräAkt}
you are
- [941] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **cum^{Prp} tuā religiōne, odium: nōdum^{Adv} in^{Prp} scirpō quaeris.^{PräAkt} quid^N_{Pr} istud^N_{Pr}**
with not yet in you seek. what that
est?^{PräAkt}
is?
- [942] [CHREMES SENEX]: **nōmen nōn^{Pt} convenit.^{PräAkt} fuit^{PerAkt} hercle^{IJ} huic^D_{Pr} aliud parvae. quod,^N_{Pr} Critō?**
not fits. there was by Hercules for this woman what,
- [943] **numquid^N_{Pr} meministī?^{PerAkt} id^A_{Pr} quaerō.^{PräAkt} egō^{NPt}_{Pr} hujus^G_{Pr} memoriam**
anything ? do you remember? this I ask. I ? of this woman
patiar^{PräKnjPas} meae
I may suffer
- [944] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **voluptati^D_{Pr} obstāre,^{InfAkt} cum^{Kon} ego^N_{Pr} possim^{PräKnjAkt} in^{Prp} hāc^{Abl}_{Pr} rē**
to pleasure to stand in the way, when I may be able in this
medicārī^{InfPas} mihi?^D_{Pr}
to heal for myself?

- [945] **nōn^{Pt} patiar_{PrÄknjPas} heus, ij Chremē, quod^N_{Pr} quaeris,_{PrÄkt} Pāsibulast.^N_{PrÄkt}**
 not I may suffer hey, what you ask, Pasibula is.
ipsast.^N_{PrPrÄkt} east.^N_{PrPrÄkt}
 she herself is. she is.
- [946] **ex^{Prp} ipsā^{Abl}_{Pr} miliēns^{Adv} audīvī._{PerAkt} omnīs nōs^N_{Pr} gaudēre_{InfAkt} hoc,^A_{Pr}**
 from herself a thousand times I have heard. we to rejoice this,
Chremē,
- [947] [SIMO SENEX]: **tē^A_{Pr} crēdō_{PrÄkt} crēdere._{InfAkt} ita^{Adv} mē^A_{Pr} di ament,_{PrÄknjAkt} crēdō._{PrÄkt} quod^N_{Pr}**
 you I believe to believe. so me may love, I believe. what
restat,_{PrÄkt} pater. . .
 remains,
- [948] **jamdūdum^{Adv} rēs reddūxit_{PerAkt} mē^A_{Pr} ipsa^N_{Pr} in^{Prp} grātiā. ō ij lepidum patrem!**
 long since has led back me herself into o
- [949] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **dē^{Prp} uxōre, ita^{Adv} ut^{Kon} possēdī,_{PerAkt} nīl^N_{Pr} mūtat_{PrÄkt} Chremēs?_{causa}**
 about so that I have possessed, nothing changes
optimast;_{PrÄkt}
- [950] [CHREMES SENEX]: **nisi^{Kon} quid^N_{Pr} patēr ait_{PrÄkt} aliud. nempe^{Pt} id.^N_{Pr} scīlicet.^{Pt} dōs, Pamphile, est_{PrÄkt}**
 unless anything says of course that. naturally. is
- [951] **decem talenta. accipiō._{PrÄkt} properō_{PrÄkt} ad^{Prp} filiam. eho ij mēcum,^{AblPrp}_{Pr} Critō;**
 I accept. I hasten to hey with me,
- [952] **nam^{Kon} illam^A_{Pr} mē^A_{Pr} crēdō_{PrÄkt} haud^{Pt} nōsse._{InfPerAkt} cūr^{Adv} nōn^{Pt} illam^A_{Pr} hūc^{Adv}**
 for that woman me I believe not at all to have known. why not that woman hither
trānsferrī_{InfPas} jubēs?_{PrÄkt}
 to be brought over do you order?
- [953] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **rēctē^{Adv} admonēs:_{PrÄkt} Dāvō ego^N_{Pr} istūc^A_{Pr} dēdam_{FulAkt} jam^{Adv} negōtī. nōn^{Pt}**
 rightly you advise: I that I will give now not
potest._{PrÄkt}
 is able.
- [954] **qui?^N_{Pr} quia^{Kon} habet_{PrÄkt} aliud magis^{AdvKmp} ex^{Prp} sēsē^{Abl}_{Pr} et^{Kon} majus.**
 how so? because he has more out of himself and
quidnam?^N_{Pr} vīncutus^N_{PerPas} est._{PrÄkt}
 what indeed? bound is.
- [955] **pater, nōn^{Pt} rēctē^{Adv} vīncust.^N_{PerPas} haud^{Pt} ita^{Adv} jussī._{PerAkt} jube_{PrÄlmvAkt}**
 not rightly is bound. not at all so I ordered. order
solvī,_{InfPas} obsecrō._{PrÄkt}
 to be loosed, I beg.
- [956] [SIMO SENEX]: **age_{PrÄlmvAkt} fiat._{PrÄknjAkt} at^{Kon} mātūrā._{PrÄlmvAkt} eō_{PrÄkt} intrō.^{Adv} ō ij faustum et^{Kon} fēlicem**
 come on let it be done. but hurry. I go inside. o and
diem!

Charinus Pamphilus Davus

- [957] [CHARINUS ADULESCENS]: **Prōvisō_{PrÄkt} quid^N_{Pr} agat_{PrÄknjAkt} Pamphilus. atque^{Kon} eccum. ij aliquis^N_{Pr} mē^A_{Pr}**
 I look ahead what he may do and also behold him. someone me
forsitan^{Adv}
 perhaps
- [958] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **putet_{PrÄknjAkt} nōn^{Pt} putāre_{InfAkt} hoc^A_{Pr} vērum, at^{Kon} mihi^D_{Pr} nunc^{Adv} sīc^{Adv}**
 may think not to think this but for me now thus
esse_{InfAkt} hoc^N_{Pr} vērum libet._{PrÄkt}
 to be this it pleases.
- [959] **ego^N_{Pr} deōrum^G_{Pr} vītam eāpropter^{Adv} sempiternam esse_{InfAkt} arbitror_{PräPas}**
 I of the gods for that reason to be I judge

- [960] quod^{Kon} voluptatēs eōrum^G Pr propriae sunt; PräAkt nam^{Kon} mi^D Pr immortālitās
because of them are; for for me
- [961] partast,^N PerPas sī^{Kon} nūlla aegritūdō huic^D Pr gaudiō intercesserit. PerKnjAkt
has been won, if to this may have intervened.
- [962] sed^{Kon} quem^A Pr ego^N Pr mihi^D Pr potissimum^{AdvSup} optem, PräKnjAkt nunc^{Adv} cui^D Pr
but whom I for me especially I may choose, now to whom
haec^A Pr nārrem, PräKnjAkt dari? InfPas
these things I may relate, to be given ??
- [963] [CHARINUS ADULESCENS]: quid^N Pr illud^N Pr gaudīst? PräAkt Dāvum videō. PräAkt nēmōst^N PrPräAkt quem^A Pr
what that are you glad ?? I see. no one is whom
māllem^{ImpKnjAkt} omnium;
I would prefer
- [964] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nam^{Kon} hunc^A Pr sciō PräAkt meā solide^{Adv} sōlum gāvisūrum^A Fu1Akt gaudiā.
for this man I know fully about to rejoice
- [965] [DAVUS SERVUS]: Pamphilus ubinam^{Adv} hic^{Adv} est? PräAkt Dāve. quis^N Pr homōst?^N PräAkt ego^N Pr sum. PräAkt oij
where indeed here is ?? who the man is ?? I am. o
- Pamphile.**
- [966] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nescīs PräAkt quid^N Pr mi^D Pr obtigerit. PerKnjAkt certē, Adv sed^{Kon} quid^N Pr mi^D Pr
you do not know what to me may have befallen. certainly; but what to me
obtigerit PerKnjAkt sciō. PräAkt
has befallen I know.
- [967] et^{Kon} quidem^{Pt} egō.^N Pr mōre hominum ēvēnit PerAkt ut^{Kon} quod^N Pr sim^{Pr} PrKnjAkt
and indeed I. it has happened that what I may be
nānctus^N PerPas malī
having gotten
- [968] [DAVUS SERVUS]: prius^{AdvKmp} resciscerēs^{ImpKnjAkt} tū^N Pr quam^{Kon} ego^N Pr illud^A Pr quod^N Pr tibi^D Pr ēvēnit PerAkt
earlier you might learn you than I that which to you has happened
bonī.
- [969] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Glycerium mea suōs parentīs repperit. PerAkt factum bene. ^{Adv} hem. ij
has found. well. ah.
- [970] pater amīcus summus nōbīs.^D Pr quis?^N Pr Chremēs. nārrās PräAkt probē. ^{Adv}
for us. who? you tell well.
- [971] nec^{Kon} mora üllast^{PräAkt} quīn^{Kon} eam^A Pr uxōrem dūcam. PräKnjAkt num^{Pt} illic^N Pr
nor but that her I may marry. whether that fellow
somniat^{PräAkt}
dreams
- [972] [CHARINUS ADULESCENS]: ea^N Pr quae^N Pr vigilāns^N PräAkt voluit? PerAkt tum^{Adv} dē^{Prp} puerō, Dāve. . . āh^{ij}
those things which being awake he has wanted ?? then about ah
dēsine! PrälmvAkt stop!
- [973] [DAVUS SERVUS]: sōlus est PräAkt quem^A Pr diligant^{PräKnjAkt} dī. salvus sum PräAkt sī^{Kon} haec^N Pr vēra
is whom they may love I am if these things
sunt. PräAkt are.
- [974] [CHARINUS ADULESCENS]: colloquar. PräKnjPas quis^N Pr homōst?^N PräAkt Charīne, in^{Prp} tempore ipsō mi^D Pr
I may confer. who the man is ?? in to me
- [975] advenīs. PräAkt
you arrive.
- bene^{Adv} factum. audīsti? PerAkt omnia. age, PrälmvAkt mē^A Pr in^{Prp} tuīs secundīs
well have you heard ?? come on, me in
- respice. PrälmvAkt
look after.

- [976] tuus est_{PräAkt} nunc^{Adv} Chremēs: factūrum^A_{Fu1Akt} quae^A_{Pr} volēs_{Fu1Akt} scio_{PräAkt}
is now about to do which things you will wish I know
esse_{InfAkt} omnia.
to be
- [977] [PAMPHILUS ADULESCENS]: meminī:_{PerAkt} atque^{Kon} adeō^{Adv} longumst_{PräAkt} illum^A_{Pr} mē^A_{Pr} exspectāre_{InfAkt}
I remember: and also to such a degree him for me to wait
dum^{Kon} exeat._{PräKnjAkt}
until he may go out.
- [978] sequere_{PrälmvPas} hāc^{Abl}_{Pr} mē:^A_{Pr} intus^{Adv} apud^{Prp} Glycerium nunc^{Adv} est._{PräAkt}
follow this way me: inside at now is.
tū,^N_{Pr} Dāve, abi_{PrälmvAkt} domum,
you, go away
- [979] properē,^{Adv} accerse_{PrälmvAkt} hinc^{Adv} qui^N_{Pr} auferant_{PräKnjAkt} eam^A_{Pr} quid^N_{Pr}
quickly, summon from here who they may carry off her why
stās?_{PräAkt} quid^N_{Pr} cessās?_{PräAkt} eō._{PräAkt}
do you stand ?? why do you delay ?? I go.
- [980] [DAVUS SERVUS]: nē^{Pt} exspectētis_{PräKnjAkt} dum^{Kon} exeant_{PräKnjAkt} hūc:^{Adv} intus^{Adv} dēspondēbitur;_{Fu1Pas}
do not you may wait until they may go out to here: inside it will be betrothed;
- [980a] [PAMPHILUS ADULESCENS]:
Tē^A_{Pr}
you
exspectā
I was a
est_{PräAkt}
there is
dē^{Prp}
about
tuā
rē
quod^N_{Pr}
which
agere_{InfA}
to do
ego^N_{Pr}
I
tēcum^{Abl}
with yo
volō._{PräA}
I wish!
- [981] [DAVUS SERVUS]: intus^{Adv} trānsigētur_{Fu1Pas} sīquid^{KonN}_{Pr} est_{PräAkt} quod^N_{Pr} restet._{PräKnjAkt} plaudite!_{PrälmvAkt}
inside it will be settled if anything is which may remain. applaud!

operare

dedicari

I gave

nihil

lest

me

esse

to be

oblitus

having

dicas

you may

tuae

gnatae

alterae

[982a] **tibi^D Pr mē^A Pr opinor_{PräPas} invēnisse_{InfPerAkt} dignum tē^A Pr atque^{Kon} illā^{Abl} Pr**
 for you me I think to have found of you and also of that woman
virum. Āh, ij
 ah,

[983a] [CHARINUS ADULESCENS]: **periī_{PerAkt} Dāve, dē_{Prp} meō amōre ac^{Kon} vītā nunc^{Adv} sors tollitur.**_{PräPas}
 I have perished, about from and now is removed.

[984a] [CHREMES SENEX]: **nōn^{Pt} nova istaec^N Pr mihi^D Pr condiciō est,_{PräAkt} si^{Kon} voluissem,_{PlqKnjAkt} Pamphile.**
 not that thing for me is, if I had willed,

[985a] [CHARINUS ADULESCENS]: **occidī_{PerAkt} Dāve. mane._{PräImvAkt} periī_{PerAkt} id^A Pr quam^A Pr ob_{Prp} rem**
 I am undone, wait. I have perished. that thing which on account of
nōn^{Pt} volū_{PerAkt} eloquar:_{PräKnjPas}
 not I have wished I may tell:

[986a] [CHREMES SENEX]: **nōn^{Pt} idcircō^{Adv} quod^{Kon} eum^A Pr omnīnō^{Adv} affīnem mihi^D Pr nōllem._{ImpKnjAkt} . . hem! ij**
 not for that reason that him entirely to me I might not wish. ah!
tacē._{PräImvAkt}
 be silent.

[987a] **sed^{Kon} amīctia nostra quae^N Pr est_{PräAkt} ā_{Prp} patribus nostrīs trādita^N _{PerPas}**
 but which is by having been handed down

[988a] **nōbīs^D Pr aliquam partem studiū_{PerAkt} adauctam^A _{PerPas} trādi_{InfPas} līberīs.**
 to us, I was eager having been increased to be handed over

[989a] **nunc^{Adv} cum_{Prp} cōpiā ac^{Kon} fortūnā utrīque^D Pr ut^{Kon} obsequerer_{ImpKnjPas} dedit,_{PerAkt}**
 now with and to both that I might comply has given,

[990a] **dētūr_{PräKnjPas} bene^{Adv} factum. adī_{PräImvAkt} atque^{Kon} age_{PräImvAkt} hominī grātiās.**
 let it be given. well go to and also do it
salvē,_{PräImvAkt} Chremēs,
 hail,

[991a] [CHARINUS ADULESCENS]: **amīcōrum meōrum omnium cārissime.**

[992a] **quod^N Pr mihi^D Pr nōn^{Pt} minus^{AdvKmp} est_{PräAkt} gaudiō quam^{Kon} id^A Pr quod^N Pr**
 which for me not less is than that which
volō_{PräAkt}
 I want

[993a] **quod^N Pr abs_{Prp} tē^{Abl} Pr expetō:_{PräAkt}**
 which from you I seek:

[994a] **mē^A Pr repperisse_{InfPerAkt} ut^{Kon} habitus^N _{PerPas} antehāc^{Adv} fui_{PerAkt} tibi.^D Pr**
 me to have found that having been considered before now I have been by you.

[995a] [CHREMES SENEX]: **animū, Charīne, quod^N Pr ad_{Prp} cumque^{Pt} applicāverīs_{PerKnjAkt}**
 to what to you soever you may have applied

- [996a] **studium exinde^{Adv} ut^{Kon} erit^{Fu1Akt} tūte^N_{Pr} exīstīmāberis.^{Fu1Pas}**
from there as it will be you yourself you will be judged.

[997a] **id^N_{Pr} ita^{Adv} esse^{InfAkt} facere^{InfAkt} conjectūram ex^{PPrp} mē^{Abl}_{Pr} licet:^{PräAkt}**
that so to be to make from me it is permitted:

[998a] **aliēnus abs^{PPrp} tē^{Abl}_{Pr} tamen^{Adv} quis^N_{Pr} tu^N_{Pr} essēs^{ImpKnjAkt} nōveram.^{PlqAkt}**
from you nevertheless someone you you were I had known.

[999a] [CHARINUS ADULESCENS]: **ita^{Adv} rēs est.^{PräAkt} gnātam tibi^D_{Pr} meam Philūmenam**
thus is. to you

[1000a] [CHREMES SENEX]: **uxōrem et^{Kon} dōtis sex talenta spondeō.^{PräAkt}**
and I promise.